

DEBA

negua
1986



- Kilometroezez geroko pentsakizunak
- Markiegitarrak (1)
- Una noche muy larga. Rafael Bravo
- Igo olerki lehiaketa



KULTUR ELKARTEA

J. M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 60 11 72
D E B A

DEBA Negua 1.986 - 5. Zenbakia

AURKIBIDEA - INDICE

- Pág. 3 Editoriala - Editorial
4 KILOMETROEZ geroko pentsakizunak. Lukax
6 Markiegitarrak (1). Iokin
10 Apellidos debarras y sus escudos de armas. Patxi Aldabaldetreku.
Roque Aldabaldetreku.
26 Mendiak bizirik, tirorik ez. M. E.
27 Política municipal sobre Juventud y Gaztetxe de Deba. Eduardo
García Elosua
29 MUNPAL, Seguridad Social y Elkarkidetza. Eduardo García Elosua.
32 Liquidación de las fiestas realizadas durante 1.986. La comisión
de festejos
33 Carlotari erantzuna. Joseba Eskudero
36 Educación sexual en la escuela. Olatz Oyarzabal
37 Alos Torre'ko Usua. Anes Arrinda
41 Rafael Rodríguez Egaña. Entrevista por Félix Irigoyen
48 KILOMETROAK 86: Gertakizun eta gestakarien artean eskutitza
Tene Mujikari. Goizeru
51 Komikiak. José Luis Aprribay
53 Ander. (Novela por entregas)
55 Una noche muy larga. Rafael Bravo Arrizabalaga
58 Autostopean. Haltzieta
62 Ez, ez naiz gehiago izango. Arantxa
63 Hilargia. Treku
64 10LERKI LEHIAKETA

ALDIZKARIKO TALDEA: Joxe Mari Altzibar, Rafael Bravo, Rafael Castellano,
Joxean Egaña, Joseba Eskudero, Félix Irigoyen,
Elisabet Mas, Jesus Urbieto eta Jokin Lasa.

EDITORIALEA

EDITORIAL

Kaixo, lagunok!

Boskarren zenbaki honekin, DEBA aldizkariko bigarren urtea burutzen dugu. Ihaz bi zenbaki kaleratu genituen. Aurten berriz, hiru izan dira argitaratu ditugunak. Gure asmoa, datorren urterako lau azaltzea litzateke, bat urtarro bakoitzeko. Urte honetan zaila izan zaigu udazkenerako bat ateratzea. Alde batetik KILOMETROAK antolatzetan geundelako gehienok, edo behintzat, giro horretan sartuak. Eta bestetik udan denori oporrak egitea atsegin zaigulako. Baina ohar zaitezte udak hiru hilabete besterik ez dituela, eta eguraldi ona beste bi hilabete gehiagotan bakarrik izaten dela. Beraz, urteko beste zazpi hiletan lanak prestatzeko denbora nahikoa dagoela. Pixkat saiatuko bagina, ez litzateke zailegia izango "DEBA" aldizkaria lautan gurekin izatea urtean zehar.

Beste gauza bat ere eskatu nahiko nizueke: Ahal duzuen guztiok, euskaraz idaztea. Izen zen gure artean zenbaki hau dena euskaraz ateratzeko proposamena eta astertu ondoren, ez zen onartua izan, zeren badaude laguntzaile eta irakurle batzuk gaztelera soilik erabiltzen dutenak eta, bestalde, apur bat behartutako lana izango litzateke, mementuko eginahal bat besterik ez. Hots, ez dakigu esperientzi nahikoa badugun arlo honetan, baina aldizkariaren linea oraindik ondo finkatu gabe dauagu: entsaio batzuk egiten ditugu eta batzuk ondo ateratzen dira eta mantentzen ditugu. Beste batzuk ez dira hain egokiak edo ez dago inor prest jarraitzeko eta alde batera uzten dira. Gure asmoan, aldizkaria herriko ekintzen islada bat izatea da, eta horrekin batera, gero eta euskaldunagoa. Eta hau, denon artean hartuko genuen konpromiso bat izango litzateke.

Gabon zoriontsuak eta urte berri on!



Deba en el presente

No nos vamos a mirar más el ombligo. La revista DEBA habla, como quien dice, por sí sola, y no es menester que desde este altavoz inicial recalquemos lo que tiene y contiene el ejemplar que habéis comprado con dedos impacientes. El valor de este prólogo va a residir, a partir de ahora, en las críticas a situaciones y problemas municipales que a todos nos atañen más o menos de cerca. En este número entre otoñal e invernal - habría que inventar una estación intermedia - queremos llamar la atención acerca de un chaval del barrio de Ozio que no va a tener vacaciones por lo mismo que tampoco tiene escuela. El muchacho está impedido y, al parecer, las Escuelas Nacionales no disponen de estructura arquitectónica para que los disminuidos físicos puedan moverse con libertad entre ellas. Hacemos una llamada a los responsables para que este vecino pueda ejercer de un modo u otro su derecho a la escolarización. Que la atención a esta clase de problemas no se resuelve con las dos cabinas para inválidos de la calle Astillero. Son más profundos que eso.

Otro conflicto latente es el de las velocidades a lo largo de la carretera nacional que nos atraviesa longitudinalmente, y por la que los camiones vacíos que bajan haciendo **rallyes** desde Itziar circulan a su aire sin que por el momento hayamos visto brillar ese flash tan simpático de que algunas dotaciones de tráfico de la Ertzantza disponen. A la entrada del pueblo tenemos un cartel inútil donde se lee, y quién no se ha sonreído al verlo, que la velocidad está controlada por radar. Como en las películas de japoneses. ¿Cuántas desgracias tienen que ocurrir para que se ponga freno a esta situación?

Y, finalmente, dar la bienvenida al libro "Deba en el futuro" editado por el Ayuntamiento. Aguardamos con impaciencia el necesario "Deba en el presente". Que no se haga esperar.

KILOMETROEZ GEROKO PENTSAKIZUNAK

Debako historiaren urtekarietan toki berezia beteko du KILOMETROAK/86aren kronikak. Euskadiko eta ere bai, agian. Hasera batetan loratu zen itxaropenaren neurriak handiro gainditu baitituzte azken hilabetean burutu diren kultur gertakizun arrakastatsuek.



KILOMETROAK/86 OROAK

KILOMETROAK/86aren historiak hasera atipikoa izan zuen bernetan: Herriko jende gehienak (Irakaskuntzan ari diren profesiodunek ere) ez zekien KILOMETROAK Deban ospatzeko eskabidea Federakuntzari egina zitzzionik. Hain gutxi ospakizun honi ezarri zitzzion Helburuaren berririk. Agian "ITZIARKO AMA IKASTOLA"ko Guraso Elkarteak eta Irakaslegoak, sakonki eztabaидatu ondoren era-baki bide zuten Deban ospatzea eta beronen helburu zehatza. Agian. KILOMETROAK/86aren Kronika argitaratzen denean -luzaro gabe argitaratuko dutela espero dut-jakin ahal izango dugu, zehat-mehatz eta pausoz-pauso, guzti horren berri. Dena den, jende asko geratu zen harri eta zur ez ezik hase-re ere, KILOMETROAK Deban egiteko eskabideari Federakuntzak baietza eman ziola adierazteko,

herriari batzar batetara dei egin zitzainean. Ez da, beraz, harritze-ko batzar hartara eta hurrengoe-tara jende gutxi samar biltzea. Espero dugun kronika horren esplikatu digu, noski, Deba Behea bailarako beste herriekin -Soraluze, Eibar, Elgoibar eta Mutrikurekin- KILOMETROAK/86 hemen antolatzearren proiektua eztabaيدatzeko zertu ziren harremanen eta ondorioen berri ere. Erabat Deba herri txiki honen gain joan dela antolamendu guztia ikusi bait dugu harri turik. Joan zen urtekoan, berri, Zumarraga, Urretxu eta Legazpi, hiru herri handiak ikusi genituen buru-belarri inplikatuak.

Nolanahi ere, KILOMETROAK aurten hemen egitea erabakia eze-goen, nahiz eta era desegokian. Eta KILOMETROAKen historia garbie-gia zela uste izan zuen herri hone-tako ekintzaile jendeak, norbaiten arinkeria edo setakeriagatik orban-dua uzteko. Beraz, jende honek, ha-seran entusiasmo handirik agertu

ez zuenaren, gero ez zion bere ahaleginik ukatu.

Azken hilabetean, herri elkarte, partidu politiko eta pertsona soilek, hitz batean esateko, herri osoak hartu du parte ahal duen neurrian. Eta hau biziki txalotzekoa da. Bada loari baino kilometroen jardunari ordu gehiago eskaini dionik izenik emango ez dudanaren; nik dakikidanez gainera izango bait dira gehiago ere, isileko jardun oparoa eskeini dutelarik aipamen berezia merezi dutenak. Ez litzaidake ere zilegi Komunikabedeek opa izan dieten erantzuna, bereiziki irratiena, goraipatu gabe uztea.

Hauak honela, itzaluneak izan dituenaren, oroar handi eta argitsu gertatu dela aitorrtu behar, aurten ere, euskaltzaleontzat urteko egunik garrantziko netarikoa iza-tera heldu den ospakizun hau.

HELBURU AUKE RATUA

Oho bukatzean porrotak nora-

gabe uzten dituenei irtenbide ego-kia eskaiztea izan da antolatzai-leek KILOMETROAK/86ari ezarri dioten helburua, horretarako proiektu zehatza ere aurkeztuz.

Hau dela eta, porrotari edo frakasoari buruzko hiru mahainguru antolatu dira, zein baino zein interesgarriagoak. Hauetara, ordea, entzule gutxi hurbildu dela ikusi dugu tamalez, eta ez da izan propagandaren faltaz. Gehien bildu ginean hirurogeiko bat kontatu genuen; gutxienekoan, hogetamar bat. Agertu ziren gurasoak bi esku ez kontahalatik gora ez ziren asko. Irakasleei dagokenean multzo polita ikusi genuen, egun batean bederen; ez ordea Debako irakaslegoa han zegoela asateko eran, eta gutxiagorik ere.

Zer pentsaturik eman zigun honiek. Frakaso menderatu ahal izateko beharrezko den zerbait falta adierazten bait du: frakaso menderatzeko zerbait egin beharra da goen kontzientziarik eza. Edo eta bestela -eta hau okerragoa litzateke- frakaso ezabatzeko beharrezkoz jotzen den iraultzari heltzeko beldur atzerakoia. Hau irakasleen artean eman zitekeen batez ere.

Beno, agian ez da horrelakorik ezer gertatu; eta gure ikastetxeek, eskola-frakasoaz biziro ardu raturik, batzarrak egiten hasiak dira elkarrekin, gure herrian ematen den porrota eta bere zergatiak aztertu eta, pedagozia molde ego-kiago bat egituratzen abiatzeko; eskolaren frakaso irakaslegoaren frakaso ere bai bait da. Kondizionanterik eraginkorrena agintaritzak ezarritako irakaskuntza arau atzerakoia direla uste dugunaren, hauei jarraitzeak frakaso nabarmena dakarkiola eguneroko jardunean egiztatzen duen irakaslearen pasibotasun komodoa ere ez zaio batere urrutit geratzen atzerakoitasunean. Goitik inposatzen edo ukatzen zaiguna behetik erlatibizatzen, erantzuten, egoera konkretuari dagokionez erabiltzen edo eta autoritarismoz betearazi nahi zaigun arau desegokia boikoteatu eta jokabide alternatibo egokia goak aurrera eramatzen ahalegintzen ez garen bitartean, norbaitzuen interesara borobildutako eskola zapaltailea mantentzen ari bait gara.

HELBURU NAGUSIA

Badirudi biltzen diruari zertarako egoki bat izendatzeko zaiela ikastolak subentzionatuak direnetik gerozko KILOMETROAKi aldian aldiko helburua.



"Porrotari edo frakasoari buruzko hiru mahainguru antolatu dira, zein baino zein interesgarriagoak. Hauetara, ordea, entzule gutxi hurbildu dela ikusi dugu tamalez, eta ez da izan propagandaren faltaz".

KILOMETROEK, ordea, historia luzea dute jada. Eta badute urteetan zehar finkatzen joan den eta Herriak beretu duen helburu nagusia: EUSKARA; Euskadi berreuskaldundu beharraren kontzientzia manifestatzea, euskal nortasunari eusteko eta indar berri emateko nahia eta ezko baldintza dela hau etsiz.

Jendeak garbi dauka berreuskalduntze lanaren ardatza haur guztiak euskalduntzean datzala. Eskabide hau geroz eta zabalagoa eta bizikiago sentitua dela adierazi du Itziarko ospakizunean bildu den 130.000 laguneko jendetzak.

Haurrak euskalduntzearen betekizuna, berriz, ez dagokio soilki Ikastolari gaurregun; ez gehienik ere gure iritziz. Euskadiko hiru Euskualdetan bederen (Bizkaian, Araban eta Gipuzkoan) OHKO ikastetxe guztiak daude euskara irakastera behartuak. Ikastolen Federakuntzak kontutan hartu behar luke hau; eta aurrerantzeko KILOMETROAK bere gisara, besteek auzi honetan ikuskizunik ez balute bezala, antolatu beharrean, Ikastetxe Transferituen Guraso Federakuntzarekin elkartzen ahalegindu behar luke; alkartzetxe honek KILOMETROEN antolatzen baino ondorio

garrantziskoagoak ere bideratu ditzakela uste bait dugu gainera; hala nola Ikastolen benetako publikotasunaren bila elkarrekin abiatzea, eskola publiko euskaldun bakarra eta demokratikoa lortzeko.

AZKENIK

- Hilabeteren buruan, 30 eta gehiago kulturkizun zertu dira herriko batetan, ongi antolatuak eta erantzun bikaina jaso dute-nak.
- 130.000 lagun Itziaren, euskalaren aldeko festa-borrokan, antolatzaile trebeen ahalegin guztiak urri gertaraziz.
- Kronika zehatz baten itxaropena, gure galderen erantzuna aurki dezagun, eta hurrengo antolatu behar dutenei argibide dakien.
- KILOMETROAKen eremuia ikastolena baino ashoz zabalgaoa da; euskara irakatsi beharraren ardura ikastoletan bezain larria bait da gaur eskola transferituetan.

Lukaxek

MARKIEGITARRAK



OINAZEKIDE

(Gurutziltzatuaren aurrean)

Malko jario, bihotza hautsita,
hemen naukazu oinazez;
beste anai bat kendu didazu;
otoi ixurka naiz ahuzpe.
Negarra zer dan ondo dakizu,
ene Jesus, nere aldez
gizon egin ta Gurutzean hil
baitzinan. Nik, ba, negarrez,
norgana joko nuen, Jesus on,
bihotza poztu beharrez?
Zuk dezu gantzu zerutikoa;
Zugandik kanpo inork ez.

Zintzilik zaude Gurutze hortan,
zabal-zabalik emana.
Otoi, hurbiltzen utzi, Jesus on,
maite ta itzalez Zugana.
Hortxe nagoke aldendu gabe
Zu baitan ahuzpe etzana.
Aski dut minak pozteko jakin
oinazekide gerana.

Olerki eder honekin agertu zuen Peli Markiegi apaizak bere anaia Polentzi, Debako alkate zena, Santona, 1.937ko Urriaren 15ean 39 urte zuela faxistek erahil zutenean bere barnean sentitzen zuen nahi-gabea.

Halabaina, ez zen hau heriotza zitalak bere sendiko norbait tiroz erahila zeraman lehen aldia. Ia urte bete lehenago, 1.936ko Urriaren 25ean hain zuzen, beste anaia bat, Joseba, hau apaiza bera bezala, Oiartzungo kanposantuan erori zen beste bi apaizekin batera, frankotarraren pelotoi baten aurrean, hirurak Arrasatetik eramanak izan ondoren.

Peli berak, Eibarren apaiz ze-goelarik ihes egitea lortu zuen, eta Askainen egonaldi labur bat egin ondoren, Argentinaruntz abiatu zen 1.938 garren urtean. Zortzi urte geroago. 1.946ko Abuztuaren 6an, bizitzeari laga zion Bahia Blanca-ko hirian, Argentinako Iurrarde urrunetan zortzi urtetako herbeste gogorra jasan ondoren.

Aurten bere heriotzaren 50 garren urteurrena ospatzen denez, Joseba Markiegiren bizitza eta batz ere, agian debarron artean ezezagun samarra den, bere idazle al-

derdia ezagutzen eman nahi genuke.

JOSEBA MARKIEGI OLA-ZABAL Debako Itur-kalean jaio zen, 2. zenbakiko bigarren pixuan, 1.986. urteko Martxoaren 10ean, gaueko hamaitetan bere bataio agiriak dion bezala. Bera lehena izan zen sei senideen artean: hiru gizonezko eta beste hiru amakumezko.

Bere lehen ikasketak herrian egin ondoren, seminariora joatea erabaki zuen, bere garaiko mutiko askoren gisa, eta Comillas-eko seminarioan apaiz ikasketak burutu eta gero, 1.923 garren urtean eman zuen bere meza berria.

Bere aurreneko destinoa Arabako Aprikano herrixka izan zen. Handik, urtean, Arrasatera bidalizuten eta han jarraitu zuen 40 urte zituela Oiartzunen hil zuten arte.

Berrogei urtetako bizitza laburra, baina tartean etenik gabeko idazle bizitza oparo eta aberatsa.

MARKIEGI IDAZLEA

Euskal literatura, zorionez edo zoritzarrez, apaiz eta fraileen eskuetan egon da urte askotan zehar.



Etxeparegandik hasi eta ia gaur arte, gure literatura bíbilia, testamen- tu zahar eta berriko kondaira, otoitz-liburu eta santuen bizitzaz gainezka ageri zaigu. Oraindik ere, erlijiosoek leku handi samarra dute euskal letretan. Horra hor lekuoa Villasante, Arantzazuko frailea, euskaltzain buru eta Satrustegi, Urdiaingo erretoreoa, idazkari bezala.

Euskaldungoaren gehiengoa analfetoa izan den bitartean, apaiz

eta fraileak izan dira seminario eta komentuetako liburutegi oparoetan euskal gaietaz beren buruak jazteko parada izan eta gure eta gure hizkuntza eta literaturari men-deetan zehar bultzada eman dioten bakarrak.

Joseba Markiegik ere, duda barik, seminarioan zabaldu izan behar zituen euskararen ezagutzak, hori bai, garaiko giro abertzaleak eraginik. Eta esan beharra dago sutsuki ekin behar izango ziola la-

nari, ezen bere garaian Lizardirekin batera idazle hoberenetarikoa izatera iritxi bait zen, zenbait jakitunen ustetan, Orixo bera tartean.

1.931 garren urtean argitaratu zuen bere lehen liburua, Gasteizko "Sociedad Católica" argitaletxean, "MIXIO ESKU LIBURUTXOA" izenburuarekin. "Manual de misiones" liburuaren euskal itzulpena da. Liburuak 118 orrialdi ditu eta hiru zatitan banaturik aurkitzen da: 1/Mixio lanbidea; 2/Mixio otoitzak eta 3/Parkamendu otoitzak.

Gure asmoa liburu honen zati adierazgarriren bat ematea bazen ere, ezinezkoa izan zaigu, ez bait dugu liburu honen alerik inon aurkitu.

Urengo urtean, 1.932an, "SAN LUISEN BIZITZA" argitaratu zuen Durangon, Jose María Elosu-renean. Liburua Herrera-Oria jesuitak "Mensajero" aldizkarian argitaratutako baten euskal egokipena da. 92 orrialdi ditu, 15 kapitulu- tan banatuak.

Honela dio lehen kapituluak:

MUTIKO TXIKIA CASTIGLIONEN

"Italiako iparraldean bazan antzina haietan dorredun harresi sendoz inguratutako herri koxkor bat. Erdi-erdian gaztelu haundi ederra zuan eta handikantxe zuen herriak Castiglione izena: "Gaztelutzar". Gastelu harten senar-emazte haundiak bizi ziran: Don Ferran ta Doña Marta, Castiglioneko marke-



MARKIEGI TA OLAZABAL'DAR
JOSEBA
APAIZA

1936'ko urilaren 25'ean, 40 urtedun, paxista-agintarien aginduz erailda Oiartzun'en Jaunaren besoetan atsedendu gogo-lagundzaz indartuta. [zan]

G. B.

Bere guraso Gilelma ta M. Josune'k: M. Sorkunde, M. Karmele, Peli (apaiz) ta Aintzane (lekalime) anaiek; ezkon-senide, osaba, iloba, lengusu ta beste senideek.

Joseba apaizaren gogo-aldez otoi dagizula eskatzen dizue.

Oroigarri izango da beti zintzoa: ta gaizki esaleen bildurik ez du izango (Ps. III).



MARKIEGI TA OLAZABAL'DAR
POLENTZI

E. B. B.'ekoa

1937'ko urilaren 15'ean, 39 urtedun, paxista-agintarien aginduz erailda Santona'n Jaunaren besoetan atsedendu gogo-laguntzaz indartuta. [zan]

G. B.

Bere emazte Garate'tar; M. Itziar, M. Lore ta M. Nekane alabatxoek; guraso, anai, ezkon-senide, osaba, iloba, lengusu ta beste senideek.

Polentzi zanaren gogo-aldez otoi dagizula eskatzen dizue.

Ona zintzoa nola iltzen dan.

sak, II Felipe erregeren adiskide hartuak.

Doña Martak Jaungoikoari etengabe eskatzen zion eman zeziola, arren, gero berari eskeintzeko, seme bat. Eta baita Jaunak eman ere, ta izentzat Luis jarri zituen, maumatarren aurkako gerrateetan, euskaldunak ondoren zituela, hain bulartsu ekin izan zuan Prantziako errege haundi santuaren izena.

Hots haundiz bataiatu zuten mutikoa San Nazar ta San Zelso elizan. Ta ikusi dezakezu bataio agirian apaizak zer idatzi zuan: "sit felix carusque Deo" zorioneko ta Jaunaren begiko izango al da, ta beti-beti biziko al da gizonen go-goanean". Lehenengo semea zan Luis ta berari zegokion Castiglione-ko markes izatea. Ez da bada harritzeko, mutikoa ondo baino hobeto hazteko guraso haien arreta bizia.

Doña Marta ama on-onak, umetxoa hizketan hasi orduko, berberak erakusten zion magalean hartuta Gurutze Santuaren egiten eta Jesus ta Maria izen zoragarriak oguzten. Gero Aita Gurea ta Agur Maria.

Beste umeengan ez bezelako zerbaitek ikusten zuten, artean zentzugabea zan mutikotxo harengan etxeko mirabeak. Besoetan hartzean, halako zer bat nabaitzen omen zuten, zeruko aingerua harituko bai luketean.

Ume-umetandik zuan behartsu ta eskekoenganako erruki haundia; eskuan zuana eman behar...

Eta behin baino gehiagotan geratu zan gazteluan, umea non zan galdetu ta ezin inork arkitu; Jaungoikoari otoitzka gure mutiko txintxoa bazterren batean gordeta" ...

1.935 garren urtean beste itzulpen bi kaleratzen ditu, oraingoan, bata bere patu berbera izan zuen Aitzolek zuzentzen zuen "Yakintza" aldizkarian: Henri Gezon idazle frantziarren "Le Parade du Pont du Diable" antzerkitxoa,



"TXERRENZUBIKO GERTARIA" izenburuarekin. Bestea, berriz, Antzertin: P. Humpert-en "Todes Heg", "ERIOTZ BIDE" izenburu pean.

Hona hemen lehenaren zatitxo bat:

"VI.—P-S, A. Kado, Maturin, alaba, Katua ta Nagusia.

P-S. Lehen gaizki hitz egin diuet lekaideaz. Gauza bere tokian jarri behar da. Deabruak ezin deza ke gauza hauetan eskurik izan, egia. MAT. Atzo ez zendun horixe esaten.

P-S. Oker aituta nenoen atzo, ta oker esan behar. Baino gero ohartu natzaio. Eta lehen balin bazuan ere, orain ez behintzat. Horra gainera ezaugarrria begien aurrean.

MAT. Zer ezaugarria?

P-S. Begira: Zubia zutik.

MAT. Hoi ba! Hoi ba! Zubia amaitu du! O gizon santua! -Baino deabruak hainbat bider botaako zubi eder hori ez ote da eroriko norbait gainean jartzear?

P-S. Erori ostera?

MAT. Bada ez bida ere eguna zabaldu zai hobe degu itxoin. Zu geldi hor, neska; eguna argitu arte ez dakigu zer gerta diteken.

P-S. Gauden ba. Exeri gaitean. (Hirukar pendizean exeri).

Hauetxek dira bere idazlan nagusienak. Horrez gain, hainbat artikulu idatzi zituen garaiko aldizkari eta egunkarietan, "Argia" eta "Yakintzan" batez ere.

Bere idazlan guztiek bildu eta liburu eder batean argitara ematea izango litzateke bere jaioterriak, bera erahil zutenetik 50 urte iragan direnean, egin diezaioken omenaldirik bikainen.

JOKIN



HENRI GHÉON'en

TXERRENZUBI'KO GERTARIA

Markiegia Yoseba k
euskeratua

Por primera vez en Guipúzcoa, un Cajero Automático emite extractos de las últimas operaciones de cuenta.

OROIMENDUN DIRUA.

Gogoratzen al dituzu zeure diruarekin burututako azken eragiketak? Kutxa Txartelak ez ditu ahantzi.

Horregatik, beroriek gogora ekar diezazkizun botoi bat ikutu besterik ez duzu egin behar. Sistema-rik azkarrena. Erosoena. Bizkorrena.

Iladarik gabe. Eta edozein ordutan. Geroaldiaren ideia bat. Gure bezeroentzat soilk. AUTOMATIKOKI emandako kontu-laburpena.

Zu, lehenik.

¿Recuerda Usted las últimas operaciones realizadas con su dinero? La Tarjeta-Kutxa no las olvida.

Y puede recordárselas en el Cajero Automático con sólo apretar un botón.

El sistema más rápido. Más cómodo. Más ágil. Y sin colas. Y a cualquier hora.

Una idea del futuro. Sólo para nuestros clientes.

El extracto de cuenta emitido AUTOMATICAMENTE.

Usted, primero.

DINERO CON MEMORIA.

AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL

APELLIDOS DEBARRAS Y SUS ESCUDOS DE ARMAS

1. HERALDICA

*Patxi Aldabaldetreku
Roke Aldabaldetreku*

La heráldica surgió simultáneamente a través de toda Europa Occidental, con la finalidad, en principio, de identificar emblemáticamente a los guerreros de aquellos remotos tiempos. El primer ejemplo de lo que pasaría a llamarse "escudo de armas" se remonta al año 1.127 después de Cristo, perteneciente a Geoffrey de Anjou, el yerno de Enrique I de Inglaterra. En el dicho escudo de Geoffrey figuran cuatro leones de oro, erguidos sobre sus patas traseras y destacando sobre fondo azul.

En Guipúzcoa, el uso de los escudos, junto con Navarra y Aragón, precedió al resto de España, siendo importado de Francia y Alemania entre los siglos XI y XII.

Antes del acuerdo con Castilla (año 1.200), existían en Guipúzcoa diecisiete Casas de Pares Mayores cuyos blasones figuraban en los antiguos libros de Armería, sirviendo de modelo a los nuevos que se generalizaron rápidamente.

Tres circunstancias caracterizaban externamente a la familia vasca: El Solar, El Apellido y el Escudo de Armas. Del mismo modo que el apellido corresponde a la denominación del solar, el escudo de armas corresponde generalmente al apellido del cual es representación gráfica.

La antigüedad de los escudos puede deducirse en orden a lo recargado de sus piezas. Son más antiguos los que menos elementos lo integran.

La inmensa mayoría de los escudos fueron adoptados libremente por sus propietarios para distinguirse unos de otros, incorporando figuras, en algunos casos, de hechos concretos, aunque en la mayoría de los casos no existía más pretensión que la de ostentar un emblema diferente del que lucía el vecino.

El Doctor Isasti, en su obra escrita el año 1.625, cita las siguientes casas solares más antiguas del municipio de Deba.

ARANZA, ARRIOLA, ANSORREGUI, GOICOLEA, ICIAR, IRARRAZABAL, MURGUIA, SASIOLA, y ZUBELZU-TORRE (todas ellas armeras).

Además cita: DEBAECHEA, AGUIRRE, INDANETA, IRURE, ERRETEN, ECHABE, GASTAÑETA, SORASU, UZCANGA, USARRAGA, OLLOQUI, GAINZA, ALZURIAGA, PLAZAOLA, LEIZAOLA CIGARAN y ARRASKAETA.

2. RELACION DE APELLIDOS DEBARRAS

La relación de apellidos debarras, cuya casa solar estuvo o está radicada en el municipio de Deba, es la siguiente.

- | | | |
|----------------------|-----------------|-----------------|
| 1. AGUIRRE | 13. ANDONEGUI | 25. ASTABURUAGA |
| 2. AGUIRRE-SASIOLA | 14. ARANA | 26. AZORRECHEA |
| 3. ALBISURI | 15. ARBEE | 27. ARRIOLA |
| 4. ALDAZABAL | 16. ARAQUISTAIN | 28. BALZOLA |
| 5. ALDAZABAL-MURGUIA | 17. ARANZA | 29. BAÑEZ |
| 6. ALZURIAGA | 18. ARANAIBA | 30. BUSTINZURIA |
| 7. AIZPURA | 19. ARANCIBIA | 31. CIGARAN |
| 8. AMILIBIA | 20. ARTEAGA | 32. CHERTUDI |
| 9. ANDIA-IRARRAZABAL | 21. ARRARTE | 33. ECHABE |
| 10. ANCIONDO | 22. ARRASKAETA | 34. ECHANIZ |
| 11. ANSOLA | 23. ARZABAL | 35. ECHEA |
| 12. ANSORREGUI | 24. ASCOETA | 36. EGAÑA |

37. ELORRIAGA	55. INDO	73. OLIDEN
38. ELORRIAGA DE SUSO	56. IPINZA	74. OLLOQUI
39. ELORRIAGA DE YUSO	57. IRARRAZABAL	75. ONDALDE
40. EMASABEL	58. IRARRAZABAL-URASANDI	76. ORMAECHEA
41. ERRETEM	59. IRIBE	77. OSORO
42. GABIOLA	60. IRUNCIAGA	78. PLAZA
43. GAINZA	61. IRURE	79. PLAZAOLA
44. GALARRETA	62. LARRABIDE	80. SASIOLA
45. GOICOECHEA	63. LARRAGUIBEL	81. SORARTE
46. GOICOLEA	64. LARRECHE	82. SORAZU
47. GOXENECHEA	65. LASTUR	83. URAIN
48. GAZTANETA	66. LAUSAGARRETA	84. USARRAGA
49. HERBIAS	67. LEIZAOLA	85. UZKANGA
50. IBARTOLA	68. LERSUNDI	86. VIZKARRA
51. I比亚	69. MANCISIDOR	87. ZARAUZ-TORRE
52. ICIAR	70. MASPE	88. ZUBELZU
53. IGARZA	71. MURGUIA	
54. INDANETA	72. OLEA	

3. ESCUDOS DE ARMAS

AGUIRRE

En campo de oro, tres paneles u hojas de sinople tal como se ven en el cuarto cuartel del escudo del palacio de Deba.



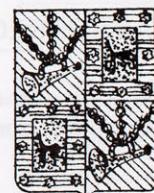
AGUIRRE-SASIOLA

De plata, con una retama de sinople cantonada de cuatro cabezas de lobo de sable, linguados de gules. Borduras de azur, con ocho veneras de oro.



ALBISURI

Cuartelado: Primero y cuarto en campo de sinople, una corneta de oro pendiente de tres cadenitas del mismo metal. Segundo y tercero, en campo de oro con lobo de gules pasante. Bordura de azur con ocho estrellas de oro.



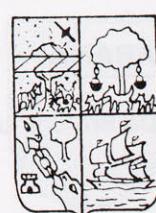
ALDAZABAL

De oro, con faja roja, con un árbol de sinople. A su derecha un buey de gules mirando al árbol. A la izquierda un jabalí de sable perseguido por dos perros de plata. Un asta de lanza cruza en diagonal el cantón izquierdo del jefe.



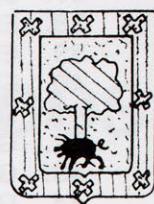
ALDAZABAL-MURGUIA

Cuartelado: Primero, el escudo de Aldazabal que se acaba de describir. Segundo, de Murguía de Astigarraga. Tercero, una cadena puesta en banda engolada en boca de dos dragantes y acompañado de un árbol en lo alto y de una torre en lo bajo. Cuarto, una fragata de tres palos con velas desplegadas sobre ondas de mar.



AIZPURU

En campo de oro, con árbol de sinople, con un jabalí de sable pasante al pie del tronco. Bordura de gules con ocho aspas de oro.



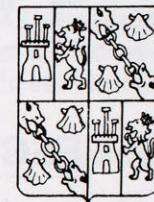
AMILIBIA

De oro, con grifo de gules. Bordura dentellada de azur.



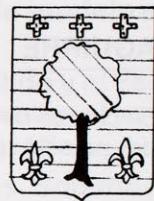
ANDIA-IRARRAZABAL

Cuartelado: Primero y cuarto, el escudo de Andía, partido; primero: de rojo con un castillo de oro; segundo: de plata con un león coronado de oro rampante. Segundo y tercero: el escudo de Irarrázabal.



ANCIONDO

De azur con una encina de sinople, acompañada de tres cruces llenas de oro en lo alto y de dos flores de lis en lo bajo.



ANSOLA

En gules, una loba de oro echada y amamantando a tres lobeznos.



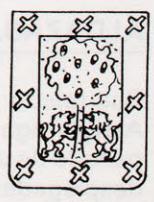
ANSORREGUI

Escudo partido en pal. Primero, torre de plata en campo rojo. Segundo, de plata con un roble de sinople y dos lobos de sable pasantes al pie del tronco.



ANDONAEGUI

De oro, con un árbol de sinople y un jabalí de sable pasante al pie del tronco.

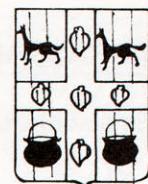


ARANA

De oro con un pino de sinople frutado de oro y dos leones de sable empinados al tronco.

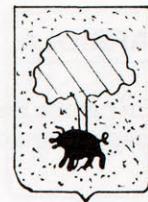
ARANAIBA

De gules, una cruz llena de plata que toca con sus extremos las líneas del escudo, cargado de cinco paneles de gules y cantonado en lo alto de dos lobos andantes de su color natural, y en lo bajo de dos calderas de sable.



ARANCIBIA

De oro con una encina de sinople y un jabalí de su color al pie del tronco.



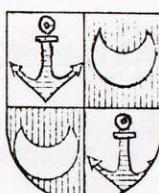
ARANZA

Escudo mantelado o cortinado. Primero, en sinople un castillo de oro. Segundo, en plata tres paneles de sinople puestos en triángulo. Y el cuarto, de oro con un árbol de sinople y un lobo de sable pasante al pie del tronco.



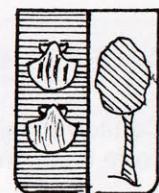
ARAQUISTAIN

Cuartelado: Primero y cuarto, de plata con ancore de azur. Segundo y tercero, de gules con media luna de plata con las puntas hacia arriba.



ARBEE

Partido: Primero, de azur con dos conchas de plata. Segundo, de plata con roble de sinople.



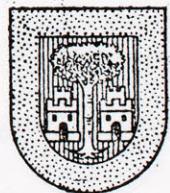
ARTEAGA

En campo de oro, un encino de sinople con dos lobos andantes atravesados al tronco.



ARZABAL

En campo rojo orlado de oro, dos torres de piedra con su homenaje y en medio de ellas un árbol natural.



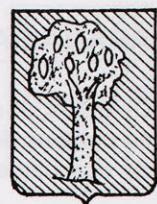
ARRARTE

Partido: Primero, en rojo, águila de plata. Segundo, en oro tres fajas azules.



ARRASKAETA

En sinople, un roble de oro frutado de gules.



ARRIOLA

En campo de gules, tres paneles de plata bien ordenados y un brazo que tiene en la mano una espada desnuda con la punta en la panela de abajo.



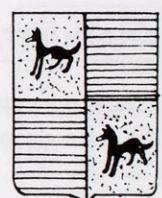
ASCOETA

Escudo partido: Primero, en campo de plata, un árbol de sinople con dos lobos de sable pasantes al pie del tronco y cebados de sendos corderos de oro. Segundo, en campo de gules, una torre de plata.



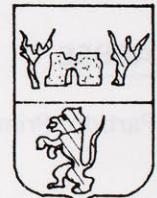
ASTABURUAGA

Cuartelado: Primero y cuarto, de oro con un lobo andante negro linguado de rojo. Segundo y tercero, forjados de tres barras rojas y tres de oro.



AZORRECHEA

Cortado en faja. En lo alto, un pedazo de muro de oro con su puerta, entre dos espinos de sinople. En lo bajo, un león rampante de sinople.



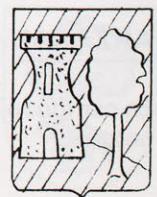
BAÑEZ

En campo de plata, dos lobos negros con cabos rojos andantes uno sobre el otro. Bordura roja con ocho aspas de oro.



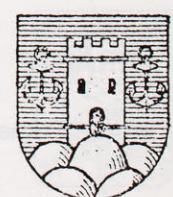
BALZOLA

En campo rojo, una torre de oro y a su lado izquierdo un ábol de plata.



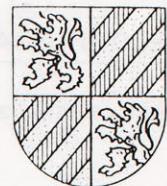
BUZTINZURIA

De azur, con una torre de plata asentada sobre peñas del mismo metal y acostada de dos áncoras de oro.



CIGARAN

Cuartelado: Primero y cuarto, de plata con león rampante de gules. Segundo y tercero, de oro con tres barras también de gules.



CHERTUDI

En campo rojo, dos pinos de oro puestos en faja.



ECHABE

En campo de oro, un árbol de sinople y un jabalí de sable pasante al pie del tronco. Bordura de azur con ocho estrellas de oro.



ECHEA

En campo rojo, un brazo armado con una bandera de plata en la mano y tres flores de lis azules en la bandera.



ECHANIZ

En campo de plata, con lobo de sable. Bordura de gules.



EGAÑA

De plata, cruz roja con cinco paneles de oro.



ELORRIAGA

En campo rojo, un espino de sinople con un lebrel atado, de su color natural.



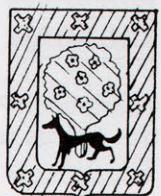
ELORRIAGA DE SUSO

En campo de oro, un rosal de sinople con rosas encarnadas y a su pie, un lobo negro andante.



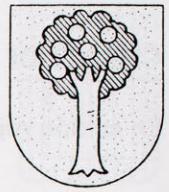
ELORRIAGA DE YUSO

Las mismas armas que la casa de Suso, añadiendo orla roja con ocho aspas de oro.



EMASABEL

En campo de oro, un roble verde con bellotas de oro.



GABIOLA

En campo rojo, grifo de plata y bordura de oro con ocho conchas azules.



GALARRETA

En campo de oro, dos osos de sable andantes en pal. Bordura de gules con ocho estrellas de azur.



GOICOECHEA

Partido: Primero, de oro con un árbol de sinople. Segundo, de sinople con un chevrón partido.



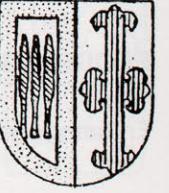
GOICOLEA

De plata: Una encina verde con bellotas de oro y dos jabalíes negros empinados al tronco. Bordura cosida de plata con ocho piezas, cuatro de oro y cuatro rojas. Sobrecargados las de oro en una panela verde y las de rojo sobrecargadas de un aspa de oro. Las de oro, van en los ángulos del escudo con la panela en ángulo derecho y las otras cuatro de rojo, en el jefe, punta y a cada lado del escudo.



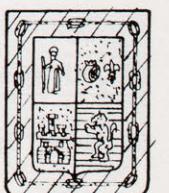
GAINZA

En campo de plata, tres árboles de sinople y orla de oro a la que se añadió, en memoria de las Navas de Tolosa, una flor dilisiada de gules.



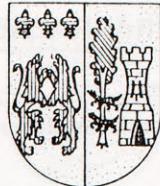
GOXENECHEA

Cuartelado: Primero, de plata con la imagen de San Juan Bautista de su natural color. Segundo, de oro con una granada de sinople con granos de oro y flor roja. Tercero, de oro con un castillo pardo. Cuarto, de azul con un león rampante de oro. Bordura roja con cadena de oro.



GAZTAÑETA

Escudo partido: Primero, en campo de oro, dos leones de gules rampantes y afrontados, acompañados de tres flores de lis de azur. Segundo, en campo de oro, un árbol de sinople con dos lobos de sable pasantes al tronco y a su lado izquierdo una torre de piedra al natural.



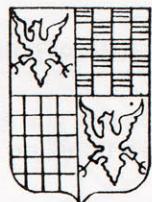
HERVIAS

De azur, con castillo de plata y sobre él una estrella de oro, y al pie del castillo un lebrel cebado de un lobo de sable.



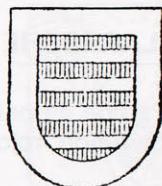
IBARTOLA

Cuartelado: Primero y cuarto, azules con un águila volante de oro. Segundo y tercero, jaquedados de azul y plata.



IBIA

En campo de gules, cuatro fajas de plata. Bordura lisa de plata.



ICIAR

Cuartelado: Primero y cuarto, de oro con un lobo andante negro con lengua roja. Segundo y tercero, barrado de seis piezas de oro y rojo en cada uno. Hay otro escudo que, según parece, es muy antiguo: Cuartelado: Primero y cuarto, un campo de oro con grifo de sable. Segundo y tercero, en campo de gules, cinco robles de plata en cada uno.



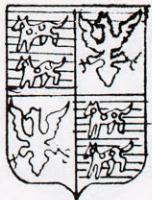
IGARZA

Partido: Primero, de plata con dos lobos de sable, puestos en palo y sur montados de una estrella azul. Segundo, rojo con dos flores de lis de oro, puestas en situación de faja.



INDANETA

Cuartelado: Primero y cuarto, azules con dos lobos andantes de oro linguados de rojo en cada uno. Segundo y tercero, de plata con sendas aguiletas rojas.



IPINZA

De plata, con árbol verde con un perro de sable en salto, arrimado sobre un prado verde.



IRARRAZABAL

En campo azul, cadena puesta en banda, engolada de dos dragantes de plata, en medio de dos veneras de oro.



IRARRAZABAL-URASANDI

Escudo con una cadena puesta en banda y engolada de dos dragantes, acompañada de tres conchas en lo alto y tres arbolitos en lo bajo. Unas y otras, puestas en fila paralelas a la cadena.



LARRAGUIBEL

De oro, con árbol de sinople y un jabalí de sable atravesando el tronco. Bordura de azur con cuatro flores de lis de oro, una en cada ángulo.



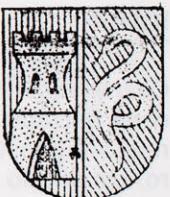
LARRECHE

Partido en pal: Primero, de oro con una encina verde y dos jabalíes negros empinados a ella. Segundo, rojo con una torre de plata. Bordura de oro con cinco estrellas azules.



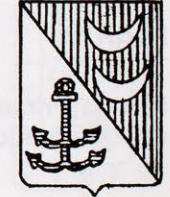
LEIZAOLA

Escudo partido: Primero, de gules con una torre de oro. Segundo, de sinople con una serpiente del mismo metal que la torre.



LASTUR

Escudo tronchado: Primero, de gules con dos lunas crecientes de plata. Segundo, de plata con ancore de azur de dos puas.



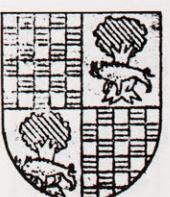
LERSUNDI

Escudo partido: Primero, de oro con un árbol verde entre dos estrellas azules. Segundo, de plata con lobo negro pasante y en jefe, cruz roja flor delisada. Bordura roja con ocho aspas de oro.



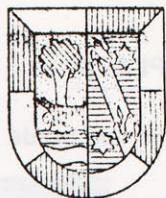
LAUSAGARRETA

Cuartelado: Primero y cuarto, jaqueado de plata y azur de treinta piezas. Segundo y tercero, en campo de oro, un árbol de sinople y un jabalí al natural, pasante al pie del tronco.



MANCISIDOR

Partido: Primero de oro con árbol verde y al pie un lobo negro andante sobre ondas de agua. Segundo, azul con una banda de oro con dragantes verdes entre dos estrellas de oro. Orla de ocho piezas de plata y rojo.



MASPE

En campo de plata, jabalí negro. Bordura azul, con cuatro estrellas de oro.



MURGUIA

Cortado: Primero, de plata con roble de sinople y un jabalí empinado en su tronco. Segundo, de sinople con dos fajas de plata.



OLEA

En campo de oro, una banda de gules engolada en dragantes de sinople.



OLIDEN

De oro, con torre de plata y en su interior un ciprés de sinople. Asomando sus raíces por la puerta y la copa por encima de la torre. Bordura de gules con cuatro sotueres de oro.



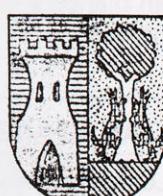
ONDALDE

De sinople, con una torre de plata con su puente del mismo metal, sobre ondas de agua de azur y plata. En la puerta de la torre un lobo de sable.



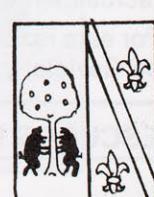
ORMAECHEA

Escudo partido: primero, en campo de azur una torre de plata. Segundo, en campo de oro un árbol de sinople terrazado de lo mismo con dos lobos de sable empinados al tronco, uno a cada lado.



OSORO

Escudo partido: Primero, un árbol y dos jabalíes con bordura y sotueres. Segundo, una banda y a cada lado, tres flores de lis.



—DEBA ~ negua—

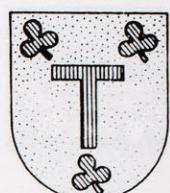
PLAZA

En campo de sinople, una banda de oro engolada en dragantes del mismo metal.



SASIOLA

En campo de oro, una cruz o tau, acompañada de tres hojas de yedra, dos arriba y una abajo.



SORARTE

Escudo mantelado: Primero y segundo, en campo de plata un león rampante de gules, afrontados los dos leones y el mantel de azur, con una bocina de oro pendiente de tres cadenas del mismo metal. Bordura de gules con una cadena de oro.



VIZKARRA

En campo de gules, una torre de plata sobre ondas de agua de azur y plata. Bordura de oro con siete paneles de sinople.



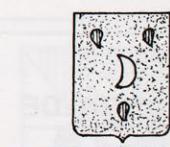
URAIN

Escudo con tres jabalíes andantes el uno sobre el otro, seguidos de otros tres nacientes del costado izquierdo del escudo, de modo que sólo se les ve la mitad delantera y están puestos cada uno en fila, con su correspondiente compañero de centro.



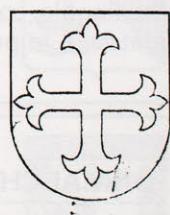
ZARAUZ-TORRE

De oro, con un creciente de plata acompañado de tres paneles de sinople.



ZUBELZU

Escudo con una cruz flor delisada. En sus alianzas figura otro con el primero y cuarto borrados o en blanco y en el segundo y tercero una panela. Un tercer escudo con paneles unidos por los tallos.



GARAGARZA Y ARRONA

Los valles de Garagarza y Arrona pertenecieron en el pasado al municipio de Deba. El valle de Arrona se incorporó a Cestona el año 1.852, y Garagarza de Mendaro a Elgóibar el año 1.882 (actualmente pertenece a Mendaro).

Por esta razón, hemos incluido algunos apellidos de estos dos valles. De Garagarza, el apellido Gaviola; y de Arrona, Balzola, Echea, Indo y Larreche.

ESCUDOS NO LOCALIZADOS

No hemos podido localizar los escudos de armas de los apellidos, típicamente debarras, siguientes: Erreten, Olloqui, Plazaola, Sorazu, Usarraga y Uzcanga.

4. RESEÑA GRAFICA

ALDAZABAL - MURGUIA



La casa de Aldazabal-Murguia en la calle Ifarkale.



Escudo de armas de Aldazabal-Murguia, en la fachada de la casa de la calle Ifarkale.

AGUIRRE



Palacio de Aguirre, visto desde la Travesía de Maspe.



Escudo de armas de Aguirre y alianza en la calle Astillero en el Palacio del mismo nombre.

BAÑEZ

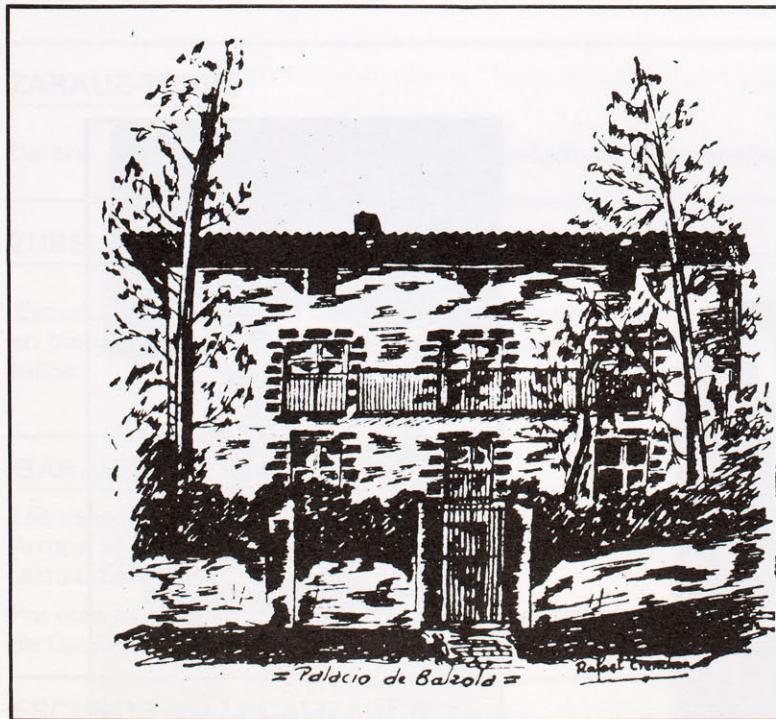


Casa de Bañez, en la calle Ifarkale.



Escudo de Bañez y alianzas en la casa de su nombre en la calle Ifarkale.

BALZOLA



= Palacio de Balzola =



Dibujo de Rafael Erenchun de la Casa y Escudo de armas de Balzola, en el barrio de Endoia.

OLIDEN



Escudo de armas de Oliden en la Casa de la Cruz, derribada este año de 1.986 al ser declarada en ruinas. Colocado actualmente en los soportales del Ayuntamiento.

IRARRAZABAL - URASANDI



Escudo de Irarrazabal-Urasandi en Ifarkale junto a Gure-Etxetxo.

LEIZAOLA - IBARTOLA

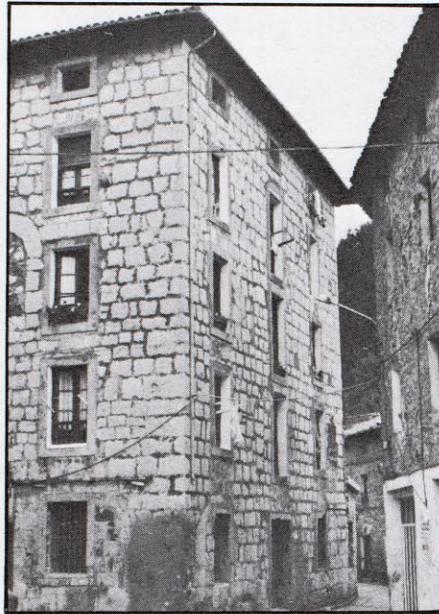


Casa de Leizaola en el barrio de Lastur Beia, cerca de San Nicolás de Lastur.



Escudo de armas de Leizaola y de Ibartola, en la casa de Leizaola.

SASIOLA



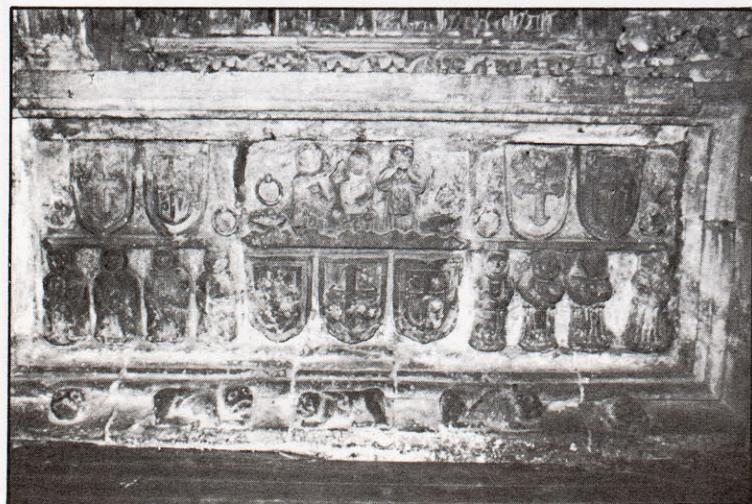
Casa Torre de Sasiola, en las calles Ozio y Astillero.



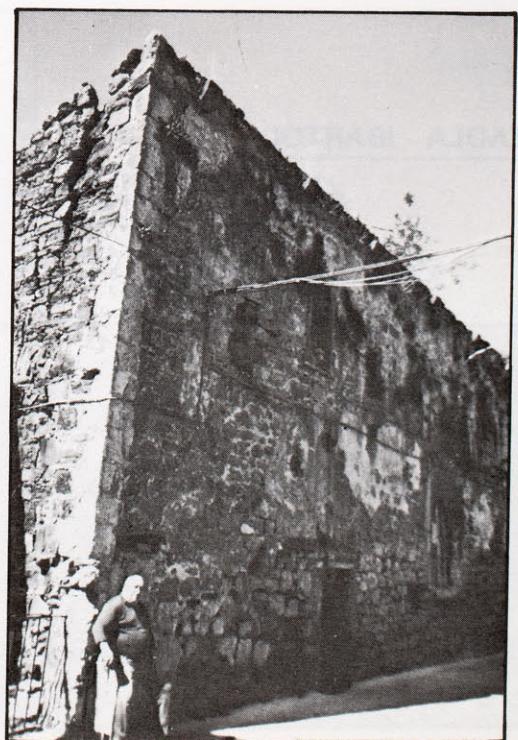
Escudo de armas de Sasiola a la entrada del claustro de la Iglesia de Deba.

ZARAUZ - TORRE

ZUBELZU



Varios escudos de armas de Zubelzu en la Capilla de la Hilandera en la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, de Deba.



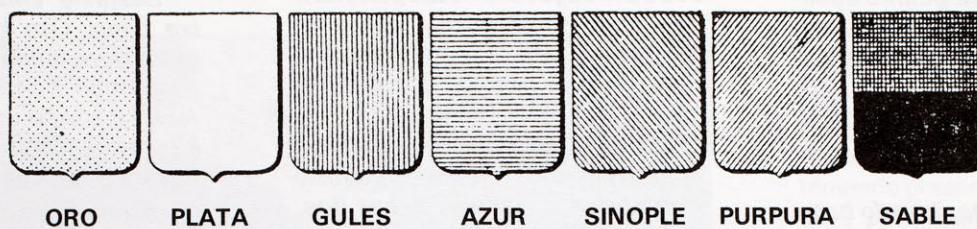
Fachada en ruinas de la Casa-Torre Zarauz, en la calle de Astillero, cerca de la Torre de Sasiola.

5. NOTAS VARIAS

ESMALTES DE LOS ESCUDOS

Los metales y colores con los que se pinta tanto el campo del escudo como las figuras reciben el nombre de esmaltes, siendo éstos dos metales y cuatro colores.

Los metales son el oro y el plata, y los colores son gules o rojo, azur o azul, sinople o verde, y sable o negro. El Jesuita Silvestre Pietra Santa concibió la idea de representar cada uno de los colores con señales gráficas. Así señaló el oro con puntos; la plata sin señal alguna, esto es, en blanco; el gules lo señaló con líneas verticales; el azur con líneas horizontales; el sinople con líneas diagonales desde el ángulo diestro del jefe al siniestro bajo la punta; el púrpura con líneas diagonales desde el ángulo siniestro de lo alto del jefe al diestro bajo de la punta; y el sable con líneas transversales y verticales o fondo negro.



6. BIBLIOGRAFIA

ALDABALDETRECU, Roque: Casa Solares de Guipúzcoa, año 1.979.

ALDABALDETREKU, Francisco: Monreal de Deba. Año 1.970.

ALDAZBAL, Pedro José: Compendio Heráldico. Pamplona, año 1.775.

ALDAZBAL MURGUIA, Pedro José: Breve historia de la aparición del más luminoso astro y brillante estrella, la milagrosa imagen de María Santísima de Iciar. Pamplona, año 1.767.

ARCHIVO del Ayuntamiento de Deba.

ARRINDA, Anastasio: Apellidos de la Iglesia Parroquial de Deba.

ARAQUISTAIN, Juan Venancio: Tradiciones vasco-cántabras. Tolosa, año 1866.

ATIENZA NAVAJAS, Julio: Casas Solariegas y apellidos de Guipúzcoa, según un manuscrito del siglo XVII.

ATIENZA NAVAJAS, Julio: Linajes de la villa de Deba.

ATIENZA NAVAJAS, Julio: Linajes de la villa de Motrico, año 1.969.

BASANTA DE LA RIVA, Alfredo: Noviliario documental de Guipúzcoa. Valladolid, año 1.944.

BASANTA DE LA RIVA, Alfredo, y MENDIZABAL, Francisco: Nobleza Guipuzcoana. Madrid, año 1.932.

ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA del País Vasco: Editorial Auñamendi.

ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA: Espasa y Calpe.

ERENCHUN, Juan: Casas Solares de la Villa de Cestona.

ERENCHUN, Juan: Apellidos blasonados. San Sebastián, año 1.965.

ESNAOLA, Juan: Santa María De Iciar. Bergara, año 1.927.

ESPEJO, Juan Luis: Nobiliario de la capitania general de Chile, 1.967.

ECHEGARAY, Carmelo: Investigaciones históricas referentes a Guipúzcoa. San Sebastián, año 1.893.

GERRA, Juan Carlos: Estudio de Heráldica vasca.

ISASTI, Lope de: Compendio historial de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa (obra escrita el año 1.625. San Sebastián, año 1.850).

MARTINEZ RUIZ, Julián: Los mayorazgos del Conde fundador. Boletín de la Real Sociedad de amigos del País, año 1.969, y

TELLECHEA IDIGORAS, J.: Papeles viejos. Sociedad guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, año 1.968.

MENDIA BIZIRIK TIGORIK EZ

Gizakumea konturatzen ari da, zorionez zenbat eta gehiago, bere existentzia eta bizi den izadiaren-ganako loturak ezin dituela eten. Eta abots ugari dira ekologi hondamendi haundi baten aurrean entzuten direnak. Bainaz konturatzen behar dugu: ez direla hondamendi haundi hauek gaurko egoeraren eragile nagusi bakarrak, bai-zik eta oraingo egoera honetara ekarri gaituen espazioan eta denboran pilatu diren aldaketa txikien sorta luze oso bat.

Arrain hilketa masibo edo baso sute haundi baten aurrean asaldatzea oso erraza da, baina putzu baten lehorketa edo ibai baten zuzenketa bezalako ekintza puntuak erreakzio gutxi sortzen du; eta ostera, efektuak guztiz kaltegarriak dira gure animali eta landarentzat. Era berean, ekintza baten

kaltegarritasuna segun zein espezieri gertatzen zaion bereizten ohi-tuak gaude; amurrain edo izozkin, harrapakari haundiren, orein edo eperren hilketak bat gertatzen bada denok eskandalizatzen gara, baina ez zaio garrantzirik ematen ezkailu, ibai igela, amilotx urdina edo basa saguen hilketak gertatzen direnean. Gizakumeak balioaren hierarkia ezarri du, non bakarrik etekina atera daitekenean du axola.

Gaurko egoerari aurre egiteko, kontserbaketa interes nagusia izango den zonaldeak behar dira; non espezie naturalen gainbitzitza aseguratzea izango den helburua (Parke Naturalak eta abar).

Baina ez dugu konformatu behar zonalde hauetan bakarrik, bai-zik eta Euskalerri osoan egiten zaizkion kalteak zuzendu egin behar dira. Deban adibidez, ibaiaren garbi-

keta izango litzateke aurrerapausu galanta. Zoritzarrez, gaurko ekonomi egoerak ez du laguntzen depuradodak edo halakorik jartzen, baina ez da bidezkoa ere legea hau-tsiz edozer azido edo txerrikeria ibaira botatzea eta halakotan legeak gogor ekin beharko luke.

Bestalde ehizaren arazoak horixe dago. Oso kaltegarria bait da ehiza gure fauna hain urriarentzat; hain ugari bait dira "txori hiltzialeak" (ez dute eta beste izen egoikiagorik plazerrez txoriak hiltzea beste asmorik ez duten tipo horiek).

Fauna, errekurso natural guztiak bezalaxe, denok heredatu du gun ondare kulturalaren zatia da, eta ez dago eskubiderik batzuk horrela desegitea (hiltzeko plazerra izanik arrazoi bakarra). Egia da, legeak beraien alde dutela txori hiltzialeak, baina egia da ere legea sarritan hausten dutela eta ez dietela zigorrik ematen. Hasi karabinekin ibiltzen direnak, sariarekin edo bis-karekin (liga) txoritxoak harrapatzenten ibiltzen direnak, eta segi ga-raia heldu aurretik edo amaitu eta gero txoriak hiltzera joaten direnekin edo babestuak dauden txoriak hiltzen dutenekin (hau oso arrunta delarik, gehienbat txori txiki ugari hiltzen dutelarik). Eta nere ustez guzti honetarako legea errespetaraziko duten mendizainak behar dira.

Naturzale guzientzat eta mendizale askorentzat, oso molestagarria da mendira bueltatxoa ematera joaten garenean tirohotsak entzutea, ezin dastatzea txoriak mendia lasai ibiltzearen ikuskizuna, eta batzutan halako bildur edo urduri-tasuna Kalbariotik edo Donienetik Itziarko bidean dagoen txori hiltziale (tiroak botatzeko amorru bizian) kontzentrazioarenagatik.

Azkenik esan, oso pozgarria dela jakitea zenbat eta jende gehiago ari dela konturatzen gure ingurugiroa zaindu egin behar delaz. Euskararrik gabe Euskalerririk ez dagoen bezalaxe, naturarik gabe ez bait da izango Euskalerririk.

M. E.

Necesitamos a la
Naturaleza Viva



NO A LA CAZA
No a la diversión de matar

POLITICA MUNICIPAL SOBRE JUVENTUD Y GAZTETXE DE DEBA

En los últimos años se han operado una serie de transformaciones que están influyendo de forma determinante en la problemática de la actualidad. Es un fenómeno de naturaleza estructural, algunas de cuyas manifestaciones son la recesión económica, la transformación del sistema producido con la aparición de las nuevas tecnologías, el desempleo, el agotamiento de las ideologías tradicionales, etc..., que han generado en una incertidumbre generalizada en todos los grupos sociales.



Los jóvenes, a los que estos fenómenos, especialmente el paro, afectan de forma muy directa, se encuentran todavía fuera del sistema productivo y no tienen consolidada una posición independiente en la vida social. Todo ello contribuye a que, sin duda, sea el colectivo donde más se constatan la incertidumbre y la "CRISIS", que hacen que se acutely su dependencia de la familia, dificultando los procesos de emancipación y de acceso a la vida activa.

Desde el punto de vista demográfico, los jóvenes constituyen un importante sector de nuestro pueblo. Es, cuando menos, un colectivo cuya importancia y problemática le hacen merecedor de un tratamiento especial por los responsables de la política municipal sobre juventud, dirigida a conseguir una participación activa de los jóvenes en la vida social.

Pues bien, si convenimos en que

la participación es un hecho de gran importancia para los ciudadanos, por cuanto que representan el instrumento económico para desarrollar las actividades programadas en las diferentes áreas de actuación municipal, un breve análisis de los Presupuestos aprobados por la Corporación de nuestro Ayuntamiento para el año 1.986, nos induce a la conclusión de que al parecer, para el partido mayoritariamente representado en nuestra Casa Consistorial (PNV), lo relacionado con el tema de la juventud es algo marginal o inexistente. Eso es lo que, cuando menos, se deduce de la ridícula y, por ende, insuficiente dotación presupuestaria (100.000,— ptas.) que se ha asignado para gastos destinados a la juventud.

La concejalía responsable de la política municipal sobre juventud, debe plantearse sin demora y con la seriedad que requiere el tema incluir en su gestión, como prioridad im-

portante, la atención a uno de los sectores más afectados por la crisis económica y social como son los jóvenes. Para ello es necesario elaborar un programa de actuación que teniendo presente los muchos y difíciles problemas de este colectivo (paro, educación, ocio, deporte, cultura, etc...) conciba la política juvenil sobre los pilares básicos: LA PARTICIPACIÓN Y EL CARÁCTER INTEGRAL.

Participación indispensable de los jóvenes en la vida municipal a través de sus asociaciones. Carácter integral por la multiplicidad y complejidad de los problemas. Todo ello con la imaginación necesaria. Esto es, teniendo presente que no se puede establecer desde el Gobierno municipal programas dirigistas sobre los jóvenes.

El problema del Ayuntamiento, no es tanto el desarrollar una alternativa concreta a la juventud como el establecer los medios para saber y conocer sus problemas específicos y, claro está, lograr una conexión entre el Ayuntamiento y los jóvenes.

Esta oferta debe diseñarse desde dimensiones distintas y complementarias, entre las que me permito señalar como medios funcionales:

1. La creación del Consejo de la juventud con la participación de los jóvenes y personal cualificado.

2. Establecer, en colaboración con otras Concejalías, Convenios con el INEM, Diputación y Empresas de la localidad que permitan tareas de formación profesional a nuestros jóvenes, aplicando experiencias desarrolladas por otros Ayuntamientos.

3. Desarrollar una política de Ocio y Tiempo libre colaborando en la instalación y puesta en marcha en

nuestro Municipio de talleres ocupacionales para los jóvenes desempleados.

Por otra parte, es imprescindible la colaboración municipal en el asentamiento, puesta en marcha y desarrollo del Gazteen Elkartea o Gaztetxe, como centro aglutinador que siempre ha sido de los jóvenes de Deba; y que, por otra parte, tantos quebraderos de cabeza parece estar dando en nuestro pueblo, motivado fundamentalmente por la pertinaz falta de confianza que, unas veces sí y otras también, demostramos hacia nuestra juventud.

A nadie se le debe escapar que el carácter del Gaztetxe, como de cualquier otra asociación de este tipo, debe ser definido por los propios jóvenes, siendo sus actividades un reflejo de sus interiores y demandas, que permita que los jóvenes pasen de ser consumidores de ofertas sociales ajena a sus problemas reales a protagonistas determinadores de la identidad del Centro. Dicho de otra manera, el Gaztetxe debe autogestionarse desarrollando sus propios proyectos e ideas. La labor del Ayuntamiento debe limitarse a funciones de asesoramiento y a poner a su disposición los recursos técnicos y administrativos que requieren y los económicos a los que pueda llegar. Ahora bien, deberá, con carácter previo, conocer una memoria escrita de las actividades a desarrollar por el Centro, un extracto de su presupuesto y relación de los componentes de la Junta Directiva o personas responsables debidamente acreditadas.

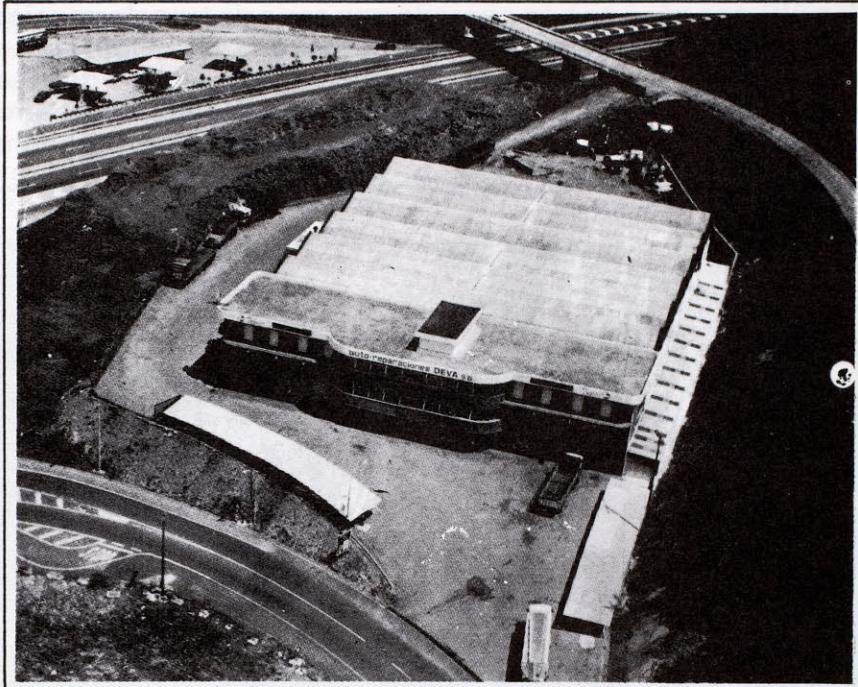
El Gaztetxe tendrá razón de ser en el presente, y continuidad en el futuro, en la medida en que sea capaz de integrarse como un elemento más de los recursos existentes para satisfacer las necesidades de la juventud en cada momento. Ha de procurar, por tanto, ser un espacio público desde el que se potencien alternativas al tiempo libre convencional que sean distintas a las que ofrece el "mercado" a sus potenciales usuarios. Y para ello, ha de estar dotado de la organización necesaria y suficiente para poder asumir y cumplir esta función.

Eso sí, en la forma y métodos que ellos decidan.

EDUARDO GARCIA ELOSUA

auto-reparaciones

DEBA, s.a.



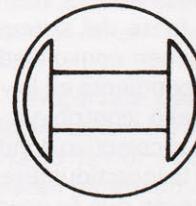
Estos son nuestros poderes

kaicoa

SERVICIO OFICIAL



MERCEDES-BENZ



SERVICIO BOSCH

«MARCAS de auténtico prestigio que confían en nosotros porque somos profesionales y tenemos a disposición de nuestros clientes un gran equipo humano y material».

Barrio Itxaspera, s/n.^o
Apartado 28 - Telex: 38468 ICIA E
Teléfs. 601589-601547-601548-601483

DEBA



MUNPAL, SEGURIDAD SOCIAL Y ELKARKIDETZA

En la Administración Local (Ayuntamiento y Diputación), junto a los funcionarios públicos, prestan servicios trabajadores con contratos laborales, lo que da lugar a la existencia de dos Sistemas de Previsión Social diferentes -MUNPAL y Seguridad Social- que supone un trato desigual y discriminatorio de los empleados públicos de las administraciones locales entre sí y ello en relación a un doble aspecto:

a) Las cotizaciones de los funcionarios de la Admon. Local se realizan únicamente sobre las que se denominan retribuciones BASICAS -un 50% de las retribuciones totales-, mientras las cotizaciones del

personal laboral se realizan sobre sus retribuciones íntegras.

b) Como consecuencia de ello, las prestaciones por derechos pasivos que otorga la MUNPAL a los funcionarios son muy inferiores a las que reconoce la Seguridad Social al personal laboral.

Dicho de otra forma, las cotizaciones del personal laboral cuestan a la Administración aproximadamente el doble que las del personal funcionario y consiguientemente dan lugar a cuantías de pensiones desiguales en la misma proporción, y ello a pesar de que realizan las mismas tareas y tienen retribucio-

nes y condiciones de trabajo idénticas.

Para tratar de responder a esta situación, y en base al principio constitucional de igualdad, en 1.977 se crea en Araba la Mutua Foral y en 1.981, en Guipúzcoa, el Servicio de Derechos Pasivos Complementarios. El objeto de ambos órganos no era otro que el de complementar las pensiones que concedía la Munal a los funcionarios de la Administración Local, siendo aprobado por las Juntas Generales respectivas, con el apoyo de todos los partidos políticos institucionales INCLUIDO EL PSE-PSOE.

El resultado del funcionamiento de ambas Mutuas ha sido satisfactorio, puesto que, además de completar las pensiones de los funcionarios jubilados, ha permitido, a través de jubilaciones voluntarias rejuvenecer y modernizar la administración foral y local de forma importante.

Estas Mutuas, se basaban en el que se denomina sistema de reparto. Es un sistema basado en el principio de solidaridad, por cuanto que los trabajadores pasivos percibían la prestación a través de las cuotas satisfechas por los trabajadores en activo. Ello permite funcionar con cuotas reducidas mientras la proporción entre número de pasivos/n.º de activos sea baja, pero cuando esta proporción comienza a crecer, se inicia la crisis del sistema.

Por otra parte las Mutuas adolecían de un débil asentamiento jurídico por la nula legislación existente en el momento de su creación.

El conjunto de circunstancias apuntadas ha demostrado que las Mutuas no tenían garantías de continuidad sin un ajuste serio en los sistemas de financiación y unos cambios en sus resortes legales, por lo que los representantes institucionales y sindicales observan la necesidad de:

– Acogerse a la Ley 25/83 del 27 de octubre sobre Entidades de Previsión Social Voluntaria aprobada por el Parlamento Vasco con la finalidad de conceder pensiones suplementarias a las que, con carácter obligatorio, reconocen otras instituciones.

– Establecer como sistema de financiación, el de capitalización, no sólo porque ofrecía mayores garantías sino porque era el utilizado en los países desarrollados y el definido como principio básico en los anteproyectos de la Ley de Fondo de Pensiones elaborado por el PSOE.

– El resultado final de todo ello, ha sido la creación de la Entidad de Previsión Social Voluntaria “ELKARKIDETZA”, cuyo objeto, como el de las “viejas” Mutuas no es otro que garantizar un trato igual en materia de derechos pasivos a los funcionarios de las Instituciones Locales y Forales Vascas y al personal laboral de las mismas; todo ello después de Realizar el Régimen Jurídico y Económico de las Mutuas y sin que signifique de ninguna de las maneras,

obtener prestaciones pasivas que superen las retribuciones activas reales.

La integración de todos los trabajadores en la Seguridad Social es una reivindicación pendiente y de difícil logro a corto o medio plazo. El PSOE no sólo no ha cumplido lo declarado en su programa electoral sobre el necesario establecimiento para los trabajadores de las Administraciones Públicas de un Régimen de Seguridad Social unitario, sino que ha presentado como balance el mantenimiento de la situación anterior y aún más degradada.

Por ello, teniendo presente que la MUNPAL es el Sistema de Previsión OBLIGATORIO de los funcionarios de las Corporaciones Locales, la solución a corto plazo para paliar la insuficiencia de las pensiones de dichos trabajadores no es otra que la de poner en marcha los mecanismos que como “ELKARKIDETZA”, tratan de corregir esa injusta situación. Cualquier otro planteamiento es condonar a los funcionarios de la Administración Local a percibir únicamente las pensiones y/o prestaciones que se concede a través de la MUNPAL.

Pues bien, en estos momentos en que en nuestro Ayuntamiento, entre todos, se está debatiendo la adhesión a “ELKARKIDETZA”, determinados partidos como PSE-PSOE ó HB califican a esta Entidad de ilegal, apoyándose, eso sí, en una ley franquista que carece de toda legitimidad. Cuando las Leyes son injustas hay que cambiarlas y más en pro de defender reivindicaciones básicas como es el caso que nos ocupa.

Para calificar la Entidad de Previsión Social Voluntaria “ELKARKIDETZA” de ilegal, en síntesis, se alega que infringe la siguiente normativa legal:

– LEY 11/1.960, de 12 de Mayo, creadora de la Mutualidad Nacional de Previsión de la Administración Local, en las Disposiciones Adicionales 4.^a y 5.^a.

– LEY 46/1.985, de 27 de Diciembre, Presupuestos Generales del Estado, en su Disposición Adicional 48.^a

– REAL DECRETO legislativo 781/1.986 del 18 de Abril, que aprueba el texto refundido de las Disposiciones vigentes en materia de Régimen Local -Disposiciones Adicionales 4.^a y 5.^a

Ante esta situación estimo necesario hacer las siguientes consideraciones:

1.^º La antigua Mútua de Derechos Pasivos Complementarios de la Administración Local y Foral de Guipúzcoa (MUFAFE), funciona desde 1.981 y fue aprobada por unanimidad por todos los Partidos Políticos Institucionales, incluido el PSE-PSOE, y ello estando como ahora en vigor la LEY 11/1.960.

2.^º La LEY 11/1.960 es una Ley pre-constitucional y por tanto dado su carácter franquista, carece de toda legitimidad.

3.^º El Art. 35 C de la Ley 46/1.985 permite expresamente la financiación CON RECURSOS PUBLICOS de las Entidades de Previsión Social no incluidas en la Seguridad Social obligatoria.

Por otra parte es preciso resaltar que la Disposición Adicional 48.^a de esta Ley, esta recurrida al Tribunal Constitucional, por cuanto que su remisión a la declaración básica del art. 24 de la Ley 30/1.984 del 2 de Agosto de medidas para la reforma de la función pública no es correcta ya que dicha Ley sólo permite a remisión presupuestaria LA CUANTIA DE LA RETRIBUCION.

4.^º El Real Decreto 1.255/1.986 de 6 de Junio, de adaptación del seguro privado a la legislación de la CEE, en su Art.º 4.^º - 2 establece que asimismo deberán los Organismos o Entidades de la Administración Pública, adaptarse a la Legislación Europea en materia de Seguros Privados.

5.^º Todos los anteproyectos de Ley del Fondo de Pensiones elaborados por el PSOE recogen la posibilidad de ser Entidades promotoras de dichos fondos a las Entidades y Corporaciones Locales.

Lo que está en juego no es tanto el carácter legal o ilegal del “ELKARKIDETZA”, sino la legitimidad de corregir una situación injusta como son las miserables pensiones que perciben a través de la MUNPAL los funcionarios de la Administración o Entidades Locales. Y esto se puede hacer de forma que pueda servir así mismo a los intereses de la Administración y de los ciudadanos.

EDUARDO GARCIA ELOSUA



BALANCE ECONOMICO FIESTAS DE 1.986

La Comisión de Festejos de este Ayuntamiento, quiere dar a conocer por medio de la presente, la liquidación de todas las fiestas realizadas durante el año 1.986 en Deba. Haciendo constar en primer lugar que el Ayuntamiento, dentro del Presupuesto anual, ha destinado la cantidad de 7.200.000,— Ptas.

FIESTAS DE SAN ROKE	GASTOS	INGRESOS
Festivales Taurinos	4.487.166,— Ptas.	4.050.622,— Ptas.
Diversos Festejos	3.361.285,— Ptas.	816.091,— Ptas.
Montaje Plaza de Toros	1.410.475,— Ptas.	—
Subvención Gobierno Vasco		3.000.000,— Ptas.
TOTALES	9.258.730,— Ptas.	7.866.713,— Ptas.
TOTAL LIQUIDACION NEGATIVA		1.392.713,— Ptas.

FIESTAS DE ICIAR:

Diversos Festejos	1.580.956,— Ptas.	205.137,— Ptas.
TOTAL LIQUIDACION NEGATIVA		1.375.819,— Ptas.

FIESTAS DE LASTUR:

Diversos Festejos	1.000.000,— Ptas.	165.500,— Ptas.
TOTAL LIQUIDACION NEGATIVA		834.100,— Ptas.

OTRAS FIESTAS REALIZADAS DURANTE EL AÑO:

Feria de Urte-berri	402.140,— Ptas.	—
Carnavales	161.493,— Ptas.	—
Cabalgata de Reyes	20.288,— Ptas.	—
Día del Debarra	183.988,— Ptas.	—
Fiestas de Arzabal	30.000,— Ptas.	—
Fiestas de San Juan	15.000,— Ptas.	—
Arreglo de cabezudos y transporte de los mismos a otras localidades	37.000,— Ptas.	—
TOTAL LIQUIDACION NEGATIVA	849.909,— Ptas.	—

Por otra parte, es propósito de esta Comisión convocar una reunión informativa abierta para dar a conocer más detalladamente el coste de las Fiestas.

LA COMISION DE FESTEJOS

A EUSKAL HERRIAN EUSKARAZ

Yo no sé euskera pero . . . orain ikasten ari naiz eta oso zaila da, baina . . . con más fuerza lo intento.

Me he llevado muchos palos, ami . . . Iba a decir amigos, pero no sé hasta qué punto sería cierto y a cuántos de vosotros abarcaría; en otro momento cuando tenga más claro que es lo que pretendéis utilizaré esa palabra o la dejaré definitivamente de lado.

En uno de los puntos de una hoja cualquiera que llegó a las manos de una compañera decía:

"No te avergüences de hablar euskera delante de gente que no lo entiende . . ." iestupendo! dije, allá cada cual con su conciencia; pero me siguieron leyendo . . .

"Que se avergüencen ellos por no saber hablarlo". No sólo no me avergüenzo de mí que intento ser una vasco-parlante, aunque voy de palo en palo y cada vez más fuertes, sino que siento vergüenza ajena por vosotros, capaces de decir tantas frases marginales . . . Os equivocáis, y sólo hablo de uno de los puntos de ese cacho de papel, porque ninguno de ellos merece el más mínimo comentario, no son dignos de ello, sólo que me sentí ofendida y necesitaba haceroslo saber, NIK EUSKERAREKIN jarraituko dut, sólo espero que en vez de marginación me déis un poco de apoyo.

Carlota

CARLOTARI

ANTE TUS "PALOS" COMO CASTELLANO PARLANTE BEHARTU ALA EZ BEHARTU, HOR DAGO GAKOA

Primeramente, -eta barka nazazue erdal hitz hauengatik, confesarte que hace tiempo que decidí expresarme en público únicamente en euskara, por lo que, y sin que lo tomes como una insolente revancha ante tu carta, pidas a quien te tradujo aquel "cacho de papel" repleto de "frases marginales" que tanto te molestó, haga el favor de hacerte lo mismo con este.

Carlota, nahiko normala dirudit, Euskal Herrian Euskaraz taldearen eskubide-printzipio hieiek itzul zizuetenean izandako amorraldia. Erdaldunaren hizkuntz ikuspegitik, euskaldun bizi nahi dugunok eman beharreko pausoak, diskriminazio susmoak sor bait diezazkizuekete lehen momentuan. Baino errezelu horiek gainditu itzazula nahi nuke. Horretarako gure herrian euskaraz, -gure euskaldun izaerari eutsiz- jardun nahi dugunon praktikaren logika, ahal dudan garbien azaltzen saiatuko natzai-zularik.

Oinarrizko hiru puntu dira argi eta garbi gelditzea nahi nituzkeenak:

1) Makilkadak, egurkada gallantak, euskaldunak jaso eta jasaten ditugunak gara.

Eta bestelakorik esatea, katxon-deoa da.

Elebitasuna ez da berez, kasualitatez sortu Euskal Herrian. Euskara mendetan zapaldua, beztertua, ukatua, debekatua izan da bere herrian. Eta erdara berriz, mende guztii horietan zapaltaile, baztertzaile, ukatzaile, debekatzaile izan dela-rik, ia euskara desagertzeraino. Hizkuntz inbasio prozedura baten ondorioa izan da gure lurraldeetan gertatutako erderen -gaztelania eta frantsesaren- inposatzea; europear estatu-nazio burgesen eraikitze politika zehatz baten ondorioa.

Amerikaren deskubrimenduaren bosgarren mendeurrenaren inguruaren antolatzeko asmotan diren os-pakizunen helburua, har dezakegu

adibide soil bainan argigarritzat, gaiaren gaurkotasuna aprobetxatuz. Herri askoren, hizkuntz gehiagoren deuseztapena suposatu zuen berta-koen, indigenen "zibilizatzea" gorai-patuz, gertatu zen kolonizazio eta in-basio zentzua gainditu nahi dute. Kultur hondamendi hari, gizarte haien aurrerapauso galantaren esa-nahia ezarri nahi diote. Estatu-na-zioak Europaren finkatzeko, bertako herri eta hizkuntz, populazio eta he-daduraz txiki askorekin, gertatu de-naren antzera.

Bainan hurbil gaitezen denboran, eta azter dezagun demokrazia eta askatasunaren gaur egungo garai "on" hauetan, nola hizkuntz zapal-ketak -eta besteak- jarritzen duten Euskadin. Eta zer garbiago, euskarak bizi duen "marko juridiko egokia" aztertzearen baino:

—Iparraldean euskara ez da aintzakotzat ere hartzen: hor AEK eta Seaskaren egoera latza isplutzat.

—Nafarroan, orain aprobatzeko tan diren Euskararen Lege horrekin, euskara "euskal" erreserbetara mu-



Oraindik ere, kastillano hutsez jarraitzen dute -legez kanpo- ohar publiko asko Deban.

gatu nahi. Horrela, aurten "Nafarroa Oinez" ospatu den Tafallako Ikastolaaren asmoak zentzurik ez duelarik Nafarroako Gobernarentzat: ez bait da erreserban aurkitzen.

-Hego Euskadiko Komunitate Autonomoan dugu marko legal salbatzailearena euskararentzat. Bainan, ikus dezagun:

Espaniako Konstituzioaren 3. art. 1.: "Gaztelania da Espaniako Estuaren hizkuntza ofiziala. Espanol guztiak jakin behar dute eta erabiltzeko eskubidea dute." (Azpimarraketa nirea da).

Hau maximoa da legalki: behartuak, derrigortuak gaude denok gaztelera jakitera. Hizkuntzaz, munduko inongo konstituziorik ez du gehiago esaten.

3. art. 2.: "Espaniako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haei dagozkien Lurralde Autonomoetan berauen Estatutuei dagozkien eran".

Euskara hitza aipatu ere ez da egiten Konstituzio osoan: "beste hizkuntzak" dio. Bainan, kontuz, gaztelaniarentzat aipatzen dena ez du aipatzen "beste hizkuntzako", hots: "jakin behar dute (larik) eta erabiltzeko eskubidea dute (larik)". Beraz, hegoaldeko herrialdetan, guztiak, nafarrak barne, gaztelera ikastera behartuak gaude, baina alderantziz, ezin da inor behartu euskara ikastera. Horra hor gure morrontza; betebeharrak ditugu, eskubiderik ez. Non da simetria?

Erdaldunek euskara ikasten ez batute, ezin izango da euskara erabiltzerik, elkar ulertuko ez dugula. Eta hori, praktikan, euskara likidatzea da. Beraz, Euskal Herriak euskararen herriak-, ez du tokirik lege honen barruan.

Autonomi Estatutuan bestalde, honela dago definitua:

6.art.: "Euskarak, Euskal Herriaren berezko hizkuntza denez, hizkuntza ofizialaren maila izango du Euskal Herrian gaztelaniarekin batera, eta guztiak dute bi hizkuntzek ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea".

Euskaldunek eskubidea dugu, beraz, baina ez gaude horretara behartuta. Gaztelania bizitzeko ezin-bestekoa denean, derrigorrezkoa eginarazi digitenean gizarte harreman guztietan, euskara borondate onaren izenean birreskuratzea, preso dagoenari, mundu guztian zehar bidaiatzeko eskubidea aitortzea bezalakoxea da. Hau da, euskara eta erdarak ez dituzte eskubide berberak Komunitate Autonomoan.

Eta, euskararen erabilpena arauzketzeko Autonomi Estatutuak sortutako legeaz, zer?, galde dezake norbaitek. Ba, pentsa ezaue . . . :

—Legea ez da normatiboa. Eskubideak aitortzen dira baina ez da inor ezertara behartzen. Epeak ez dira zehazten, ez dira agertzen.

—Euskara hitza aipatzen den bakoitzean, gaztelania hitza bere-

hala azaltzen da aldamenean. Euskararen lege adina gaztelaniarena da, beraz. Bainan gaztelaniak izanik lehentasuna, konstituziopeheko legea bait da azken finean.

2) Elebitasunaren edo bilinguismoaren hitz ustela.

Elebitasuna edo bilinguismoa, bi hizkuntzetatik, baten gainbeharan interesatuak dauden ideologiek mantentzen duten ideal eskura ezina da.

Elebitasun soziala ezinezkoa da. Inon ez da gertatzen. Estatu plurilinguetan bi, hiru, lau . . . komunitate unilingue ezberdinak daude, eta ez bilinguismorik edo elebitasunik: Suiza, Belgika, Kanada eta abar ...

Euskara salbatzeko, hizkuntz gatazka gainditzeko, elebitasuna jartzen dute asken helburutzat; euskaldunari bezainbat erdaldunari emanez jarduteko eskubidea. Bainan batez ere, elebitasuna praktikatzen ez duten erdaldunek esigitzen, eragiten digute, elebidun edo bilingue bakarrak garen euskaldunoi. Horrela, erdalduna, orain bezain elebakar edo monolingue izaaten jarraituko duelarik Euskal Herrian. Euskaldunak gure herrian euskaraz ezin bizi izaten bukatuko dugularik . . . , baina hori bai, dena tolerantzia eta askatasunaren izean.

Elebitasuna, hizkuntz egoera paketsu, orekatsu, eta jarrera demokratikoa balitz bezala azaltzea, gaur haundia da. Gaur egungo Euskal Herrian, elebitasunak zapalkuntza jarraitzea adierazten du, egoeten du, egoera minorizatuan aurkitzen den euskararentzat.

3) "Behartu ala ez behartu, hor dago gakoa" (Eusebio Osak).

Euskararen apologiaz nasketzen hasi gara euskaldun asko. Gaur egun, gure artean, batez ere bere burua kultotzat dutenen artean ia inor ez zaizu ausartuko euskararen kontra hitzegiten. Gehienetan alderantziz. Denok gaude euskararen alde, teoriz behintzak.

Baina kontuz, jaun-andreak. Behartu ez, ezin da inor euskara ikastera behartu, nahiz eta lanpostu publikoetan publikoena okupatu. Bakoitzaren borondatearen arabera. Bainan behartu ez, noski.

Zu mila gauza egitera behartu zuade. Horretarako daude legeak, aginduak, dekretoak eta nahi duzun (edo nahi ez duzun) guztia.

Baina gero Herri txiki baten hizkuntza ikastera ezin omen da inor behartu. Zergatik muga hori? Hain zuzen ere, Herritxikibaten kontua delako.

Gaztelera ikastera beartzan gaitzute. Zergatik? Ez gaztelera euskarak baino eskubide gehiago izan behar duelako. Ez hizkuntza aberatsago edo ederragoa delako. Ez. Gaztelera boterean dagoelako bakarrak.

Eta muga honetan gaude. Eta muga hau gainditzen ez den bitartean, euskararen aldeko jarduna alperrikakoa delakoan nago.

Euskara ikasteko eskubidetaino heldu gara. Eta ematen du hori zerbaite badela. Eta bada, izan ere, zerbaite. Bainan trampa ere badu bere golkoan. Eskubide horrek beste eskubide makur bat izkutatzeten



Egoera bilinguean bizi den herririk ez da: Beraz, guk, euskaraz.

"Erdaldunek euskara ikasten ez badute, ezin izango da euskara erabiltzerik, elkar ulertuko ez dugulako. Eta hori, praktikan euskara likidatzea da".



Atzoko edifizioaren eraikuntza ala pintadaren esanahia burutuko lehenago?

bait du. Hau da, euskara ikasteko eskubide hutsa, euskara ez ikasteko eskubide ere bada. Fernando Amezketarraren egia? Ebidentzi aldreibesa? Baliteke, baina esan beharra dago.

Eta jakina, euskara ikasteko eskubidearekin batera, ez ikastekoa ere badagoenez, bigarren eskubide honek seme natural ugari sortzen ditu bere baitan.

Eta horien artean, adibidez:

— Politikagintzan, irakaskuntzan, administraritzan euskara jendaurrean ez erabiltzeko eskubidea.

— Beraz, zerbitzu publikoak euskaraz ez eskaintzeko eskubidea.

— Beraz, euskaldunok erdara erabiltzera behartzeko eskubidea.

— Beraz, administrazioa, irakaskuntza, zerbitzu publiko ororen euskalduntze prozesua trabatzeko eskubidea.

— Beraz, erdarazko elebakartasunean irauteko eta besteei hortan iraunazteko eskubidea.

Nik argi daukat. Euskararen apologiaz nahikoa dugu. Gaztelania derrigorrezko bidetik eta euskara eskubide bakarrik dabilen, daramilgun bitartean, egunak joan eta euskara amiltegira doa. Zalantza, duda izpirik ez izan.

OHARRA: Carlota, no tendría inconveniente alguno en que el traductor fuera yo mismo. O sea, en que charláramos sobre el tema. Por mi parte al menos.

EDUCACION SEXUAL EN LA ESCUELA

Cada persona tiene su opinión particular sobre lo que es a su juicio la sexualidad y de lo que ésta significa en su vida. Como consecuencia, una de las características más peculiares de las cuestiones sexuales es la polémica y la confusión. Esto puede ser el resultado de no haber dado al sexo ni la atención, ni el tratamiento que se le han dado a otras áreas de la vida, por considerarlo casi siempre como un tema tabú.

Es evidente que la sexualidad es una parte integrante de nuestra personalidad. Es una dimensión de la persona que acompaña al ser humano desde el momento del nacimiento. Pero la sexualidad experimenta modificaciones diversas a lo largo de la vida, aunque es cierto también que desde que nacemos hasta la adolescencia los cambios producidos son más destacados.

Si admitimos que el proceso sexual comienza desde el nacimiento del niño, habría que establecer la necesidad de educar este área como otra cualquiera.

Pero, ¿quién debería educar? Desde el primer momento de la existencia del niño, son los padres quienes intentan dar una educación. Posteriormente gran parte de la labor educativa de los padres es transferido a la escuela. Por lo tanto corresponde a esta institución formar al niño íntegramente, no debiendo excluir de ninguna manera el área sexual.

- Una vez establecida la necesidad de educar cabría preguntar ¿Cómo?. La respuesta más acertada es realizar la educación de una manera global, es decir, dar una visión de la sexualidad desde diferentes áreas (biológica, social, sanitaria, personal, interpersonal ...), pero desgraciadamente esto es casi imposible de aplicarlo, por lo tanto otro método aplicable a la realidad es introducir los contenidos de la educa-

ción sexual dentro de un programa planificado, en cada uno de los cuales se intente dar respuesta a las necesidades e inquietudes del niño en este período de escolarización.

De todas formas una programación estricta, objetiva y estudiada puede dar malos resultados, si no hay una actitud previa de los educadores, una actitud abierta al diálogo y a la comunicación.

En preescolar y ciclo inicial es más importante la actitud que muestra el educador ante el tema que los propios conocimientos, y en el ciclo medio y superior la información y los conocimientos cobrar mayor importancia, pero en ambas, esta condición de diálogo y comunicación es premisa imprescindible.

Es evidente que la sociedad, hoy en día, mantiene un oscurantismo-ocultamiento en torno a todo lo sexual y que la escuela tiene en mente estos valores predominantes de la sociedad. Es por eso que la escuela, todavía hoy, presenta hacia el sexo una cierta actitud de misterio y la educación sexual sigue reduciéndose a una simple información sobre la reproducción.

Es necesario romper con estas actitudes negativas y promover fomentar y potenciar una educación sexual positiva basada en el diálogo y la comunicación.

OLATZ OYARZABAL



ALOS - TORRE'KO USUA

- Nun da emen Alos-Torrea..?
- Bilbo'tik al zatoz?
- Bai, Bilbo'tik nator.
- Ikusten al dezu or, erriaren sarrean, etxe luzanga audi bat..?
- Bai, ikusten det.
- Ori zera dezu, zibilen kuartela.
- Baita, baita.
- Aurrerago dagoen etxetxo ori, ezkerretara eta ibai-gaiñean, Maxpe dezu.
- Ondoren?
- Enparantza txikitxo bat, bizpairu etxe... .
- Bide zabala estutzen dan orrethan..?
- Bai. Orixo dezu Alos-Torrea gaurkoa.
- Baiña, ori etxe txiki bat dezu, biziak bakarreko...
- Aurren badu baratzatxo bat ere... Utza.
- Au al da guztia?
- Ez nizuke esango. Ondoren datoren lantegi zaar orrek (aroztegia, alegia) badu goiko-aldetik, kale zaarrean, torre baten orma oraindik erortzeke... Badirudi Bilbo'rako bide-zabal au egiteko, etxea bota zutela alde batetik...
- Bai. Emendik begiratuta, bide-zabaletik alegia, lantegi onen teillatua goraka dijoa beste alderrarte.
- Gainkaldetik dago Astillero-kale edo Kale-Zarra deritzana. Andik dago torre baten orma zaarra esan degunez, eta orma orretan daude leio eta ate gotiko egiturakoak...
- Bai, ote?
- Etorri eta ikus. Askotan pentsatu izan det auxe izango zala antxiñako Alos-Torrea edo aren zati bat.
- Nik ez det ala uzte.
- Zergaitik ez?
- Arakistain'ek (*Tradiciones Vasco-Cántabras*) dionez bere gaztearoan Alos-Torre gaiñean etxe bat eraiki omen zuten.
- Bai, ementxe dago. Alos-Torrea du izen eta zerrek esan didazu oso txikia dala...
- Alaxen da izan ere.
- Baiña, Alos-Torrea ez zan ain txikia izango. Ez zait iruditzen. Arren

oiñarri osoak bete ote zitun etxetxo onek..?

– Ori ere ala da...

– Dana dala eta dena den, gaurkoz Alos-Torrea izena duen etxetxo onen ondoren dago gotiko-leiodun orma zaar ori eta norbaitek ikustea konbeni erori baiño leen.

– Bai, paret au torre batena da. Orma au bakarrik gelditzeak arritzen nau...

– Beste iru ormak txikiagoak dituzu eta ez dira onen kideko. Arostegiaren teillatuek orma onetan du bere gaillurra. Ortik beira dijoxa bide-zabaleruntz.

– Bilbo'ko bide-zabala noizkoa degu?

– XVIII'garren eunkian egiña da. Bazituzten beuren arrazoia ere artarako.

– Zer arrazoibide?

– Plaentzia, Soraluze'tik eta aurreragotik zetozten iskillu eta burnitresna guztiak ibaiez etorri oi ziran Deba'raiño.

– Nundik asita?

– Orixo ez dakit. Alzola'n badaude erreka-ertzean txalupak eta ontziak lotzeko uztai borobillak.

– Alzola'n..?

– Bai. Antxe daude zubi zaarraren inguruau. Astigarribia'n, berriz, bida "moillatxua" eta bazan "astille-

ro" izeneko etxe bat ere, tren-bidea egitako botatakoa...

– Soraluze'tik Alzola'r eta Astigarribia'r ba ote zan bide-zabalik...?

– Nik jakin ez. Baiña, Deba'tik Alzola'runtz egindako bidea, portura ibaitik zetozten burni-tresnak busitzen ziralako egiña da. Urez ekarri bearrean, legorrez eraman aalizateko.

– Ori ala ba'zan, Alos-Torrea zutik egonda ere, bota egin bear bidea zabaltzeko...

– Etxe zaar bat botata ere, guri ajoala gutxi. Alaz ere Alos-Torrea izeneko etxetxo bat badegu emen errian, Arakistain'ek aitatzen duana. Arren inguruau, kale zaarretik, torre baten orma zaar bat ere bai, lantegi baten gain-partetik...

– Ezer ez baiño geiago.

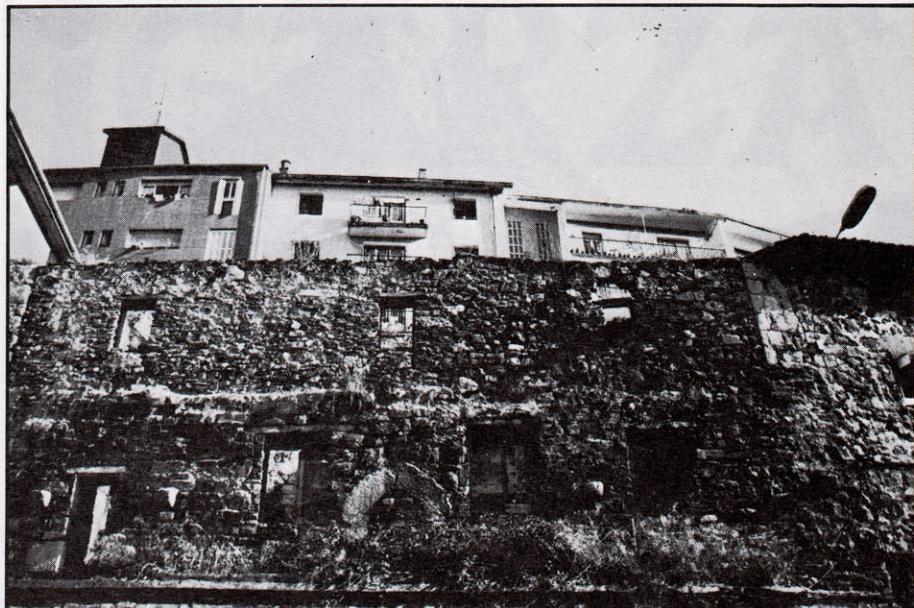
– Orrenbestez eldu daiogun ariari.

ALOS-TORRE'KO USUA

Euskaldun erri-musikak badu antxiñako doiñu bat bere letrarekin:

Alostorría bai, Alostorría
Alostorreko zurubi luzia...

Musika eta bertsoak, Bertsoekin kondaira eta edesti bat.



Alos-Torrea ibai-ertzean dago. Torreak aberatsek egiten dituzte. Gure aurrekoan aberastasunak, mendian abereak, itsasoan ontziak, erreka-zulo eta mendi-muiñoetan burniolak... Baita errotak ere. Gerora zenbait burniola errota biurtuko dira gure historian zear.

Alos-Torreak, ibai-ertzean dagonez kai-babesean ontziak izango zitun itsasoan eta abereak mendietan. Gaurko egunez, "Lastur"ko zezenik geienak (Saka'renak) Alos-Torre gaiñeko mendietan daude: zen eta larrabei...

Garai bateko oiturak agintzen zutenet, Torreetako jauntxoak, zaldunak ziran eta beti zeuden burrukarako prestu. Gure Alos-Torre'ko Beltran jauna ere ibillia zan Gaztelanian Almanzor mairu eta Santxo Irugarrenaren garaian...

Naparroa'ko Erregeak deitura ibilli zan ibilli ere.

Bitartean etxeen bere alaba Usua. Umezurtza.

Bera izango degu edesti onen ardatza. Aita Beltran alargun gelditu zitaionean, ugazama ekarri zioten etxera... Zorioneko ugazamak Onak ere badira ba, benetakoak, baztarretan...

Usua eta ugazama. Ugazama eta Usua. Ugazamak izan zitun bere alabak ere.

Orduan eta okerrago Usoa'rentzat. Aita Beltran, "jaun maitia", gerra-

tean zebillenean, Usua'ren larriak etenit gabeak izan oi ziran jauregi barruan.

Berri txar oiek eldu ziran Beltran'en belarrietara eta erabaki bat artzen-du:

- Usua, emen gaizki bizi zera.
- Bai, aita, gaizki bizi naiz zu kanpotik zeranean; baiña zurekin ondo bizi naiz eta ez nuke zuregandik alde egin nai.
- Pakeak ere badu bere prezioa, alabatxo. Emen burruka daukagu.
- Bai, aita. Ori ere ala da.
- Alde egin bearra daukat urrutira eta zenbat denborako jakin ez.
- Ez nazazu emen bakarrik utzi.
- Nerekin eraman ezin...
- Eta, zergaitik alde egin bear dez...?
- Zaldunak gera eta Erregearen mendeko. Mairuekin burruka gorriak darabilzkigu eta utsik egin ezin.
- Orduan, zer...?
- Ezkondu egingo zaitut.
- Nora, aita?
- Bidania'rak. Ba det an lagun bat eta badu arek semea zuretzako gizon gaztea. Akatzak izango ditu; baiña, akatsik gabeko gizonik nun da...? Zuk maitez legunduko dezu...
- Morkotza leguntzea ez da erreza, aita.
- Morkotzik latzeenak ere bere burruan mami gozoa izan oi du.
- Bai, aita. Zuk nai dezuna. Ale-giñak egingo ditut.
- Zurea zan Alos-Torrea ez da gaur

zure etxe, inpernu-toki baiño. Obe dezu zeurea izango dan beste etxe batera aldatu...

Ezkondu zan Bidania'rak zoro batekin "erorik eta zororik an bazan"... Alaz ere bere aita maitearen gogoa pozik bete zuan eta morkotzaren biotzeko mamia billatzen saiatu zan. Gauzak ondo begiratu ezkerro, bere autzaroko etxeen baiño obeto bizi zan...

Ezkondu ezkerroz zazpi urte pasa zitun etxera etorri gabe. Aitaren eriotzak erakarri zun Alos-Torre'rak; bitartean zuan biotzean ausardirik izan orretarako.

Usua'k maite zuan bere aita Beltran jauna. Amarik eta anai-arrebarik ezean, bere biotzeko meta-in-dar guztiak aitarengana biurtu zitun...

Onek eriotzak biotza leertu zion. Biotzetik odola dariola etorri zan etxera Gau-illa ospetzako eta ondo-rengo illeetak.

Oitura zan Gau-illa ospatzeko.

Gau artan bertsoetan ekin oi zuten, bakoitzak beuren miña erakutziz eta ildakoaren goraltzak egiñaz.

Usua ez zan ixilik egon.

Gau arteko bere eresiak gureganaiño eldu dira. Usua'k bazun esatekorik eta esan zitun guztiak. Oneila asi zitzaigun:

—Etxe eder leio bage ontan ez naiz sartu zazpi urte auetan, eta zortzigarrenian aita Beltran'en iltzian...

Zazpi urte etxetik kanpo. Zazpi urte etxerik ikusi gabe.

Zazpi urte Bidania'n ezkondua. Etxe eder karabi landuz egiñaz. Ate eta leio gutxi, burrukarako alabearez. Ibaia alde batetik eta mendia bestetik.

Itsasontziak ate ondoan...

Zenbat gauza gogoratzen zizkion etxe eder arrek. Bere jaiotza lenen-go ta bat:

*"Amandrea neria
nitzaz bi erdi
egin zanian,
milla oillo il
eta eskaratzian..."*

Festa aundiak egin zituzten Alos-



Torrean. Milla oillo sukaldean, oillo asko dira. Zenbat salda-upel atera litezke milla oilloetatik...? Kanpoko eta erriko, an ez zan iñor falta. Oilloak orrelako jan-aldeitan salda egiteko izan oi dira jateko baiño geiago. Izokiak (salmón) ibaian zeuden ugari, lupilak, legatzak, bixiguak... Txekorrak mendian, arku me eta antxumeak belardietan ugari, txakoliña eta sagardoa berta koa, ardoa naparra, arraiña eraman oi zuten mandozaiñek ekarria...

Erri guztiek parte artu zuan festa aretan:

“Zazpi zezen
korritu ere
enparentzian...”

Bazan Deba'n enparantza; baziran zezenak; bazan zezenak korritzeko oitura...

Eta ez dute, alajaiñetan, oraindik oitura ori galdu. Zezenak inguruko mendi guzietan daude Izarraitz'e raiño: zezen txiki, gogor, gorriak histori-aureek aien ondorengoaak... Eta, zezenik gabe ez da festarik gaurko eguneko Deba onetan ere. Zezenak kalerik-kale enzierroan goizetik, enboladuak eguerditik zezen-korrituak arratsaldetik... Egunero.

Usua jaio zan egun artan ere zazpi zezen izan ziran enparantzan korrituak. Ez da gutxi.

Oiek orrela dirala, zer egiten zuten ama-alabak bitartean? Ona zer dion:

“Ni ere banengoan
lumatxo artian
eta nere amandria
urre-gortiña artian...”

“Andre” esaten dio bere amari, errespeto aundiko itzez... Bera, lumatxo artean eta ama urezko gortiña artean: urez apaindutakoak edo urezkoak...

Aberastasuna dario.

Jaiotzetik eskontzara. Aitak Bidania'ra ezkondu zuan, bere etxetik alde egin aal izateko:

Gero Bidania guzian
bat zan erorik eta zororik,
aita nerriak aura
senartzat eman dit
baiña ez nuke trukatuko
obeagoagaitik.”



kaioa

BAR iGARZA

«Prueba nuestra amplia variedad de pinchos.
Y sobre todo, la especialidad de la casa:
Champis a la plancha».

c.Ostolaza

deba

Benetako maitasuna zion Usua'k bere aita Beltran'eri eta bere naia betetzeagaitik ezkondu zan zoro arrekin. Eta, alaz ere, pozik. Arritzeko ere bada.

"Aita jauna neriak
niri eman zidan
imiñan dotia,
ama andriak ere
ixilik bere partia".

Ondoren bere Bidania'ko ezkontza-ren berriak eskeintzen dizkigu:

"Lenen gabean
begi-biotzak
loaren mendean
baita berriz ere
bigarreneen.
Irugarrena
igaro baiño len
ondo poztu ziñan
Alos-Torria
eldu zalako
neregan semia:"

Berri oiek eman ondoren intziria datorkio biotzetik eztarrira:

"Alos-Torria bai, Alos-Torria,
Alos-Torre'ko zurubi luzia.
Alos-Torria'n nengoanian
goruetan
bela beltzak kua, kua, kua, kua
leioetan.
Andik jaiki eta
urre-goruaz jo nuan.
Baiño andik laister
berri gaitzoak
jo ninduan."

Bela beltzak espiritu txarren irudi izaki, etorkizun gaiztoak agertze-koak.

Gorua ere urrez. Goruekin aldendu zitun badezpadako berrian emeile ziran bela beltzak...Bela beltzak aldendu zitun, baiña berri txarrik ez: "berri gaitzoak jo ninduan".

Zer berri txar? Aitaren eriotza edo gero esango duan berria? Alos-Torrean, alegia, semea jaio zala ez kontzatik at, Beltran gudatean zebille bitartean.

Ondorengo bertsoak orrelakoren bat adierazten dutela dirudi:

"Ixo, ixo zaldun
odol txarreko gaztia.
Ala ere gutxiago zan
zure aginpidia".

Gau-illa aurrera doa eta Usua'k ez du ixiltzeko gogorik biotzeko mindura erabat uztu artean. Aurrean ditu bere aizpak. Irripar negargarri bat ezpañetan duela, onela die:

"Aizpa ederrak
or daude
ederrik eta galantik
atz ederrak
ereztunaz beterik."

Ederrak eta galantak. Ondo janda-kokoa. Ederkijantzak eta apainduriz beteak:

"atz ederrak eraztunez beterik": aberastasuna Alos-Torreak dario:
"Ez daukatela
mantuetan zulorik.
Alare gutxiago
begietan negarrik."

Ederrak, galantzak, ondo jantzak, apainduak eta alaitasunean pozik aitaren illetak teatro bat besterik ez balira bezala. Eta, ugazama?

"Ama andria ere bai
poza dario".
Alargun prestatua, etxearen jabe,
nagusirik gabe... Nor maite ez zitzaion falta...

"Nere biotza bakarrik
mindura dario".

Illeteetara doazen guztiak ez dira "mindunak". Ildakoarekin. maitasun-lokarriz bilduta zeudenak, oietxek dituzu benetako "mindunak": segizioan dijoaztenak.

Beltran'en Gau-illan mindun bakkerra Usua zan. Beste guztiak ez zuen "begietan negarrik", alderantziz, baizik: "poza dario"...

Usua'k ez ditu esateko guztiak amaitu. Gau onetan bera geldi araziko duenik ez dago iñor. Zigorra astinduko du ezker-eskubi:

"Aita jauna neria
Gaztela'n zanian
ixil askorik jaio zan
Alos-Torria'n semia.
Ala ere ixillagorik
dago bakian
ezitzen Zarautz aldean
gure jatorriaren
loitukerian..."

Mairuekin senarra burrukan dan artean, emazteak iruzur egiten dio. Alaba jakinorean egon eta ixildu egin

bear. Baiña, gaur ez da ixilduko be-re barruko mindura kanpora irauli arte:

"Ai au mindura beltza,
ai ene lotsa
alabak negarra ta
aitak lur otza"

Alabaren beste negarrik ez gaur Alos-Torrea'n: alabak lotsa bio-tzean, aitak lur otza gaiñean:

"Zeñak loitu zaitu zu
Alos-Torria?
Ai nere aita maitia,
Iltzea ondo egin dezu
aita jaun maitia."

Aurrekoen etxea zikinduta ikusi baiño, obe iltzea. Alabarentzat gel-dituko dira lotsa eta negarra. Aitak bere eginkizuna amaitu du.

Emen amaitzen dira bertsoak; baiña, gertakizuna bera ez da amaitu erriaren gogora eta pozera. Orregaitik edo, aizken muturra erri-jakintzak erantsiko dio:

Beltran jauna ez zegoan ilda, lozorro batek artuta baizik. Lozorrotik esnatu danean. Usua alaba ari zan izketan. Geldirik iraun du aitak alaba ixildu arteko guztian; orrela jakin izan ditu bere etxeko berriak... Okerra zuzendu aal izan du, Usua'-ren onerako eta zuzentasunaren argibiderako.

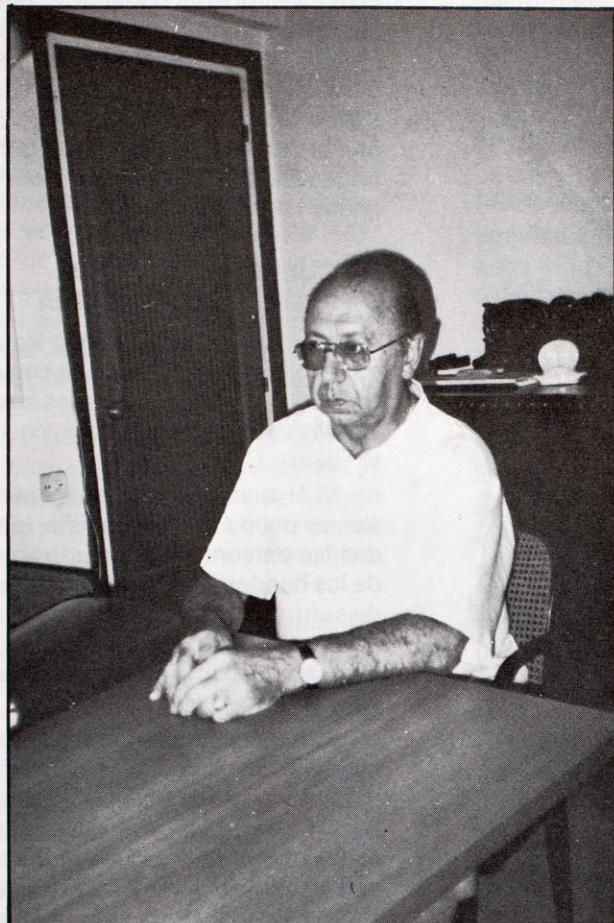
Okerrak zuzendu gabe eta gaiztoak zigorrik gabe ez du onez eramatzen erriaren biotzak. Onak saria bear bait dute eta gaiztoak zigorra, justizia erren gelditu ez dedin...

Ostatuko Mikela'rena esan bearoko ote degu emen ere: "egia ba'zan sartu dedilla kalabazan..?"

Bertsoak or daude. Ez dira' gaur-koak. Gertakizun baten istorioa ote dira?

Edo ta, asmakizun uts baterena? Bertsoak ezik Alos-Torrea nun zegoan ere badakigu... baiña, historia zeatza, asmakizun utsa edo bien arteko naasketa ote dan, orixe bai ez degula ziur sekula jakingo.

Anes Arrinda



RAFAEL RODRIGUEZ EGAÑA

Como lo venimos haciendo sin interrupción en todos los números de la revista "DEBA" de Kultur-Elkartea que hasta ahora han salido a la luz, también en esta ocasión traemos a sus páginas la sencilla semblanza o bosquejo biográfico de un hombre de nuestro pueblo.

Se trata de Rafael Rodríguez Egaña, incansable promotor y gestor de no pocas entidades y proyectos locales, personaje notable y muy conocido en el Deba de nuestros días.

Como lo hicieran los anteriores, también Rafael accedió amablemente a nuestro requerimiento para hablar de él en la revista. Así, suscogiéndolas de las incontables actividades en las que se ocupa, nos dedicó unas horas para hablarnos de aspectos y detalles relacionados con su persona, del Deba de ayer y de hoy y de las muchas cuestiones y trabajos en los que a lo largo de los años ha ido poniendo su mejor saber y voluntad.

UN HOMBRE DE NUESTRO PUEBLO

No vamos a descubrir ahora que Rafael Rodríguez ha dedicado muchas horas de su tiempo extra-profesional a un rosario de actividades de entre las que conforman la vida y el desenvolvimiento de nuestro pueblo. Buen jugador de fútbol en su juventud, asumió la presidencia del C. D. Amaika-Bat a lo largo de varias temporadas. Fue durante los años 50; época bien difícil para el fútbol y para el deporte en general pero que en estrecha unión con sus compañeros de directivas Rafael supo sortear para el mantenimiento del club y cuanto este significa en Deba.

Muy joven también, puso al servicio de los festejos "sanroqueros" sus innatas condiciones de organizador eficaz. Eran los años en los que el pequeño coso taurino debarría se ponía en manos de empresarios particulares quienes lo explotaban procurando, eso sí, seguir la tradición taurina de nuestras fiestas. Concejal del Ayuntamiento en dos

etapas políticas bien diferenciadas. Presidente de la Junta Parroquial y de la Asociación de Padres de Alumnos de la Ikastola. Presidente de Cáritas local. Animador y Lendakari de la Junta debarra del Partido Nacionalista Vasco y promotor como tal de su influencia en Deba y de su Batzoki. En el momento de escribir estas líneas es, por elección, Procurador de las Juntas Generales de Guipúzcoa ... Por último, podemos decir que Rafael ha sido figura destacada dentro de las comisiones que organizaron recientemente el "Kilometroak 86", la gran fiesta en favor del euskera que con el éxito de todos tuvo lugar recientemente en las campas de Itziar.

Pienso que su dinamismo, su actividad, no ha decrecido con el paso de los años. Ciento es que físicamente su aspecto actual corresponde al de un hombre maduro aunque su estómago prominente y escaso cabello sean rasgos que le distinguen ya desde antiguo. Por otra parte, sus labios de abultadas formas y la her-

mosa nariz son aspectos que destacan en su fisonomía; aspectos fuertes y congénitos sin duda pues pueden observarse también en varios miembros de su familia.

Y con todo ello está su voz; La hermosa voz de los Rodríguez Egaña que en Rafael se aprecia sin que la eleve más que lo preciso para una simple conversación. Ella avala sus incursiones en el mundillo del canto y es regalo (otra curiosidad genética) de su madre, de quien la heredaron asimismo algunos de sus hermanos.

NACIMIENTO EN DEBA, PRIMEROS AÑOS

El origen de la familia Rodríguez-Egaña se remonta a los primeros años del siglo actual. A los tiempos en que Vicente Rodríguez, un joven dinamitero gallego que había venido contratado para hacer voladuras en las obras del ferrocarril Vascongado, se casara con la joven debarra Segunda Egaña.

Como la mayoría de los de su

tiempo, el matrimonio Rodríguez-Egaña resultó muy prolífico. De él



descienden, en segunda y tercera generación, la mayoría de los numerosos Rodríguez que conocemos hoy en Deba. Rafael (protagonista de estas líneas y nacido el 28 de Noviembre de 1.922) es el hijo más joven de los ocho que tuvieron el gallego y la debarra. Con los otros, Damiana, Emilia, Juan, Tomás, Mariano, Mari y José, ha ido contribuyendo a que tenga una amplia expansión aquí el foráneo apellido de aquel honrado dinamitero.

Como lo hicieron varios de sus hermanos varones, nuestro protagonista estudió las primeras letras en el ya desaparecido Colegio "Mont-Real"; Colegio que como recordarán los debarras de alguna edad era dirigido por los Clérigos de San Viator y estaba ubicado en un vetusto edificio que todavía se mantiene en pie en los alrededores del cementerio. Rafael no nos ha contado apenas nada de sus años de escolar. Nos ha dicho, eso sí, que tenía entonces una bonita voz de tiple que destacaba entre las de todos sus compañeros. Los hermanos hacían cantar a sus alumnos y él y varios más (entre otros los que después serían conocidos debarras Kauldi Arostegui y José Albizu) solían ser requeridos por el párroco don Manuel Lizarraga para cantar en funciones religiosas. Por aquel tiempo empezó ya a cantar como solista en algunas ocasiones señaladas entre las que recuerda especialmente la inauguración del antiguo Batzoki que el P.N.V. acondicionó en la calle Lersundi.

Sus profesores del Colegio, los Clérigos, tenían afición y conocimientos, pero fue el viejo organista y profesor de solfeo José Uraín quien más trabajó para iniciarlos en el mundo de la música. Al parecer, la voz del benjamín de los Rodríguez era verdaderamente bonita y prometedora, por lo que el viejo Uraín insistía para que el muchacho no dejara de acudir a sus clases. Pero se daba el caso que a Rafael, aun gustándole cantar, le atraía más el fútbol y era a este deporte al que dedicaba todos los ratos libres que le dejaba la escuela.

Rodríguez no nos ha hablado mucho de sus recuerdos escolares. Quizás porque en aquellos años le tocó vivir varios trágicos acontecimientos que se marcaron más que aquellos en su retentiva infantil. Uno de ellos, el hundimiento cerca de la playa del pequeño barco "Nazareno", fue recogido y comentado por la prensa y publicaciones de la época y conmovió profundamente a todo el pueblo de Deba.

"Era en el verano de 1.932 cuando ocurrió "nos cuenta" yo apenas tenía 10 años pero aún así lo recuerdo perfectamente. El "Nazareno" era un barquito de Mutriku que desde el muelle de Deba solía salir con veraneantes a hacer pequeñas excursiones por el mar. Un día, cerca de la playa y en plena travesía, la embarcación volcó ahogándose once de sus pasajeros....."

Imborrable recuerdo guarda también Rafael de otra catástrofe que tuvo lugar en Deba aquel mismo

y trágico año. Fue el día 11 de Noviembre. Una lluvia intensísima, torrencial, provocó una grave inundación en el pueblo dañandolo seriamente. La tromba de agua hizo sus efectos en muchos lugares pero particularmente en el cementerio donde las regatas procedentes del monte revolvieron las sepulturas arrastrando la tierra y con ellas no pocos restos humanos....

LA GUERRA CIVIL, AÑOS DIFÍCILES Y DE TRAGEDIA

No más de 14 años tenía Rafael cuando la vida del pueblo se convirtió en un infierno debido a las hostilidades y violencia que trajo consigo la Guerra Civil.

Ni él, que como decímos era entonces poco más que un niño, ni todas las personas que en uno u otro de los bandos enfrentados hubieron de sufrir las consecuencias de la terrible contienda, han podido olvidar después las bien amargas vivencias que esta produjo.

A nuestro requerimiento de que nos hablaran un poco de sí mismos para plasmarlo después en las páginas de esta revista, todos los personajes locales de los que hemos hecho la semblanza se han extendido relatándonos largamente sus recuerdos y experiencias de los años trágicos de la Guerra.

Es evidente que el trauma tremendo que les tocó vivir entonces les afectó a todos profundamente hasta el punto de que a pesar del tiempo transcurrido continua fresco



aún en sus mentes y corazones.

Como los otros personajes lo hicieran, También Rafael Rodríguez nos ha hablado extensamente de sus vivencias de aquel tiempo. Recuerda bien cómo lo que se estaba fraguando con el progresivo deterioro del orden público y la convivencia se hizo evidente en Deba con la muerte alevosa de varios conocidos vecinos. El sacerdote José M.^a Alcibar, Felipe Idarreta, Jose M.^a Markiegi (hermano de Florencio, el alcalde, fusilado posteriormente) fueron las primeras víctimas de una situación que se estaba haciendo insostenible para numerosos debarras y sus familias. Dentro del ámbito local, se llegó a un estado de cosas en que peligraba la vida de todo aquel vecino que en mayor o menor medida hubiera mostrado simpatías por la causa nacionalista....

Como no pocas familias más, los Rodríguez-Egaña con el padre, Rafael y sus tres hermanos deciden marchar a Bilbao. Llegan a la capital vizcaina el 21 de Septiembre de 1.936 y permanecen en ella hasta el mes de Junio del año siguiente. A falta de pocos días de que la ciudad fuera tomada por las tropas "nacionales", los Rodríguez embarcan rumbo a un exilio en Francia que se prolongará varios meses.....

Mientras tanto, la madre, el hermano Tomás y otros familiares habían sido detenidos en Deba Tomás es juzgado y condenado a muerte por un tribunal marcial que no entiende otras leyes que las terribles e injustas de una época de guerra. Dentro de sus posibilidades, la familia se mueve incansable buscando avales o aplazamientos que dejen sin efectos la sentencia. Pero no tienen suerte. Todo cuanto intentan fracasa porque, finalmente, Tomás es fusilado en Bidebieta. Tenía entonces 28 años de edad....

EL C. D. AMAIKAK BAT, FUTBOLISTA Y DIRECTIVO

Ha finalizado la Guerra Civil. Corren los primeros años 40 y Rafael trabaja como factor y sub-jefe en la estación que los "Ferrocarriles Vascos" tienen en Deba. Desde su trabajo de ferroviario es testigo de cómo el pueblo va recobrando su ritmo y movimiento habitual. Los tiempos son difíciles y de una gran penuria pero en medio de la estrechez general, las entidades, las familias, las personas se esfuerzan por renacer y vivir... La Guerra es todavía

reciente y tanto en lo económico como en lo social y político, sus efectos siguen pasando la factura. El bando vencedor se halla omnipresente en todos los estamentos; impone el autoritarismo y los criterios y resoluciones de los que mandan no admiten ninguna discrepancia.

Como antes de la contienda, el fútbol sigue siendo el deporte más popular. Con el aval de Jesús Tamames, un teniente de Carabineros destinado en Deba (Rafael nos recuerda que en la post-guerra el aval de un hombre del régimen era requisito prácticamente imprescindible para emprender una actividad) el C. D. Amaikak Bat renace como entidad y sus entrañables colores guadinegros vuelven a competir en los campos de fútbol.

Son los tiempos en los que el conocido ex-futbolista profesional Pepe Epelde alterna con el equipo de barra funciones de jugador y entrenador. Por su parte, Rafael Rodríguez es jugador y directivo. De esos años (de 1.943 concretamente) data uno de los mayores triunfos deportivos que el club haya logrado en toda su historia. Jugando la gran final en el campo de Atocha, resultó campeón del torneo "Costa-Capital" en el que participaban los mejores equipos de la categoría Regional Guipuzcoana.

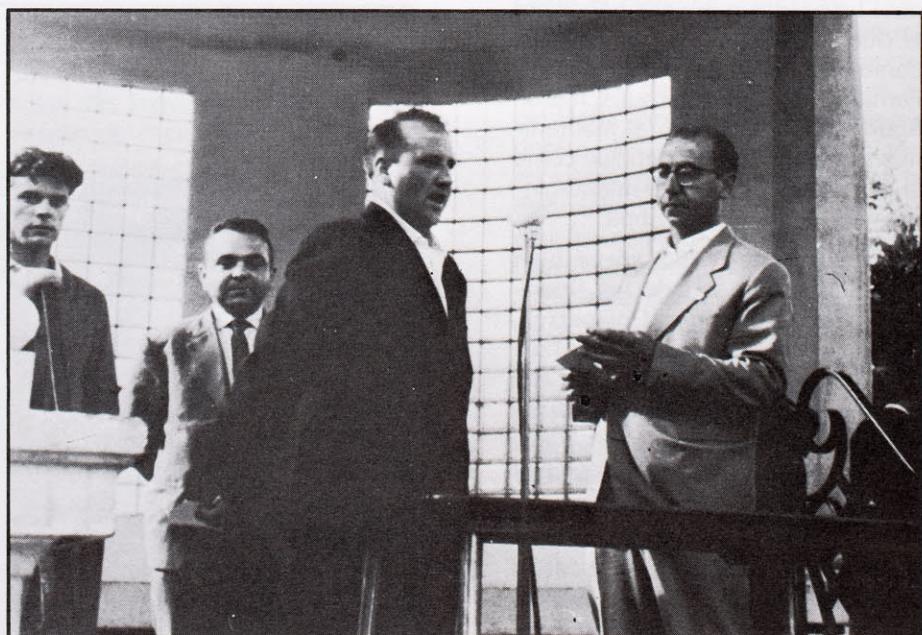
Como jugador, nuestro hombre debió ser un fuerte y pundoroso "centro-campista". Llegó a fichar por el Real Unión de Irún, aunque, por lo que nos ha dicho, no llegó a jugar en el equipo de la ciudad fronteriza. Al parecer le atraía más ser

jugador -directivo del Amaikak Bat, club entrañable para él y al que salvó el paréntesis de la "mili" que hizo en Vitoria, estuvo ligado durante bastantes temporadas.

También jugó en Vitoria durante su servicio militar. Por cierto que debió hacerse muy conocido allí pues en los cuarteles de la capital alavesa se prodigó mucho como futbolista y como cantante. Y es que con los años, su prometedora voz de tiple a la que ya hemos hecho mención ha cambiado, y en edad militar Rodríguez es un excelente tenor. Como tal, canta con frecuencia en coros y como solista, logrando verdaderos éxitos a nivel popular. Recuerda que oficiales y compañeros de su Regimiento le invitaban a cantar una y otra vez. El procuraba complacerles, sobre todo entonando la bonita romanza "LUZ QUE BRILLA", que era por entonces de lo mejor de su repertorio.

De vuelta licenciado en Deba, transcurren algunos años entre su actividad profesional en la Estación y su dedicación al Amaikak Bat. Rafael es miembro de la directiva del club cuando en la temporada 1.948/49, se hace Errotazar. Poco después accede a la presidencia, continuando la tarea que desde ese cargo realizaron debarras tan conocidos como Angel Urquiri, Carlos Alcibar, José M.^a Izaga, Urbieto

Como presidente, Rafael mantiene y anima la actividad del club a lo largo de varias temporadas. Su dedicación, su trabajo debieron ser elogiables pues compañeros de directiva, jugadores, ex-jugadores,



socios y aficionados al fútbol en general le ofrecieron un homenaje.... Fué en 1.954 y consistió en diversos actos y en una cena que se sirvió en el Paseo Cubierto; cena que nuestro hombre recuerda todavía con emoción y en la que participaron más de 200 comensales.

CANTOR EN UNA FAMILIA DE CANTORES

Ya queda dicho que tanto Rafael como la mayoría de sus hermanos y varios miembros más de la familia Rodríguez-Egaña han heredado una excelente voz. Aficionados a cantar desde niños, su aportación fue fundamental en el gran nivel alcanzado por el viejo Coro Parroquial que hasta la reforma de la liturgia realizaba las funciones religiosas en Deba.

Pienso que si profundizáramos un poco en esa faceta de la pequeña historia de nuestro pueblo podríamos llegar a conocer aspectos bien curiosos de la solera musical de aquellos años. En buena medida, el Coro fue el depositario y mantenedor de la afición a la música y al bien cantar que hiciera surgir aquí el inolvidable director de la Banda y profesor y maestro de cantantes Pepe Izaga. El trabajo de aquel hombre, su competencia, su pasión por la música en todas sus manifestaciones crearon sin duda una afición y una escuela que perduró en Deba bastantes años después de su muerte.

También en los colegios se cantaba y no se cantaba mal. Había pues una tradición, un gusto para estas cosas y el coro no hacía sino reagrupar a las numerosas voces bien timbradas que solía haber por el pueblo. Sacerdotes musicólogos como Nemesio Etxaniz primero y Fernando Aizpurua después, fueron figuras importantes en el mantenimiento e impulso a una afición como la del canto que hoy, lamentablemente, parece casi perdida.

En los años 50/60, voces bien timbradas como las de los Rodríguez, Paco y Benigno Goikoetxea, Ramón Irusta, José M. Escós, Txomin Unzueta, Pedro Ulacia, los "Azkoitxi" etc. eran pilares de un buen hacer coral que daba verdadero realce a las fiestas y celebraciones importantes.

Solo en un grupo, Rafael contribuía (sigue contribuyendo todavía hoy) a ese bien hacer general entonando con decisión lo adecuado a

la circunstancia. Profano en esos conocimientos, el que esto escribe le pregunta por tal o cual canción y él la tararea a media voz denotando buen gusto y un buen hacer en este tipo de demostraciones Opereta, fragmentos populares de zarzuela, viejas canciones de su tiempo..... él lo ha cantado casi todo, soltando al aire su recia voz de tenor que todavía conserva bien timbrada y firme.

Del repertorio de Rafael como cantante siempre nos ha llamado la atención unos bonitos versos que, con su música, son entonados por él en cuantas fiestas y celebraciones locales participa. A nuestra pregunta, nos cuenta la pequeña historia de esos versos que no son otros que los de la canción "DEBA'RI ABESTIA" o "NERE HERRI MAITEA" compuesta por Nemesio Etxaniz en su etapa debarra, allá por la década de los 40...

Fueron publicados íntegramente en uno de los números de esta revista y son, por estrofas y en su conjunto, un sentido canto a las bellezas y a los lugares de nuestro pueblo.

Nos dice también Rafael que con pequeños cambios en la letra y en la melodía, el sacerdote hizo otra versión ("ARNOPEAN....") que dedicó a Mutriku. Precisamente él, Rafael, fue quien la cantó por primera vez en público Recuerda todavía con emoción aquella noche de 1.945 en el viejo cine de la vecina localidad mariñel. Los nervios del momento le jugaron una mala pasada y confundido, cantó varios versos de la versión debarra

Desde entonces nuestro hombre

los ha cantado en infinidad de ocasiones. La última que hemos tenido oportunidad de escucharle ha sido a los postres de una comida que con motivo de unas auguraciones fue servida en Itziar. La voz de Rafael Rodríguez aquejó de sibillos versos y su melodía nos emocionaron tanto como la primera vez que los oímos. Son, ya queda dicho, un bello canto a este entrañable Deba que nos ha visto nacer.....

"DEBAKO EÍ MAITE,
NERE SOR-LEKUA,
URUTI-NABILKIZU
ZUGATIK MINDUA.
ETZAIT BEÑERE AZTU
ZURE INGURUA,
BIOTZEAN BAI-ZAITUT
BARRUAN SARTUA."

"SAN ROQUE", PROMOTOR DE NOVILLADAS Y FESTEJOS

En nuestra charla con Rafael Rodríguez para las páginas de esta revista, no podíamos dejar de abordar el aspecto taurino de los "sanroques". Es evidente que a él ese aspecto le gusta; que lo conoce a fondo pues se ha ocupado de su organización estando fuera y dentro del Ayuntamiento. Recuerda muy bien los tiempos en que solían ser empresarios particulares los que asumían la organización y ofrecían las novilladas dentro del mejor estilo de nuestras fiestas.

Fue a finales de los años 50



cuando la responsabilidad de los festejos recayó en el Ayuntamiento. Hasta entonces, Rafael había sido figura fundamental de un grupo de conocidos debarras y buenos aficionados que se echaban sobre sus espaldas los riesgos económicos de este tipo de montajes. Dentro de las fiestas, fueron años de intensa actividad en lo taurino y de los que nuestro hombre guarda excelente recuerdo.

Fueron tiempos en los que la pequeña plaza de Deba ofreció festejos importantes. Figuras del toreo como Jaime Noain, Segundo Arana, José M.^a Redondo, Rafael Girón, "Diamante Negro", Julián e Isidro Marín y otros, pasaron por el ruedo debarra.

Nos dice que el éxito acompañó casi siempre a cada uno de esos montajes.... En este sentido, especial recuerdo guarda del que considera el festejo taurino más notable de cuantos se han organizado por San Roque. Fue el año 1.955. Formaban empresa un grupo de conocidos debarras vinculados a los toros probablemente más por afición que por interés crematístico. Eran José M.^a Urquiri, José Lizaso y Antonio Arizabalaga "Txarturi" (Rodríguez actuaba como asesor y hombre de confianza). Empezaron eligiendo los novillos-toros más grandes que se habían toreado nunca en el ruedo debarra. Por precaución, mandaron apuntalar los burladeros, reforzar las puertas, barreras y en general todas aquellas partes del andamiaje de la plaza que podían acarrear problemas por las fuerzas de las reses. Con sus respectivas cuadrillas, dos prometedores novilleros muy populares y artistas (Joselito Morán y Julio Romero) iban a ser los lidiadores en un festejo que, en su conjunto, había despertado enorme expectación.

Resultó una bonita novillada. El lleno fué total. La empresa vendió 1.500 localidades, (en colaboración con los propietarios de los pisos, se cobraron los asientos colocados en todos los balcones que contornean la plaza) cifra nunca igualada ni antes ni después en la pequeña historia de los "sanroques" debarras....

Posteriormente, en sus dos etapas como Concejal y Teniente Alcalde, con nuevos y renovados brios Rafael ha vuelto a ocuparse de los toros y de las fiestas. Por lo que nos ha ido contando, con sus trabajos, con sus vivencias en ese campo



podríamos llenar páginas y más páginas de finas y apretadas líneas. Pero por ahora no vamos a extendernos tanto. Sólo plasmaremos ya uno de los hechos taurinos más curiosos de los que guarda memoria; el que más fuertemente se le ha quedado grabado quizá de los muchos que ha vivido a lo largo de tantos y tantos "sanroques".

"Ocurrió en Fiestas de 1.968... Como de costumbre, la plaza debarra estaba llena de público que seguía con interés el desarrollo normal de la novillada. Uno de los toreros de la terna había concluido su primera faena y acababa de salir el segundo animal... Era un novillo de apariencia normal, de piel como canosa, un poco clara, y que ya en sus primeras carreras se empezó a mostrar cobarde y huidizo... No hacía caso alguno de los capotes desplegados ante él y, de pronto, dió un salto sobre las barreras mostrando sus deseos de escaparse del ruedo.

No pudo superar las defensas en su intento y volvió a la arena por su propio impulso.... De nuevo, sin dar tiempo a nadie a reaccionar y sin apenas carrera, el novillo saltó otra vez, cayendo ya entre el público que se apretaba en las primeras filas del tendido de preferencia.

Sobrecogida por lo rápido e inesperado del hecho, la plaza entera en pie coreó un grito terrible, mezcla de su angustia y estupor...

Afortunadamente, el salto no tuvo más consecuencias que las del enorme susto para todos los que estaban allí... No hubo ni un solo heri-

do que lamentar y en cuanto al novillo... fué inmovilizado rápidamente por los toreros y un grupo de valientes voluntarios y apuntillado en el mismo lugar del tendido por el que había intentado escapar"....

EN EL AYUNTAMIENTO (1.^a ETAPA)

Si bien en dos épocas muy diferenciadas por las distintas circunstancias políticas, Rafael Rodríguez ha sido Concejal-Teniente Alcalde del Ayuntamiento debarra durante diez largos años.

En los primeros seis (desde 1.961 hasta 1.967) es decir durante su primera etapa de actuación municipal, el equipo Corporativo del que formó parte lo presidió como Alcalde el conocido industrial Angel Pérez Bustero. A propósito de aquellos años Rafael nos dice que como la mayoría de los Ayuntamientos, el de Deba tenía que desenvolverse dentro de unos presupuestos tan estrechos que hacían muy difícil la materialización de proyectos. Por ello, piensa que quizás a aquella Corporación no se le atribuyan realizaciones brillantes en el sentido que estas tienen hoy para el vecindario. De todas formas, al valorar su gestión, hay que tener en cuenta que el Concierto Económico acordado después entre las Diputaciones Vascas y el Estado (concierto que de rebote beneficia también a los Ayuntamientos) no era entonces ni siquiera un sueño....

Con todo, nuestro hombre está convencido que, presidida por un

buen alcalde, aquella Corporación llevó a cabo una gestión eficaz y progresista. Piensa también que tuvo la mala suerte de "heredar" una Institución desprestigiada por años de desentendimiento y desaciertos... Quizás él no era el más indicado para decirlo pero nos asegura que el equipo Corporativo del que formó parte entonces aportó un trabajo serio y eficaz. Con él, el Ayuntamiento debarra mejoró su imagen saneando también no poco su maltrucha economía.

De los años sesenta (Rafael había entrado ya en la cuarentena de su edad) data también su vinculación a una actividad local quizás no demasiado conocida, pero que a través del tiempo ha realizado un trabajo importante. Se trata de Cáritas Parroquial, que en determinados momentos ha tendido (y tiende) su mano a muchas familias debarras necesitadas de ayuda.

Pero no vamos a saltarnos un trozo de la Historia. Poco antes de lo relatado, en Marzo de 1.957, Rafael ha dejado su trabajo en la Estación para pasar a ocupar un puesto directivo en la Empresa eibarresa "Electrociclos S. A.". Acababa de cumplir entonces 35 años y hacía 8 que se había casado. Con su mujer, Edurne Aramaio, había iniciado ya lo que habría de ser una hermosa familia. Cinco hijas y un hijo la completarían con el tiempo, complementándola éstos más tarde con varios nietos con los que forman todos hoy un verdadero clan.

Su conocida inclinación por la familia, su tradicional talante de padre y ciudadano responsable le empujaron quizás a preocuparse por los problemas de cuantos vivían en su entorno. Problemas económicos, de salud, de convivencia, de trabajo, de edad, de soledad y tantos otros que inciden y llegan a conocerse en una comunidad como la nuestra.

Dentro de Cáritas, formó parte de un equipo desprendido y generoso que durante años ha venido (y viene) ayudando y animando a debarras en necesidad. Sin estridencias, sin espectacularidades ni publicidad, sin más deseo que el afán limpio de hacer algo por los menesterosos, la recordada Balbiñe Lete, las incansables Begoña Andonegui, Fidela Aizpurua, Miren Izaga, Rosario Basauri, Alberto Varela y otros hombres y mujeres, dieron vida a la Junta local.

En lo que a Rafael respecta, cabe

dicho que su actividad profesional (es responsable del Departamento de Personal) en la empresa le ha dado conocimientos del complejo mundo de la Seguridad Social, principalmente en lo que respecta a las prestaciones que esta tiene establecidas para la Tercera Edad... En no pocos casos, ha aplicado esos conocimientos para que personas necesitadas se beneficiaran de esas prestaciones...

Entre otras elogiables iniciativas dentro del campo de esa actividad, Rodríguez nos recuerda que fue la Junta Local de Cáritas la que promovió la simpática fiesta que es el "Día del Jubilado Debarra". Fiesta que comenzó a organizarse primariamente en nuestro pueblo (hace ahora una veintena de años) para extenderse después por todas las localidades del entorno.

EN LA JUNTA DE PADRES DE LA IKASTOLA

Rafael es un hombre polifacético que ha dedicado su tiempo libre a muy variados aspectos de la vida de nuestro pueblo. En nuestra charla para esta revista, nos ha hablado muy extensamente también de la Ikastola local, de los adversos años de su creación y afianzamiento y de no pocas de las gestiones y trabajos que le han conducido finalmente a la realidad que hoy conocemos. Y es que Rodríguez ha sido Presidente de la Junta de Padres de ese Centro en dos etapas bien difíciles de la azorosa vida del mismo. Hoy es una Ikastola reconocida oficialmente como tal y subvencionada, pero ha tenido que superar la semi-clandestinidad inicial e incomprendiciones que pusieron a prueba criterios y voluntades.

Desde su aleteo inicial que fue impartir simples clases de euskera promovidas por "Gure-Kai", las actividades en favor de ese idioma se incrementaron a pesar de las dificultades. Un puñado de esforzados pioneros hicieron de aquellas clases un centro escolar dirigido por Belén Egaña; centro que contó pronto con una Junta de Padres para cuya presidencia fue elegido Rafael Rodríguez (1.970).

Superados los primeros balbuceos, la Ikastola resulta imparable. Con la Directora, la Junta de Padres trabaja por la ampliación del Centro y este pasa pronto a impartir los 8 niveles de E.G.B. y a ocupar el edificio del Colegio Parroquial... Con ello llegarán el reconocimiento del Ministe-

rio y la correspondiente subvención oficial que lanzan al Centro de manera definitiva.

Por aquellos años (Rafael ha alcanzado ya los 50 de su edad y lleva 15 trabajando en la "Electrociclos" eibarresa) se suscita dentro de su empresa la necesidad de acometer ampliaciones... Por su volumen, no es posible realizarlas en su emplazamiento tradicional. Rodríguez habla a los directivos sobre la existencia de adecuados terrenos en la zona de Deba-Itziar y con altos empleados, visita la zona de "Eguia" y otras.

En principio, el lugar no les desagrada para establecimiento de naves industriales. Recibidos por el Alcalde en el Ayuntamiento (entonces era Joaquín Aperribay Elosua quien ostentaba el cargo) éste les habla de la no conveniencia de la ubicación de fábricas de manera indiscriminada... Les habla también del proyecto de la Corporación debarra de promover un polígono industrial en Itziar que ordenara urbanísticamente terrenos del término municipal y pudiese coger dignamente instalaciones de ese tipo...

Pero es el caso que las gestiones no prosperaron. El polígono industrial era todavía poco más que una idea por lo que la empresa decidió hacer su ampliación en Abadiano... que es donde se halla en la actualidad y a dónde se desplaza nuestro hombre a diario...

A mediados de los años 70 (en el curso 74/75 concretamente) el nombre de Rafael Rodríguez va a estar nuevamente ligado a la Ikastola local y a su Junta de Padres... Problemas que no vienen ahora al caso pusieron en gran peligro el desenvolvimiento normal del Centro. Preocupados por ello, los padres de los alumnos convocaron una Asamblea Extraordinaria de la que tres conocidos debarras salieron comisionados para tratar de resolver el conflicto. Los tres comisionados (Rafael entre ellos) hicieron las gestiones oportunas. Hubo un cambio en la titularidad de la Ikastola y poco a poco las posturas enfrentadas se fueron encalmando.

Poco después, una delicada operación de fémur y su larga convalecencia apartan temporalmente a Rafael de toda actividad. Repuesto por fin, encabeza la comisión coordinadora del "Deba, Kilometroak 86", fiesta multitudinaria que acaba de tener lugar con el mayor de los éxitos.

Al poco tiempo, ya en un ambiente casi por completo distendido, se celebró una nueva asamblea. En ella Rodríguez fue elegido presidente y cabe decir que fue en esa época de su actividad como tal cuando la Ikastola debarra pasó a ocupar el edificio del antiguo "Albergue de la Playa"; edificio que como es sabido, es su sede principal desde entonces...

ACTIVIDADES POLITICAS, DE NUEVO EN EL AYUNTAMIENTO

Con el libre ondear de la Ikurriña y la legalización de los Partidos Políticos tras la muerte de Franco, Rafael vuelca su actividad en la consecución de un local para reuniones en Deba. De niño, de mozo, de hombre y ya de mayor su ideario político es el nacionalismo; de ahí que sus compañeros afines al P.N.V. en Deba le designen lendakari del Comité Local. Ostenta ese cargo cuando tras arduas gestiones consiguen remozar el antiguo "Txoko-Alai" e instalar en él el Batzoki

Corre el año 1.979 y se convocan elecciones municipales. Los partidos elaboran sus listas y Rodríguez figura entre los candidatos que presenta el suyo... Viene en segundo lugar; detrás del conocido y popular Román Galarraga que al final será el Alcalde tras obtener el P.N.V. la mayoría de los sufragios.

De nuevo en el Ayuntamiento, la Corporación de la que forma parte es la primera que se elige democráticamente desde que antes de la Guerra el recordado Florencio Markiegi asumió así la alcaldía. Rafael tiene 57 años, conserva una buena salud y sigue animoso y decidido a trabajar por el pueblo. A lo largo de la gestión deberá sustituir unos meses a Román Galarraga, hospitalizado a consecuencias de un grave accidente.

Alcalde pues durante varios meses, la dinámica le irá mostrando el alcance de los cambios que se ha producido desde su anterior etapa en el Ayuntamiento.

Como viejo nacionalista que es, el conflicto que acaba de desgarrar al P.N.V. le ha hecho sufrir. Pero como tantos otros afiliados, él se ha dado de baja sumándose al partido que lidera Garaikoetxea.... Tiene 64 años en la actualidad y nos dice que espera poder jubilarse muy pronto. Piensa que la edad no le ha mellado el buen ánimo pues se encuentra dispuesto a asumir las responsabilidades y trabajos para los que su nuevo partido le designe...

FELIX IRIGOIEN



kaoia

JOYERIA-RELOJERIA

A. OSTOLAZA

La combinaciòn perfecta:
elegancia y precisiòn

portu kalea , 4
tel. 60 10 83

deba

KILOMETROAK 86: GERTAKIZUN ETA GERTAKARIEN ARTEAN EZKUTITZA TENE MUJIKARI

BEGIRA Tene, ongi asko dakizun bezala joan zen Urriaren 5-ean, KILOMETROAK 86 euskal irakaskuntzaren eta bereziki euskal zaletasunaren egun-pasa edo parada izan genuen, Itziarren. Nik egia esango dizut, Itziar eta Debaren arteko mugan jaioa izan arren, ez bata eta ez bestea ez ditut ezagutzen. Agian muga guztien arazoa bera delako, ez dakit?

Gogoratzen zara, hemen behean zinenean? Guretzat aintzindari bat zinen, jakin beharreko bidearen berri emanago zigun pertsona. Zeure antzerki zaletasuna, idazteko zaletasuna, barneko duhintasun eta erabereko sentsibilitatea. Gauza asko Tene, benetan gauza asko ikasi ditugu eta ikasi ditut zuregandik.

Kilometroak 86 bazetozela eta, beno, herritar bezela poza hartu genuen, normala den bezala ohore bat baita horrelako ekintza bat herriko ekartzea. Lehen bilerara ere joan ginuen, badakizu horrelako bilerako ponpoxoak ba, zine aretoetan ospatzen dira, eta Deban noski, Zubeltzu zinemana.

Beno, bilera hura ere pasatu zen, gogoratzen naiz harbel eta guzti ikastolako 8. mailakoei matematikak ematen zaizkien bezala azaldu zitzaizkigula mahaikideak. Harbel asko eta datu gutxi, baina beno joan zen behin-tzat, eta ilusioa batzuengan sortarazten jakin, jakin zuten behintzat.

Gauzak horrela, izena ere eman genuen, eta lehen bilera batetara deitu ziguten. Pertsonalki azaldu ginen batzuk, elkarte desberdinetaiko ordezkari bezala beste batzuk. Behintzat hogeitabikoa osatu genuen, ez da gutxil, eta haren ostean era batean edo bestean herriko kultur edo eta euskararekin harreman zuzena zuten guztiak ba, lanean hasi ginuen.

Honelako ekintzetan beti izaten da kinta larri bat; hau da, jende guztiari deitu, iritzia bota, iritzi hoiek jaso, kontrastatu, diskutitu, aterabideren bat aurkitu, eta azkenik betikoak lana burutu. Edo eta ordezkari guztiak hogeitabi hoien barnean daudenez gero, helburu orokor batzuk finkatu eta ekin. Hori bai, idatzi desberdinetan behin eta berriro aipatu dugu "Haurtxikienaren gengandik hasi eta pertsonarik helduenaren gengana iritsi arteko ekintzak burutuko genituela" garbi eta argi geneukan. Noski, horrek badakizu zer suposatzen duen, azkenik toki

guztietatik matrailekoak ematen dizkitzuela, baina beno, alizienterik ere bazuen ezta?

Bost azpibatzorde osatu genituen, bakoitzak bere lanetan trebatua, jakituna beraz. Programa guztiak beteratu genituen, eta hortik 30-en bat ekintza desberdin, kultur eta kirol ekintzak guztiak ere atera zitzaizkigun. Gauzak nola diren gogoz gauzak hartzen direnean...?

Lehendabizi lehiaketak antolatu genituen, lehiaketa merkeak, de-na esan behar da. Baina berrikuntzarik ere bazeakarten lehiaketok. Argazki oinak, edo "pies de foto" deituak, Euskal gidoien lehiaketa; telebista, irrati, antzerki labur, zinema... (Lan interesgarriek aurkeztu zen).

Guztira sei lehiaketa izan ziren, oinarriz, helburuz...., hitz batean, ongi aztertutako lehiaketak. Pretziosoa bai, baina bidegabeketiatik urrun gelditzen zirenak zantzarak gabe.

Ekintza guzti hauetako Kultur antolaketetako batzordetik bideratu genituen, hogeitabiko taldetik. Guzti hoiakin joan zen koordinatzalea baseko lehen bilerara, beno basera batzorde iraunkorrera, edo eta iraunkor batzordera azkenerako sinatzen zen bezala.

Dataoak han zihozzen, batzuk paperetara pasaturik, eta beste batzuk nahiko egituraturik. Hala eta guztiz honelako ekintza ponpoxoetan "Profesionalak" egiten dituzten anagramadun lanik ez genuen eraman. Baina hori bai, ekin-





tza guztien proiektuekin liburu polit bat sortu zitzagun. Agian, badakizu zertarako? Liburutegiren batean urtean behin hautsa kentzeko!

30 ekintzen barnean denetik genuen, bertsolariekin afaria, zinema, haur ekintzak, (hainbat eta de-nak onak), rock jaialdia, konzertu sinfonikoa, herri ezkontza, dantza erakusketa, herrialdeetako folk jaialdia... eta abar. Guztira esan bezala 30 ekintza. Aurrekontuak ere horrelakoxea ziren, derrigorrez aurrekontu zehatzak eraman behar baigenituen, eraman ere eraman genituen. 8.000.000,— pezetetaraingo iristen ziren kontuak hasera batetan. Noski kopuru hori, kopuru profesionala zen zenbakia egite-rakoan ateratzen den kopurua. Bainan langintza beste kontu bat zen, zeren gu geuk sartu ditugun ordu guztieengatik sosik eskuratu ez du-gu bezala, zenbait ekintzatan ere kopuruak jeistea lortu baiguen. Foru Aldundiko, naiz Jaurlaritzako zirkuitoren batetik ekintzaren bat bideraturik. Kasua da milloi bat gutxienik jeistea lortu genuela.

Horren truke herriari kultur astindu bat eman genion. Eta ga-

rrantzitsuena, Kilometroei buruz behin eta berriro hitzegitea, eguna gogoratzea, giroznea, motibatzea hitz batetan.

Hori bai, zalantzak sortu genuen, zer pentsatzen dute hauek? Hainbeste diru? Zertarako sartu horrelako ekintzeta?... Eta zergaitik ez sartu horrelako ekintzeta? Noski lehen galderai erantzun baiezkorra eman diezaiokegu kul-tur aktibitateak lau buru txororen gauza bezala hartuko bagenitzuke. Bainan ez da ez horrela gertatu, ekintzak ideiatzerakoan, antolatze-rakoan, naiz bideratzerakoan plu-raltasun osoz jokatu genuen, eta emaitza begibistakoa da.

Lasturko Bertsolarien afaritik hasi eta herrialdeetako folk jaialdiarekin bukatu arte kritika bat baino gehiago entzun genuen. Kritika beti da baliagarria, hau eraikitzailea denean, antolaketak borobiltze-ko egiten direnean. Guzti hoiak aintzakotzat hartu genituen behin eta berriro, bai eta une larri askoak pasa ere "jakitunen" ahots espezializatuak zioten hitzei kasu gehiei-gi egiteagaitik ere. Bainan ekintzak guztiak atera ziren aurrera, bai au-

rreko hiru astetakoak, baita Kilo-metroak 86 egunekoak ere. Kultur ekintzeta arri naiz beti, besterik ere izan baizen.

Gogoratzen naiz oraindik honetaz asko jakin behar zuen ahots espezializatu batek nola zioen, Kilometroek bere teilitua ikusi zutela esa-naz, Beasain-en hasi eta Urretxun bukatu arteko jende kopuru guztia-ren bataz bestekoaren gandik ate-ratzen zenaren arabera egin behar zirela aurreikusizunak, zioen. Gizarajoa! Noski Urriaren 5-ean desagertu egin zen jakintsua, eta jakintsuari kasu egin ziotenak eta zipitzik ere kasu egin ez genionak, denak ere larri-larri izan ginen jen-detza ikaragarri haren aurrean. Be-gira Tene, badakit honelako ekintza bat burutzeko lehenik eta behin ideiak garbi eta argi eduki behar di-rela. Nirekiko orokorrean behinik behin ideiak ez dira batere garbi eduki, ez antolaketarekiko, ezta helburuarekiko ere, baina posibili-tatea hortxe zegoen, eta posibilita-te hori jokatu egin genuen guztiok, emaitzak hortxe daudelarik. Noski, guztia ez da hesparru ekonomikoan mugatu behar, herri honen oi-

narrian eta eguneko bizibidean dauden kultur aktibitateekiko burutu dugun antolaketa, eta batez ere partaidetza kontutan eduki behar da baita. "Mugida" deitzen diogu beste batzuk, eta benetan mugida polita burutu genuen.

Pentsa ezazu Tene, Herri Ezkontza zela eta hasera batetan erotzat haritu bagintuzten ere, izan zuen arrakasta ikusirik, zera galdetzen digute orain: Antza denez Euskalerrian egin diren Herri Ezkontzen artean, aktu erlijioso eta guzti egin den lehenetarikoa izan zela. Arraioa! horixe bakarrik behar diogu, "Guiness"eko liburura pasatzea, besterik ez.

Baseko kideekin edukitako harremanak ere benetan bitxiak izan ziren. Pentsa ezazu, kultur ekintzatik joaten ziren ordezkariek, lehen bi ordezkariek, lehenengo bileren ondotik gehiago ez zirela joango esanaz heldu zitzaitzidan. Itxuraz su hartzen omen zuten, eta noski su hartzen duenak erre egiten da azkenerako. Lapikoa horrelaxe zegoen, koipe asko baina babarrun gutxikin. Eta noski, perrejilak azaldu zirenean, akabo!

Baina kuriosoena zera da; pentsa ezazu nola dagoen Euskal Herri Hau! Lehen matrailekoak hainbat hartu ditugula esan dizut, ba begira. Hasi Rock konzertuarekin, konzertu sinfonikoarekin, gonbidatuekin, zabalkundearekin, megafonia kin, karpa ditxosoaren barne ekipamenduekin, Lasturko afariarekin, gestoraren tabernarekin... beno eta zer esanik ez Herrialdeetako folk jaialdiarekin, aurpegia ez dakit, baina burua ongi berotua utzi digute bai. "Lehen esan dizudan" "Haur txikienarengandik hasi eta pertsonarik helduenarengana heldu arteko aktibitateak", esaldi hori gutxienik kassettetan ere grabatuko zuten jadanik, ez da bestetarako. Antzerki bat egiteko pertsonaiak oraintxe bertan aterako genituzke, eta ziur egon zaitez antzerki farre-garia gertatuko zela, benetako komedia.

Lagun batek aspaldi esan zidan, Azaroaren 30-ean hauteskundeak...? Azaroaren 30-tik aurrera 30 arazo! ez dakit 30 edo 47 izango diren arazoak, baina gure kasoak behinik behin bai! Usten dut oraindik kilometroak egiteko motibatu genituen punki, karroza, kristau, ateo, ezkertiar, eskubitar popular, buruzagi eta abarrak noiz etorriko ote diren zai daudela bat-

zuk. Bainaz gauzak nola diren 130.000 pertsona bildu eta gero denak ziren zorionak urduritasunak, goraiza faltak, eta beno eskerrik eguzkiak ez zituela guztiak argitu, zeren bestela Saharako soldaduzka bera gaindituko baiguenen.

Aparkalekuena beste gai bat izan zen, katxondoena inungo zalantzari gabe. Zeren pentsa ezazu Tene, uztutzen bi ordu behar zituen globoaren inguruan, bapateko bel-durragaik edo, "histeria" deitzen den horrek sor zezakeen beldurrez edo "Gizarte babesgo" guzitia han zegoen, bakoitzaz bere puntuan. Bainaz trafiko kontu guzitia antolatzeko hogei lagunetik gora ez zeuden. Indarrak orekatzen ekilibratzen jarri nituzke nik lehenik eta behin. Bainaz xelebreena ez dakizu. Ba al dakizu Kilometro egunean azkenik ere bazzkaltzea lortu zutenak, une batez eskoltatutako bazzkaria bideratu zutela urdai aldera? Begira gau osoa airean pasa ondoren ez neukan farre egiteko gogo haundirik, baina hau kontatu zidatenean, erabat aluzinatu egin nuen, benetan! Nola nahi aluzinogeno guztiak ondorengo egunetan behar izan nituen, zeren "txartel-egile-sponsorabilazale-pasatzaileak" batetik eta "Txartel-erosle-loteriadun-kotxe-zaleak" bestetik sorpresa interesgarri ixuri baiziguten.

Pitxikeririk ere izan genuen, lehen pitxikeria; folk jaialdia pasa eta ondorengo egunean hor urreratzen zait kantari bat esanaz "Andaluziarak eman zuten iharduna lotsagarrria gertatu zitzaiola". Arrazoia galdezu nizkionean, hizkuntza, tau-la gaineko espektakuloa, eta jende guztsia haur giroko dantzak dantzatzen jartzea aipatzen zidan. Beno arrazoia eman zizkidan, errespetatu nituen eta kitto! Bainaz non jakiten dudan kantari berbera lehen diska erdaraz grabatzekotan dela, noski hemen ez, Madrid-en baizik. Eta ez dakik zer nolako espektakuloarekin, baina beno atzera begiratu ezkerro espektakuloduna dugu kantaria noski. "Zer eskatzen du herriak"? Orain, azkeneko hau irakurri nuenean bi ordu parrez egon nintzen. "Falete" hau guztiak biltzeko prest egoten baita, "al loro" gaur egunean esaten den bezala. "Pizkailuak" hitza txartel batetan ikusi nuenean, ni neu ere arritu egin nintzen, batipat txartel hoien azpian Kilometroak 86-ko txiske-roak, metxeroak edo eta enzendedoreak azaltzen zirelako. Noski zu-



zenean hiztegiren batetara jo ezke-ro "Pizkailua" azaltzen zaigu, ez "Pixkailua", hori beste kontu bat baita. Nola nahi Debako taberna batetan mangolinoak, nekorak, muskuiloak eta abar salgai zituztelarik, pizkailu famatuak ere hantxe zeuden bere salneurri eta guzti. Eta salneurriaren kopuruak bultzarik edo "Pizkailu plater bat eta bi gorri" udatiar batek eskatu zituenean, a ze botxornoa!

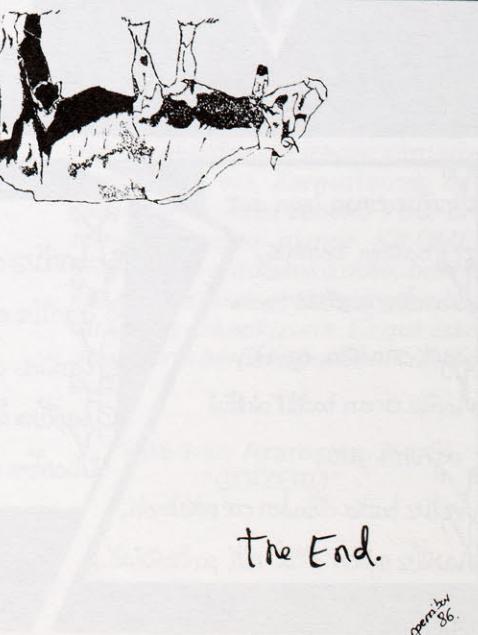
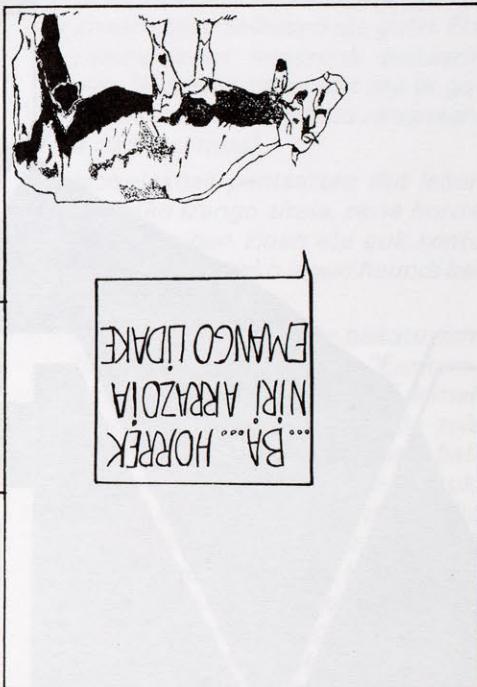
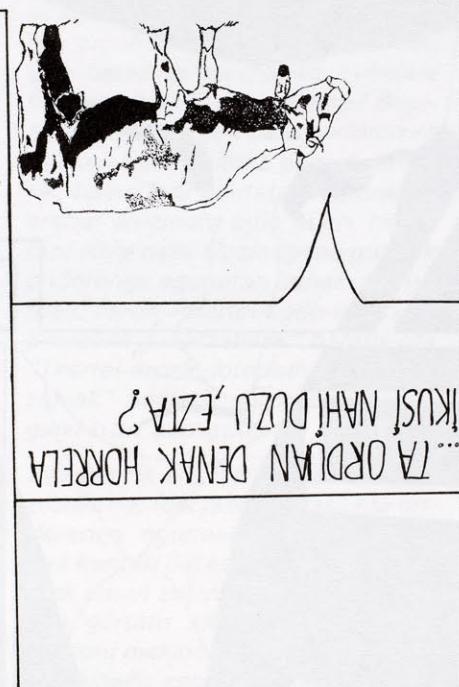
Horrelakoak pentsatzen dut lehen ere asko izango zirela, pena horixe Tene, zu joan zinen eta guk kontu hauek kontatzeko lagun haundi bat falta dugu.

Hala eta guztiz ez nuke bukatu nahi honoko hau esan gabe. "Euskaren indarra, gure indarra" lemak motibaturik jende asko bildu zela kilometroetan, euskaradunak batzuk, euskaragabeak beste batzuk, baina euskalzaleak guztiak. Eta Euskalzaleen aurrean zer egin zuten? Ba besteak beste bazkaritako txarteletan, zirkuitoko txarteletan eta beste zenbait iragarkietan "Erdara batua sartu zuten euskararen prezioan" eta hori publizitate saileko adiskideak, onartezina da!

Beno Tene hemendik hilabete batzutara 10. ekitaldi honen informea edo txostena kaleratuko dugu. Ordurako uholdea ere iragan xamarra izango da, eta Zarauztarrak beraien herria sortu zeneko 750. urtemuga ospatu asmoz KILOMETROAK 87 antolatuko dute, baldin eta Federazioak ontzat ematen badu hauen eskankizuna. Ea guk izan dugu sorte berbera gutxienik izaten duten!

1.986-ko Azaroaren 7-an
"GOIZERU".





ANDER

NOVELA POR ENTREGAS HELEBERRIKA

Anderrek, etxera heltzean, atea poliki-poliki zabaltzen du. Edurne lo dago salan, jarleku batean kokorikatua, zihur aski hotzez. Bere ondoan dagoen lanpararen argia emanda dago eta mahai gainean zerbait idatzia daukan paper zuri bat, eta parean Edurneren luma berria, lagunek bere urtebetetze egunean erregalatu ziotena. Ander mahaira inguratzen da eta papean irakurtzen du:

ERREGALO BAT EGIN ZIDAN LAGUN EZEZAGUNARI

Ez dut pentsatuko orain nere eskumuturrean daramadan pultsera konturatu gabe galdu zitzazunik. Ez. Nik jaialdi harten, ahaztua utzi nuen jartzearren bila joan nintzenean, lurrean aurkitu nuen, zikinkeriaren artean, hautsez beteta. Arreta handiz begiratu ez banu, ez nukeen inolaz ere aurkituko, eta zakar guztiarekin batera erratzak jasoko zuen, gero zabortegi batetan plastiko eta beste hondakinen artean erreba bukatzeko. Baino ez pentsa "Berunezko soldadua" ipuinean bezala pultserak duen metala, berunezko bihotz bat bihurtuta geratuko zenik, eta zuk gero jaso eta gordetzeko aukera izango zenuenik. Ez. Badakizu zabortegi bat ez dela etxeko tximinia bezala, eta pultsera hau hara botako balute, orduan bai guztiz galdua izango zenuela. Beraz, hau dena pentsatuaz eta han inor geratzen ez zenez, zuk neretzat utzitako erregalo bat bezala hartu nuen. Asko atsegin dut eta beti eskertuta egongo natzaizu.

Edurne

Ander Edurnerengana hurbiltzen da ia zaratarik atera gabe. Ahal duen moduan, adatsen artetik musu ematen dio. Edurne posturaz pixkat aldatzen da, baina, dirudinez, ez dauka esnatzeko osmorik. Loak azpaldi hartz du eta zihur aski ametsetan ari da. Zoriontsua dirudi. Esnatu nahian, apur bat eragiten du, goxotasunez. Bere nahia lortzen ez duenez ikustean, berriro era-giten du baina alferrik. Azkenean, besoetan hartz behar izaten du, ume txiki bat izango balitz bezala, edota Hollywood zaharreko filme-

tan bezala, galaia neska ezkonberrien ohera daramanean. Polita ikusten da Edurne lotan, argia zeharka arpegian ematen dionean eta Anderrek, berari begira, irripar egiten du.

Gelara sartzean, ohe gainean uzten du, eta mugimendua eta gelan dagoen hotzarekin, begiak pixkat zabaltzen ditu. Zurrumurruka hasten da, baina ez zaio batere ulertzen. Aharrausi egiten du eta hotzikara baten dardararen atzetik Anderri begiratzen dio, bera han dagoenez ondo jabetu gabe, eta

erasten hasten da.

Oheratu eta gero, Anderrek zigarro bat pizten du, kaxak duen azken poxpoluarekin.

- To! Ezingo dut gehiago erre! - dio bere buruari.

Ez dauka batere logurerik. Gau-mahai gainean daukan aspalditik irakurtzen hasitako liburu lodia es-kuratzen du. Denboraldi honetan ez da ezer saiatu irakurtzen. Badaki nonbaiten, behin Aurrezki Kutxan emandako orri adierazle bat, irakurketa utzi zion lekuan laga zuela.

Liburua arakatzen du, aurrera eta atzera, eta ez da azaltzen.

— To! Non ote da? Ezin dut irakurri ere egin. Egia esan, ez dut gozo handirik ere. Krutwig hau plasta bat da.

Ikerketa honen ondorioz, zigarroaren hautsa izaren gainera erori zaio. Astintzen saiatzen da, baina ohe arropen tartearen dena sakabnatzea besterik ez du lortzen. Amorruz ohetik jaikitzen da eta ordenaturik uzten ditu mantak berriro. Ohartzen da zigarroa ahitu egin zaiola eta iadanik, behin ohetik ateraz gero, prak eta jertsea pijamaren gainetik jazten ditu, berokia eta bufanda ate aldamean dagoen eskekitokitik leporatzen ditu, eta badoa kalera. Oraindik ez da hain berandu. Nahiz eta astegun arrunt bat izan, tabernaren bat irikita egon beharko du. Hauzotegian dauzkanetan ixtekotan zeudela ikusi du etxeratu denean. Halan eta guztiz, ondo zihurtatzeko hurbiltzen da. Ez dago inor, ez argirik, ez ezer.

— Beno, Ander, suk ez zaude ondo burutik horrela kaleratzeko. Bai, hobe duzu etxera itzuli, behintzat epelago egon zaitezen.

Bere pausoak berriro etxeruntz abiatzen ditu, bere buruko "maxima" honen aginduz. Ustekabeen, ozenki hitzegiten duen pertsona bat entzuten du. Etxerako bidetik datozi ohiu hoiek eta zer gertatzen den jabetzeko esperantzarekin arinago doa. Sarrerako eskaileren alboan dagoen lorategian gizon edadetsu bat bi hertzainekin eztabaidatzen ari da. Hertzain batek gizona besoetatik heltzen ari da, handik eraman nahiko balu bezala. Besteak, berriz, zerbait aurkezten ari zaio. Hori behintzat iruditzen zaio Anderri. Gizona belar gainean eserita dago eta bapatean ixildu egiten da, Ander ikustean. Ander berehala konturatzen da: Txino da. bereganatzen denean, Txinak begi distiratsuekin begiratzen dio.

— Zer ote dugu, Txino?

Gizon zaharrak ez du erantzuten, baina mesfidantzazko begirada bat botatzen dio hertzain bakoitzari, eta Anderrek ulertzen du.

— Gabon, jaunak.

— Gabon.- Eta eskuarekin agur bat egiten diote hertzainek.

— Ez dakit zer gertatu den; Etxeruntz nentorrela dihadar batzuk entzun ditut eta gizon hau zela ikustean, hurbildu egin naiz. Nere ezaguna da eta nik bere izenean

erantzuten dut.

— Nola da zure izena?

— Ander López Arrigoriaga.

— Eta gizon honena?

— Ezingo nizueke esan. Txino deitzen diogu, baina ez dakit bere benetako izen deiturak.

— Ba al dakizu non bizi den?

— Ez da herri hontakoa, baina sarritan azaltzen da hemendik. Trapulsaltailea da eta artilea, pape-rak, botilak, eta biltzen ibiltzen da. Normalki gauerako alde egiten du, baina gaur, non lo eginik ez badauka, nere etxera eramango nuke.

— Ea horrela den. Ez dugu nahi hemen loratokian geratzea. Hotz handia dago eta komilsaldegira eramateen saiatu gara, zeren gau osoa hemen igarotzen badu, izoztuta gerta daiteke, hain gizon eda-detsua.

— Nere kontu. Ez kezkatu horregatik. Ni arduratzen naiz. Zera..., ez duzue zigarrorik edukiko?

— Ez ba, ez dugu erretzen. Osa-sunentzat kaltegarria da, eta hobe zenuke zuk ere erretzeari utziko bazeño.

— Bai, bai. Eskerrik asko.

— Gabon pasa eta bihar arte - eta eskuko keinu bat egin eta gero, badoaz biak beren erronda jarraitzena, oraindik pixkat kezkaturik eta noizbehinka burua itzuliaz.

Gizon zaharra ixil-ixilik egon da bere laguna eta hertzainen arteko elkar-hizketa osoa izan den bitartean. Une honetan begi alaiez begiratzen du, eta beroki zaharreko sakel handia miatzen ari da. Bai, bilatzen ari zena aurkitu du eta belarri batetik besterainoko irrifal batekin patrikan topatutako zigarro erdia eskaintzen dio Anderri. Anderre, ikustean, poztu egiten da.

— Eta poxpolurik? - galdetzen dio.

Txinoren aurpegia seriotu egiten da. Poltsikoan arakatzen du berriro, baina ez, ezetzeko keinua egiten du buruarekin. Ondoan duen poltsan begiratzen doa. Kremaleira irekitzen dio, barruan dauden plastikozko poltsetan eta paperten bilduta daukan gauza batzuk apartatzen ditu, eta narruzko zorro txiki bat ateratzen du. kordoiarekin eginda daukan korapiloa azkaten dio eta irekiduratik bi hatz sartzen ditu. Siatzen da, baina modu honetan ezin du barruko eutsi. Hatzak atera, zorrotxoari buelta eman eta han azaltzen da kandela zati bat

eta txiskero zahar bat.

Saio bat, bi, hiru...

— Tori - eta sua eskaintzen dio bere lagunari.

— Mila esker, Txino, bioren artean erreko dugu.

— Ez, utzi, utzi. Zuretzat dena. Nik ez dut nahi.

— Beno, nahi duzun bezala. Tira, Txino, zer gertatu da?

Mementu horrerarte Anderrek ez du galdetzen hasi nahi izan, gizona hain konzentratua zirudien bere asterketetan, eta. Orain nabaritzen du eskaini dion zigarro erdiak ez duela halako gustu ona, heze da-guela, edo...

— Begira, ni hemen eserita nengoen, ondo lasai, eta hertzain inuzente hoiek azaldu dira, eta ni hemendik bota nahian ihardun dira. Neri ez didate hotzaren ezer aipatu. Hoiek nahi dutena da ni kaletik alde egitea eta kito. Ez zaie batere ardura beroa ala hotza ala neri gerta daitekenik. Kaleak eskalez garbiak egotea bakarrik interesatzen zaie. Bainan ez naiz eskale bat, nik jaten dudan ogia irabazi egiten dut, eta nik badut nere etxea, zer usten dute hoiek...!

— Ondo dago, Txino, baina zer dela eta zaude zu gaur gaeuan hemen eta horrelako iskanbilak sortzen? Berriro ere abotsa altsatzen ari zara, eta berandu da karraxiak botatzen ibiltzeko.

— Barkatu, Ander, ez naiz konturatutu. Txotxolo hoiekin iadanik na hastuta nago. Heurok bai ez dutela ezer egiten gero soldata kobratze-ko. Paseiatu eta gizon zintzoak zirkatu. Besterik ez, eta hilaren amaieran, taka-taka! Bilete berde sorta ederra patrikara! Ezagutu ez bagenitu...

— Tira, tira, lasaitu zaitez. Goazen kafesne edo zerbait beroa hartzena, tabernaren bat zabalik aurkitzen badugu, hemen hotz dago, eta. Han hitzegingo dugu hobeto.

Badirudi Txinori ez zaiola oso ideia ona iruditu, ez bait du jaikitze-ko mugimendurik egiten. Ander zutitza iadanik eta gizonari serioso-sario begiratzen ari zaio, "goazen" esango balio bezala.

— Zer ordu da? - galdetzen du Txinok, pixka bat eztututa bezala.

— Ordubata eta laurden.

— Beno, oraindik denbora daukat. Joan gaitezke mementu batean.

"UNA NOCHE MUY LARGA"



"Las fuerzas del Rey de Castilla estaban entretenidas por algunos meses ante la puerta de Vitoria, hasta que, vencidos los sitiados por el hambre, hubieron de entregarse".

— Síntesis de la Historia del País Vasco - Martín de Ugalde.

La tarde ardía hacia dentro por el agujero líquido del sol: que enfriaba el aire y devoraba la luz; y se iba quedando quieta, llena como los muy viejos. Las hogueras de los sitiadores ganaban espacios rojizos, islas de luz a la marea de sombras que se arrastraba silenciosa por la llanada yerta. Sobre las murallas, frontispicios de las iglesias y fachadas de las serias casonas de Vitoria, bailaban su espectral danza las sombras de las llamas. De vez en cuando, el perfil de un guerrero majestuoso y trémulo, era proyectado como un coloso sobre el contrafuerte de una torre. Desde los ventanucos, las almenas y las amplias balconadas de las casonas solariegas, ojillos asustados, hundidos en sus cuencas, abiertos como pozos en los rostros demacrados y famélicos, miraban con angustia los movimientos del paciente, del omnipresente enemigo que aguardaba (ahita, borracha, haragana e indisciplinada la soldadesca) a que el hambre, ese monstruo invisible y ubicuo, que como un cáncer iba minando la resistencia de los moradores de la ciudad, madurara el botín que habría de caer en sus manos a poco que supieran esperar.

La hambruna flagelaba los cuerpos de los Vitorianos. Las heridas de su castigo, incesante y creciente, se mostraban bien a las claras: delgadez extrema; manos sarmentosas; piel marfileña dividida nítidamente por el entramado óseo; ojos mates y aguachosos; rostros macilentos, arrugados y temblones... Y semejante a su deterioro físico, y tan evidente como éste, eran la desmoralización y la pérdida de optimismo de los todavía irreductos Vitorianos. Ya nadie hacía caso de las encendidas sofiamas y arengas con que los Gamborinos, acérrimos Navarristas, trataban de sostener la fe y la fuerza de unión entre los sitiados. Nada conseguían invocando el orgullo de pueblo invicto, ni anunciando la siempre inminente pero nunca efec-

tiva llegada de tropas Navarras en su socorro.

Tampoco los magnánimos ofrecimientos de benevolencia para con los perdedores: mejora social merced a una más equitativa distribución de las tierras, y solución a la mayoría de los problemas, con que los Oñacinos, recalcitrantes Castellanistas, trataban de convencer a los desesperados Vitorianos para que sucumbieran y dejaran en su inútil sacrificio, surtían efecto alguno. Y no porque no tuvieran ganas los sitiados de, aunque hubiera de ser merced a una capitulación (honrosa teniendo en cuenta el largo periodo de tiempo requerido para su consecución), acabar con una situación que no suponía más que hacer efectiva una incorporación a la Corona de Castilla que, si no prácticamente, sí oficialmente estaba en vigor desde el año 1.200. Pero la legendaria figura del Rey Castellano, de ese Alfonso XI cruel e impío, capaz de ordenar el alevoso asesinato de los Infantes Don Juan Manuel y Don Juan El Tuerto durante un banquete celebrado en la ciudad de Toro; y de concretar una tregua con los ejércitos sarracenos, llegando incluso a convivir con ellos en la ciudad de Sevilla, entregando a sus ilícitos amores con Doña Leonor de Guzmán, los disuadía por temor de ser engañados y, una vez rendida la plaza, despojados de sus bienes y masacrados por las huestes de ese rey sin escrúpulos.

Incluso en el seno de la otrora férrea y disciplinada Cofradía de Arriaga comenzaban a abrirse las figuras de la desunión, y se formaban banderías y grupúsculos que maquinaban derrocamientos en pos de alternativas de poder que fueran capaces de ofrecer la milagrosa solución que no terminaba de llegar.

También el ejército sitiado comenzaba a flaquear y sus oficiales, corruptos y proclives a la prevaricación y el favor interesado, se las veían y deseaban para mantener a sus soldados en los puntos estratégicos de la defensa, y para coartar, aún de la manera más drástica, el flujo de las deserciones. En las plazas de la ciudad, al extremo de tensas cuerdas, hinchados y malolientes, con cartelones ominosos colgados al cuello, oscilaban como pesadas marionetas los soldados ejecutados por prófugos.

Durante aquellos días, en los que tras largos meses de asedio, una ho-

gaza de pan o un trozo de queso eran un tesoro, y una virginidad o una vida no valía lo que unos gramos de carne; el único objetivo de los Vitorianos era la subsistencia a nivel individual.

El zapatero Urbina perdió el candil: las sombras retrocedieron de un salto y quedaron apelotonadas en los rincones como ropajes oscuros. Descorrió con sigilo la cortina de la habitación que servía de dormitorio a toda la familia y alumbró dentro: sus hijos velaban. Tenían los ojos encendidos como brillantes élitros de escarabajo; en cada uno de ellos titilaba una llamea amarillenta, indecisa, que ardía en un sentimiento mezcla de inteligencia y temor. El zapatero escondió con presteza el cuchillo que esgrimía en su holda: el acero de la hoja trazó en la penumbra una estela apenas argéntea. El pobre Urbina reculó lentamente; el candil le temblaba ostensiblemente en la mano: su oscilación estremecía las sombras en oleadas. Los ojos de sus hijos, pertinaces falenas, revoloteaban con estrépito a la luz mortecina de su alma; lágrimas de impotencia cristalizadas, le dolían a punto de anegar sus ojos. Corrió la cortina lentamente, como un muñeco mecánico a punto de quedarse sin cuerda. El valor huía de su brazo como el agua de un cántaro agujereado, en tropel irrefrenable. Para retenerlo, clavó con fuerza el cuchillo en la mesa de madera: el silencio levantó vuelo igual que una banda de murciélagos que quedó aguardando, prendidos de las paredes y del techo, en espera de recuperar sus dominios en la cueva de la noche.

El hombre, hueco por dentro, derribado sobre sí mismo, repetía frases como el que remueve piedras en busca de algo valioso, en pos del valor que necesitaba: "He de hacerlo... No puedo verlos morir de hambre... He de hacerlo porque los quiero más que a nada en el mundo..."

La noche de Vitoria había sido muy larga, pródiga en rumores, alumbrada de antorchas y pautada por presurosos galopes de caballo; sin sitio para el sueño. Únicamente el amanecer, junto con las sombras, podía llevarse aquella incertidumbre. Había tanta expectación que el hambre, momentáneamente relegada por la inquietud, no mordía con la saña de días precedentes el encogido estómago de los Vitorianos.

Ninguno de los sitiados, ni siquiera los niños, que en el ambiente y en el circunspecto semblante de los mayores detectaban el hábito de los grandes acontecimientos, dejó de beber con avidez la primera luz de aquella mañana. Una luz de hielo que bañaba los campos lineales de la Llanada Alavesa con su claror acerado, y recortaba los picos atenazados de los montes en un cielo lechoso y gélido.

Cuando la luz fue suficiente se pudo distinguir, entre los girones de una niebla etérea que se difuminaba rápidamente, frente a la alta puerta que cerraba la ciudad, al ejército enemigo formado en precisos batallones; a la cabeza de cada uno de los cuales, junto al oficial empenachado que lo mandaba, tremolaban los gallardetes, banderolas e insignias características de las huestes Alfonsinas. La puerta se abrió y el ejército, con movimientos perezosos, parecidos a los de una serpiente que retorna a la actividad tras un largo periodo de hibernación, con toda su impedimenta guerrera a cuestas, acompañado de los sonidos marciales con que una desafinada fanfarria sorprendía el silencio del amanecer, se puso en marcha, cruzó la puerta con precaria solemnidad y penetró en la ciudad que durante tantos días, al igual que una doncella pudorosa que sólo tras el matrimonio está dispuesta a entregar sus tesoros corporales a su pretendiente, se habían resistido a sus deseos invasores.

Una vez el ejército dentro, sólo el silencio y el vacío de una ciudad conquistada por la fuerza del hambre, pero no derrotada, recibieron a los vencedores, pues ni un alma había en las calles de Vitoria. Quizá algún Oñacino sintiera el deseo de salir a vitorear a los liberadores, pero el mudo rechazo, la seriedad de sus vecinos, contuvo su júbilo.

Urbina, el zapatero, contempló oculto tras un ventanillo a los soldados castellanos que, zafios y desafiantes, se desparramaban por las calles de la ciudad como hormigas que acaban de topar con una provechosa carroña. Los oyó jurar y los vió blandir sus espadas contra los oculitos moradores comunitarios a dar la cara; y lloró por primera vez desde que recordaba. Lloró de alegría por sus hijos y de pena por Vitoria.

Rafael Bravo Arrizabalaga

SAGARNA

C/. Ostolaza, 9 - DEBA - Teléfonos (943) 601187 - 601228



EQUIPAMIENTO DE COCINAS

PROYECTO - MONTAJE Y DIRECCION DE OBRAS

SAGARNA SECCION DE ELECTRONICA

TV. - VIDEO - SONIDO - ORDENADORES

SERVICIO TECNICO PROPIO

AUTOSTOPEAN

— Agur.... bihar arte!

Ezagutzen dudan eguraldi goibaren zaflada zorrotzak aurpegi jotzen nau, zerura begiratu eta eskolako atea isterakoan.

— Benetan goibela- hortz tarte-
tik ateratzen zait.

Bizkai aldetik haize hotzak bul-
tzaten dituen hodei mehatsatzai-
leek nire errepide alderako presa
areagotzen dute. Iluntzen doan
arra-tsalde bustian, mendi gaineko
herri txiki zaharraren kale estueta-
ko harri mokoren altzairuzko kolo-
reek, labainkadaren arriskuaz
ohartarazten naute nire irteera it-
sutua geldaraziz.

— Bai. Gaur ere euriak harrapatu-
tuko nau! ...

Nire masailezurrak haize hotza-
ren uhin bustiek ebakitzen dituzte
nire kezka haundituz.

— Agur maixu!... Bihar arte!

— Agur Lierni, bihar arte! -
Erantzuten diot atzera begiratz.

— Bost erdiak... eta eguraldi hon-
kin... bide estu eta bihurri haue-
tak ez da pasako... ez eta Anbotoko
sorginaren amorantea ere...

Kasik korrika nire pauso luzeak
haizeak dakartzan hodei beltzen
abiada horiei aurrea hartu nahiz
uzten dut eskolatik herrierdiko kale
bakarrera doan kale estua. Presaka
herriaren irteera joko dut atzera be-
giratu gabe.

Egunero nire egonalditxoa eza-
gutzen duen bidegurutzea, hau
inoiz baino ilunagoa aurkitzen dut.

Baserri zabal eta handiaren on-
doan eta bide ertzea osatzen duten
bi lizar gazteak haize bustiaren era-
ginaz okertzen dira. Adar luze bi-
luts horietatik gaurko egonaldi lu-
zearen posibilitate beltzaren me-
zua jasotzen dut.

— Zer maixu?... autostopean
gaur be?

— Kaixo arratsalde on!... Bai...
iha norbait pasatzen den... eran-
tzutzen diot...

— Ez dira ba... eguraldi onenak
bideetan ibiltzekobe... iha suertea
izaten duzun... Bihar arte! -esanaz
joaten da kale aldera bere bizi guz-
tiko lan neketsuak erdi okerto duen
baserritar kaleratua. Sasoi batean
hainbat behi adar oker jaisteko ba-
liatua izan den balde zaharra, porru
lodiz betea ezkerreko eskuan, eta
baratzan gerri leuntasile eta hain-
bat ezin betezko ametsen egonaldi-
ren sustengatzaile ere izan den
haitzurra eskubi aldean.

Bere nagusia bezain zaharra
txistuak eta esku latz eta idorrak
ekinaldi luzeetako lanez distiratu-
tako giderretik helduta darama biz-
kar gainean.

— Urteak ez zaizkio ez alferrik
pasa - Pentsatu dut.

Zenbat, gaur bezalako arratsal-

detan baratzeko lan entreteniga-
rri...

Eta bere bizi guztiko lanaren sa-
ri?... Agian udaberri aldean Beni-
dorm aldera joateko aukera eskei-
niko dio Aurrezki Kutxa paternalis-
taren batek, bere dirutxo urriaren
ehuneko murritzaren truke, edo ha-
la nolako pentsio bitxiren ordainke-
ta dela medio...

— Iha norbait pasatzen den lais-
ter... bestela... bota behar duen za-
parradak blai utzi behar nau dihar-
dut nire buruarekiko.

Burutaziotan trumoiaaren hot-
sek nire susmoak baieztagen di-
tuzte.

Hodeiak zein baino zein iluna-
goak eta beltzagoak eguna hiltzean
daramatzate.

— Alta ez da euria...ba falta zai-
guna!

— Ateri egingo balu... nik auto
bat gelditu arte!... gaitzerdi. Baino
nola geldituko diat ez ba dira pasa-
tzen...

Baserri zaharraren baratzeko
horma gorolditsuaren kontra sos-
tentatzen naiz eliz dorreko kanpai
hotsak seirak laurden gutxiak jot-
zen dutenean.

— Agian egunero Bergarakik
Elorriora joaten den psikiatra hori
pasatuko balitz... Baino nahiko be-
randu da...

Trumoiaarena ez den hots batek

nire egonaldiaren aspergarritasunetik ateratzen nau:

— Ez da autoa ba... ez kamioia da... behatza jarriko al diot?...

Kamioi zaharraren abiada mantso eta neketsuak nire pentsamenduaren ilusio azkarrak bertan bera, bota ditu.

— Ez du balio ez... noizko iritsiko ote nintzake abiada horrekin...

Kamioi zaharraren hots neketsuak eta bere ezin bestezko abiadura akitua gaurko gizarte urduriak behartzen gaituen zorabioaren kontrako txertorki hoberena litzatekeela la pentsatzen dut.

Bizpairu gerraten parte hartutako Gemeze zaharra eta bere gidatziale zintzoari ez zitzaien ez nabiari denbora apurren goserik. Ezezagunak izan arren alde batetik ezin gehiagozko abiadak, bestetik errepiide estuak, bezain hutsak uzten duelako edo... norek daki, antxinaiko baserrietako bide zaharretako ezin utzizko ohitureei jarraituz edo, besoa altzaten dit pasatzean irripar zabal bat luzatuz.

Bakarminaren hildotik nire pentsamentuek sasoi bateko idi pararen indarrez gaztaina, haritza eta pago enbor lodia garraiatzen zituzten, gurdi haien amaigabeko ihiaz errekarzulo guztiek bere ohiartzunez betetzen, nire haurtzorra naramate.

Kanpaiaren burdin hots-gardennak haize burrunbaren erdian bortzikiz entzuten dira. Eguraldiaren mehatsuaren aurrez-aurreko erantzun bakartia nahi izan balu lez.

Bitartean nire presaren itxaropenak haize kolpeak daramatzan nire barruko larrua ere ikara bizian jarri.

Berotu nahiak eragiten didan jirabiretan noiz-behinkako begiradei esker hodeiak eta eguzkiaren erainuen ahaleginek egiten dituzten argi-ilunak liluratzenten naute.

Zelai berde garbiak alde batetik bere inguruko pinu berde ilunez inguraturik dena hodei beltzez astalita eta denen erdian zut herri zaharraren etxe multzo harrarri biziutako kolorez... polita benetan!

— Tantak?...! bustiko nau!

— Urruti xamarretik... badirudi auto baten hotsa datorrela... iruditzen zait... bai auto bat da... iha gelditzen den...

Hatza luzatzen diot nire gogo

eta behar premiatsuaren seinale eta adierazgarri gisa. Gaur bezalako arratsalden batean errepiide bazterrean zain egoteak gelditzenko nahiko arrazoi adierazgarri litzatekeela deritzot...

— Azkar zatorrek hau!.... Eta geldituko ez balitz?. Nork daki ez ote duen nahiago bere barneko amets edo arrak bolantearen birlitasun gogorraren konpania mutuan ito...

— Autoa gelditzena doa!... Hara zuzentzen naiz korrika.

— Arratsalde on!

¿Que hay? ...sube...Entre...Espera, voy a quitar estos talonarios y catalogos... y dejarlos hay atrás... Ya puedes subir.

Eskerrik asko!

¿Que? Ya se ha terminado la jornada? . Luzatzen dit lagun berriak.

— ¿A casa no? ... Que con este tiempo mejor se está dentro que por ahí dando vueltas...

Nire ongi gelditu nahiak alde batetik eta gaur egunean nekatu nauen lan oroimenetik urrundu nahiak bestetik topikoz itxuratua izan daitekeen zerbaite esaten beharrean aurkitzen naiz.

iQue! ¿Se vende? ... galdera botatzen dut nire ezezagun lagunaren euskararen gabejiaz ohartuz.

— ¿Vender? ...Nada... Y si vendes no sabes si es mejor o peor que no vender porque la mayoría de las veces después no puedes cobrar...

Está la cosa que no se puede ni creer...

Gidariaren azkenengo esaldiak nire burutazioei eskeiniko die sarrera....

— Honek ere badu nahiko kometri txo... Eskondua bere ezkerreko eskuko hatzean zuritzen doan urrezko eraztun gastatuak adierazten duen bezala. Bestalde oker ez banago gaztelaniako jatorria nabarmenzen zaio, bere biziaren erdia pasatua duen gizon beltzaran honi. Bere gurasorengandik ez ezik Gaztelaniako eguzkiaren erriaren eragina azalean nabermenzen zaio etorkinen irudia osatzen duen osotasunean.

Aurpegiaaren zurbiltasuna eta ixiltasunak hainbat arazo eta egoeraren ondorioak ote?

—...Tu, qué, trabajas?

— Si... soy maixu - erantzuten diot.

— Hombre...

¿Que dan mucha guerra los chavales? - erortzen utzen du, luzeegia ere egiten ez zaion hitzaldi hura gozo gehiegi gabe luzatuz.

— Bah... No demasiado... Como siempre... - ateratzen zait gehiago pentsatu gabe. Egia esan, bestelakoik balitz ere mementuak ez baitu gehiago eskatzen.

Gidariak albora begiratu gabe, Aldundiak inoiz konpontzea bukatuko ez duan zuloak osatzen duten errepiideari luzaz eta pentsakor begiratzen jarraitzen du.

Errepidearen bazterrean, esker eta eskuinean, udako arratsalde eguzki berotatik herri txikiko hainbat erretretatuen ibilaldi patxadazko eta pentsakorak babesten dituen ilizar eta zumarrak mugatzen dute.

Orain haize bortzi horren eraginez beren adar biluts makurturekin auzoko dituzten piñu ezin asetzuko insignis horiek zapaldu nahi balitzte antzera agertzen zaizkigu. Noiz behinka baina indarrez ur tanta lodiaj jotzen dute autoaren aurreko birinan, gidariaren begirada lainotuz eta gidaritzaz zailduz.

Bestalde errepiide bazterreko belar berdeak eta garo gorriak eta zutak eguraldiaren bakutu ezinezko ezkotasuna salatzen dute.

Gure arteko isiltasuna ongi hezia tarteka bazarreko zuhaitzak botatzen dizkigutenean ur parraztadak bakanrik ebakitzen dute.

Halako batean eta bion arteko harreman pentsatzaile gor eta zailen eremua mugatu nahiean irratiaren botoiari sakatzen dio gidariak:

...— “Arconada detiene el balón con seguridad tirándolo seguidamente a los pies de Macheda en el mismo momento en que el árbitro del encuentro el soviético Suslov señala el final de la primera parte del partido con el resultado de todos conocido de Irlanda 2 - España 2. Devolvemos la conexión a nuestros estudios de Madrid”...

— ¿Te das cuenta? ... Fútbol y más fútbol!...

— Pero que vas hacer ! Es la mejor válvula de escape para evacuar la mala leche, el desencanto, la desilusión que tenemos” ...

Futbolaren ondorengoko iragarki saila jasanezina egiten zaio eta kolpe batez diala tokiz aldatzentzu du. Oraingoan bertan ematen ari diren berri batek arreta zorrotera behar-

tzen gaitu...

...— “En el resumen de las noticias más destacadas que les hemos ofrecido se encuentra el relativo al atentado que ha tenido lugar hoy al mediodía en la carretera que conduce a la localidad navarra de Goizuela en la que dos Land-Rover de la Guardia Civil que protegían una furgoneta que transportaba explosivos ha sido asaltada por uno o más mandos terroristas. Como consecuencia del mismo han sido asesinados dos miembros de la Benemérita, el Sargento Don.....”

— ¡No sé donde vamos a ir a parar... pero esto es intolerable!...

Hori gehiegia iruditu zaio gaurkoz eta beste amorruz betetako kolpe batez irratia isiltzen du.

Isiltasunaren astuntasunak betetzen du orain irratia berri asaldagarriak utzitako hutsunea bakoitzaren arreta gauden unetik desbideratuz.

Errepide ertzeko arbolada iladak uzten duen tartetik Zozomendiko maldetan iha inguruko piñuz itota eta eguzkiak eta ilargiak lan orduak neurten zituzten garaien harriz harri eraikitako baserri zahar zabala eta ederra begiztatzen dut.

Bestelako arazoetako denbora urria, iraun beharraren indar hura gugan dirau?...

Bide estuak eta bihurriak hain-

bat abiada aldaketa egin arazten dio nire bide -lagunari. Nekea, naska eta amorrua darie bere nahi ta nahiezko autoarekiko bete beharei.

Auto barruko aire arraroa garbitu nahi balu bezela zuhaitzetatik erori zaigun ur parrastadak aurreko bide itsutuz gidariaren abilezia neurtzen du.

Parrastada ez ezik zaparrada ederrari ekin diola konturatzen naiz.

Beharrik auto barruan nago... bestela... Gaurko autostopean brankiak... eta behatz tarteak ere menbranaz lotuko zitzaiakidun...

Parabrisari ematen dionean gu-re arteko erosotasun gabeko mementu huts eta luzea konpromiso-ko hitz motz eta neurtuez betetzen sainaten gara.

— iQue díal...

— iLlevo una tarde!... Bueno y la mañana!... Qué día!... uf!...

— Es increíble tu... Hoy he visitado seis empresas, no ya para vender sino para cobrar... Si tengo que anotar el tiempo y la gasolina que gasto cobrando lo que vendo... Es como para parar delante de la Oficina de Empleo apuntarte y fuera!...

— Me imagino.... No se oye otra cosa. Erortzen uzten dut nire konprentso soberena agertu nahiz.

— Se ha perdido el más elemen-

tal sentido de la moral... Te compran a sabiendas que no podrán pa-garte y que en el mejor de los casos lo más que podrás recuperar será lo que llegues a apoderarte antes que lleguen los grandes proveedores...

Etika eta Morala gizartearren kontrola edo poderea dutenek eta aginte eta podererik ez dutenei ezartzen dizkienetan arauak besterik ez ahal dira bada?...

Bere bizi guztiko izerdiak zurru-patu dizkion negoziotxo baten ja-bea eta leporaino sartua, eta porro-taren itzalak hortz-estutasunak eragiten dizkio nire bideko lagunari bakardadearren inpotentzian mur-gilduz.

— ¿ Tan mal anda la cosa... eh? — galdera temporizatzailea ateratzea asmatu dut nire begirada gidaria-ren begizitta kezkatiei zuzentzen dudan bitartean.

Ez dut erantzunik jaso. Behetik gora datorren furgonetak kolpez geldi arazten du autoa. Beharrezko geldiune hau zigarroa eskeini eta pizten du.

Ertzetik iha erdiraino errepidea betetzen duten piñu trongoak bere amorrua eta letxe txar guztiaren ja-rioz emateko ezinobeagoko aukera eskeiniko dio nire ondokoari.

... “ Te das cuenta? ...Estos troncos llevan ahí por lo menos dos me-ses... ”

Will 86

— iEs increíble!...La irresponsabilidad que hay...

— iQué carretera! y además con estas lluvias!... Está esto que dá pena...

— Piñua, gure beserrietako antxinako altxor txikiaren azkenengo erdoldutako giltza dela sinisterra garamatzate arduradun ofizialeen nasaitasunak.

“Genuino sabor americano” duen tabako rubioaren ke zuriz betetzen doa auto barrua. Pilatutako trongo bustiak eta bere inguruko erreidea estaltzen duten espalgorriek lerratzeko sortzen duten arriskuaz ohartu eta poliki doa orain apeak uzten duten pasabidetik. Aurrerago pixkat beheraxeago erreideko mendi aldera ongi ezagutzen dudan iturria agertzen da bide ertean.

Udaberriko arratsalde eguzkitu batean, nire eguneroko autos-topean zain nengoela patxadazko erretiratu xelebre eta ilustratu batet hartu ninduen bere autoan Eguardiaren onuragarritasunak bultzatuta. Egun harten ni lana egiten dudan herriraino luzatu zuen bere ohizko itzulia. Egunero uda ala negu egunik utzi gabe plastikazko bidoi zuri txiki bat betetzen du ez dakit zenbat gaitzen prebentziorako den ur miresgarri horretatik.

Egun harten ere iturri ondoen gelditu zuen autoa eta bere bidoitsua urez bete ondoren hantxe eseriz bere ondoan eta patxadaz iturriaren jatorria kontatzen hasi zitzaidan.

Nire aldetik eta arratsalde luzeak ematen duen denborari esker, alde batetik eta bestetik iturri aurreko lizarraren itzalak eskeintzen zuen egonalditxoaren gutiziaz, gustora historioa entzutera prestatu nintzen, nire bertako egonaren zergatia ahaztuz.

Denborararen iluntasunean galtzen den aspalditasunean gaur iturri hori dagoen tokitik ez urrutiba omen zen baserri bat, Udarregi izeneko hain zuzen. Hainbat base-rritan bezala jan orduak ezin ase-tuzko umez betetzen zen mahai luzea. Udarregi ere ez zen apartekoa eta bederatzi seme alabok mantentzeko urri eta eskax bilakatzen ziren bere eremu zail eta maldatsuen emaitza urriak.

Horrela gauzak berak aukeratu ez zuen artzaingo lanbidea hartzera bidalia izan zen Txomin Udarregiko laugarren semea.

Gabeziaren mendekuan hezia, argia, kementsua eta ernea, meheaz bezain luzea eta lerdena zen Txomin.

Mendigaineko belardietan udan eta behekaldeko zelai maldatsuetan neguan ardiez eta bestelako kabaiez ongi ikasia zen Udarregiko mutila.

Udarregi baserritik ez urrutibaina ez hain hurbil ere ez, eta Korostegi beste maldan Ihixa baserria dago. Baserri pobrea ez izan arren ezin esan aberatsa zenik. Ez ziren ere emankorrik lurrik hemen ere, egin ahalaren falta ez izan arren.

Baina eremuaren zekentasunak etxeko nagusiaren zuhurtasun eta neurriak gainditzen zituzten. Lurren emaitza ez zen dohan heltzen Ihixa baserrira ere, urtietan sartua zegoen Aittona, aita eta lau seme alabekin ama osatzen zuten sendia. Bi neska eta mutil ziren Ihixan eta Agate horietatik gazteena.

Neska argia eta txukuna txikitatik baserri eta senidearteko beharrez ongi jabetua. Bai aitaren eta amaren laguntziale ixilik eta pres-tua. Berdin sukaldeko lanak, sarda, haitzur edo ihitegiarekin trebea. Ez txikia, ez luzea ere, polita eta liraina eta gaztetasunari darion indar eta bizitasunez betea.

Hau zen Ihixa etxeko Agate neska xarmangarria historiak dionez.

Elkar ezagutu eta maitemindu ziren bat batean. Eta hemen hasiko zen bi gazterentzat bere bizi guztirako izango zen zoriontasun urru-tia.

Ihixako gurasorentzat Txomin ez zen hainbeste ameztu zuten Agaterentzako senar begikoa.

Udarregikoentzat berriz, Aitaren gaztarotik etsai haundieta zuen Ihixako Aita jauna, eta haiekiko edozein motako lotura gehiegizkoia zitzaison.

Baina gazteak ez ziren eta ez dira orain ere ez diren bezala adinaren gandik helduagoak eta heldugabeak eta bere buruaren jabego osoaz betiko elkar maitasunezko promesa egin ondoren bai Ihixako soroak batak eta baita besteak ere Haraneta Ibarreko artaldea utzi eta urte batzu geroago jakin zen bezala Naparroako Urbasa gaineko belardietara joan ziren biak artzaintzara. Geroztik haien berri gehiago ez omen zen jakin.

Ezin jasanezkoa izan zen alabarren ihesketa Ihixako anderearen —

tzat. Agate ihes egin geroz Zozomenditik datorren ur latxa bere etengabeko negarraren malkoz sortua izan omen zen. Hau omen da iturri honen zuzenezko jatorria.

Arratsalde hartan entzundako ipuin hark denboraren sentua galara zi.

— “Ateri egiten du”... eskerrak! Lantegi ilun eta beltzitutako lehio luzeetako batimendu grisak, taller txikiak koipez ilundutako ate, lehioak eta bere ondoko txatar gorriz erdoilduak begiztatzen hasten naiz, nire keez eta lurrunez beteriko autotik.

Elkarren gainean pilatzen diren zimenduzko batimendu itsusia nabarmentzen zaizkit unean nire albokoaren presentzia sumatzen dut.

— ¿Estamos llegando no? — erortzen uzten dut.

— Si!... y menos mal no llueve... ya ha parado... esaten dit.

Hiri sarrerako herriaren izen disdiratsua bere leiñuzko harma-riekin, abiada neurketarako seiña-leak, garraiolarien deskargarako arauak, herriaren atarian gaudela jakin arazten digute.

Lantegietako irteerak sortzen duten hara nora txindurritxua, den-daa, basketxe eta bestelako merkatal etxeko argiak, autoren klaxon urduritsuak kamioien kee eta burrunba zaratatsuak, denda eta bulgoetako sar-irteerak presatuak, taberna eta kafetegiko irteera zaratatsuak, erdoil kolorezko espaloietako ume zaratatsuen korrika itsuak, autobusen geltokiko joan etorri presatuak, kale hertzeko itsuen azkenengo kupo desitxarope-naren eskeintza abozgabeara...

— ¿Donde te dejo... botatzen dit. — donde mejor te venga...

— ¿En ese “ceda el paso” que tal?...

— Bien... bueno...

— Pues hala hasta la vista ceh?... agur!

— Eskerrikasko. Agur!

Atzeko auto-hilararengan geldiunek sortzen duen presaren bel-durrez arin ateratzen naiz autotik eta kolpe batez atea ixten, mese-dearen eskerordaindu nahi duen keinu bat bidaltzen dudan bitartean.

Haltzieta

OLERKIA

EZ, EZ NAIZ GEHIAGO IZANGO..

Ez, ez naiz gehiago izango...

Eta izango da elurra

Neguko teilatuetan;

eta izango da dardara

Zuhaitzen adarretan.

Ez, ez naiz gehiago izango...

Eta izango da tristura

herriko kanpaietan;

eta izango da soinua

piano tekletan.

Ez, ez naiz gehiago izango...

Eta izango da hostoa

udazken bideetan

eta izango da malkoa

neguko beiretan.

Ez, ez naiz gehiago izango...

Eta izango da edonor

leiho haren aurrean

baina ez da inor izango

leiho haren atzean.

Zeren, ez, ez bait naiz gehiago izango...

HILARGIA

*Gaur hilargia arraultza disdiratsu bat da
eskuineko eskuaz neregana nezake
eta berarekin jostatu,
baina ez dut nahi
bestela gana beldurgarria izan daiteke
eta hemen beheko argi izutiek
ene nahigabeaz irri egin dezakete.*

*Aldizka izkutatu egiten zara
baina niri ez zait ajola.*

*Egon zaitez hor, hilargia,
ez zatzaizkit hurbil
goian galtzen bazaitut
galdua bait naiz ni.*

*Oi erokeria
hilargiaz apodera nahi izatea.
Nork aholkatuko gaitu bestela?*

Nork erakutsiko bidea?

*Maltzurra zarela diote
eta hala bazina ere
zurea nintzateke ni.*

*Ene arraultza disdiratsua
ilunabarreko erregina.*

(TREKU)

1go OLERKI LEHIAKETA

Euskara literatur mailan indartzearen eta euskaldun idazle berri debarrak sor daitezen, Debako AEKko Mintza Praktika Taldekoek, Kultur Elkartearen laguntzaz, "1go OLERKI LEHIAKETA" antolatu zuten aurten.

DEBA aldizkaria osatzen saiatzen garenoi eskatu zitzaigun aurkeztutako bost olerki lanen epaiaketa egitea. Eta "1go OLERKI LEHIAKETA"ren arauetan zehazten zen arabera, DEBA aldizkarian aurkezten ditzizuegu suertatu ziren poesi lan irabazoleak.

Lehenengo sariaren irabazle (eta 15.000 pezetan jabe), "AHAZTUA DUGU BESTE ERRITMO Hori" ... poesi luzearen idazle den MARIA JOSE IRAETA MADARIAGA eibartarra gertatu zen.

JULIO URKAREGI euskalzale debarra atera zelarik bigarren (10.000 pta.), "MONASTEGIA" eta "KOMENTUA" olerki sorta bikotzarekin.

Hirugarren saria (5.000 pezetak), banatu gabe lagatzea erabaki genuelarik, beste hiru poesi lanen olerkitasuna, hizkuntzaren aberastasuna, eta ideien bilakaera kontutan izanik.

Beraz, irabazoleak zoriontzearekin batera, eta "OLERKI LEHIAKETA" honek jarraipena izango duelaren esperantz - 1 goak beti bigarren bat eskatzen bait du-, hemen doazkizue, gozatzeko aukeran, olerki sarituak.

J. E.

Ahaztua dugun beste erritmo hori ...

*Udaberriko eguraldi euritsuetan
hau, malgua denean oraindik
sagarondoak erdi biluzik daudelarik
eztitasuna da nagusiene gogoetan*

*Bizitzaren mirari bat dela pentsaturik
nere Ama Lur emankor borondatetsu ondoan
beti egon nahi nuke nik.*

*bazeneki nola desio dudan
haitz hori hartzea besoetan
eta bere adarren tartetik
zeru-odei iluntsu hori laztandu begiekin...
Hain amaigabea da... hain sakona...
murgildu nahi nintzatekeela odoi moreen tarte...*

*Haize buztia ferekatzen nau
biluzik egon nahi nuke
nere gorputz guztia laztan zezan...
Ah! zein berezia den zure kantu zahar hau...*

*Bakearen barrurantz noa
nere bihotz erritmoa aldatuz doa
nere sabelean grina zoroa,
bortizki desio beroa...
Nere arima aseturik
nere gorputza bizirik
naturarekin batera oreka izan nuke nik...*

*Bersortze mirariaren erritmoa...
zuhaitzen dantzaren erritmoa...
odeien korrikaren erritmoa...
nere bihotz taupaden erritmoa...
nere gogoaren erritmo berria...
Gure begi itsuek ez zaituzte ikusten
gure bellari gorrek ez zaituzte entzuten
gure betebeharrek ez zaituzte onartz...*

*Nere besoetan bazintudan...
gure elkartasun murgilkorrean
beste erritmo hori bilatzeko, bersortzeko
guregan; orduan bai paradisu zorioneko...*

*Bi izango ginateke, bi
izaki eta gizaki
onerako edo txarrerako bi
betetasunaz goseturik, eztiturik...*

*Arbola zahar maite hori
ekar dezakezu guretzat
gure arbasoen berri?
Rousseauen liburu batetan
irakurri nuen noizbait
nola bizi ziren askatasunean egia ote zen bai?
Gure arbaso maitea
agian idealizatuegia
erreka apal baten bezala
isurtzen zen zure bizitza
errukiz osatutako elkartasun sentipenez beteta...*

bestearekiko, naturarekiko...
begirune jakingabekoaz zenuan bihotza beteta...

Gero pentsamendua agertu zen
ikasi genuen pentsatzen
eta pentsamenduarekin
gure helburu famatu eta gizabidetsuak
eta noski, elkartasuna? eta bakartasuna
orgulloa eta bekaizkeria...
Gizonaren beldurra...
gizonaren gauzaketa...
Jainkoarenengen fidantza
Jainkoarenengen mesfidantza...

Baita azalpen gisa
Marxen materialismo historikoa
Hegeleren Ideiaren bilakaera
Comten positibismoa...
eta abar... eta abar...

Gizaldien poderioz
badirudi galdu garela
eta gure begietatik
negarra dizdiraka dario.
Gizakorrak gara soilik,
osagabetasunean murgildurik
ahas dezagun gure zorabioa...
Sar gaitezen, zilegi den bezala
gure egiazko nortasunean
kontsola gaitezen etsipenetatik
gure egiazko dignitatean...

Lor ditzagun arratsalde euritsuetan
ahastua dugun beste erritmo horren urratsak
entzun ditzagun haizeak eta errekok,
itsaso amaigabearen betikotasunean
aitor ditzagun izakiak garela eta ez gizakiak soilik.

Non ote beste paradisu ederragirik ?

M.ª José Iraeta Madariaga

MONASTEGIA

Patuaren urratsek
jakintza - gogoak
ekarri naute honaino
munduaren desengainuak
isiltasun - beharrak.

Isila eta bakarra
bait da heriotza
munduko bide guztiak
bait dira hor bukatzen.

Bukaera, azkeneria,
kemen itzalia,
gorputzaren nekea,
izpirtuaren hutsa.

Hutsunea, gabezia,
bete gabeko tarte,
udazkeneko ostoa,
haizearen bolada.

Haizea, izpirtua,
musika sakratua,
suaren oihartzunak
arri tarteak freskatzen.

Harrien seriotasuna,
mende askoren pisua,
hermetismo - giroa,
egiaren kutizia.

Egia, gezurra;
errealitatea, ametsa.
Non dago muga?
Gauzak, irudiak;
hitzak, gogoetak.

Hitza eta abotsa,
arima eta isiltasuna,
errekaren soinua,
belarraren hezetasuna.

Belardia eta hesparrua,
muga eta babesia,
munduaren interesak,
barruko bakea.

Bakea eta jakin - mina,
bazterreko bideak,
lumaren lan isila,
paperaren oihartzuna.

Orrien pilaketa,
liburuen bilketa,
mahaia eta aulkia,
orma eta leioha.

Leioha eta haize - bolada,
mundu zabalaren itxura,
burua eta bihotza,
gorputza eta heriotza.

KOMENTUA

Hileta - kanpaeik berria jo dute,
hilobia bait dago beti gure zain.
Nire ordua iristen den artean
beste mundurako bidean nabil.

Leihoaaren begitik badago zer ikusi:
munduaren lilura gau eta egun.
Paperetan idazten ematen dut gaua,
ohea eta mehaia dira nire lagun.

Munduko gatazka dago oso urrutia,
hementxe daukazu benetako bakea.
Jo eta ke aritzan naiz isilik lanean,
hortik doaleko jakintsuen bidea.

Handik datorren arren munduaren deia,
harresien artean niretzat babesia.
Liburuekin batera jakintza lortuta,
barruko bakea da nire interesa..

Munduko tentazioek liluratzentz badute
errekkarekin daude belarra eta pareta.
Hesi horren barruan, giro isilean,
ordenean jartzen dut mila gogoeta.

Gogoetak, hitzak;
irudiak, gauzak.
Non dago muga?
Ametsa, errealtatea;
gezurra, egia.

Lur osoaren zati honetan gizonek eraikita
harriek biltzen dute mendeen adina.
Nahi dut nik beti hemendik aurrera
hermetismoan murgildu egiaren bila.

Haizearen modura izpiritua zabalduz,
bihurtzen da etxe hau leku sakratua.
mundu osoan ibilita, azkenik topatu dut
grinen sua itzaltzeko bide sekretua.

Udazkeneko haizeak ostoaik irauli,
oraintxe da nabarmen munduaren hutsa.
Ahozkatu gabe mila hitz gelditu,
gabeziekin batera gauza guztien funtsa.

Udazkena bezalakoa bizitzaren negua,
lehen ziren gauzek galtzen dute itxura.
Batzu joan, besteak etorri, horixe dantza,
iritsi berrientzat udaberriaren lilura.

Gure kemenaz sortzen dira beti kimu berriak,
askoren bukaera da beste guztien hasiera
Zarata egin ondoren dator isiltasuna,
heriotza bait da bide guztien azkena.

Isiltasun - beharrak
munduaren desengainuak
ekarri naute honaino
jakintza - gogoak
patuaren urratsek.

Julio Urkaregi Zendoia



Cuesta
industria gráfica

- Bocetos
- Fotografía Industrial
- Catálogos
- Estuchería Litografiada
- Trabajos Comerciales

Casa Andonegui - B.º Urasandi, s/n.º

Teléfono 741191

EL GOIBAR

